

WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1400/16
ISSN 2354-4597
2.20 €
02.12.2016

Der 4-Prozent-Bluff

Der Tanktourismus stellt nur einen kleinen Teil des Treibstoffverkaufs dar, behaupten Politiker und Medien. Wer die neue Studie genau liest, kommt zu ganz anderen Ergebnissen.

Regards p. 6

EDITO

Quelle autre France ? p. 2

Avec François Fillon, la droite sait désormais où elle va. À gauche, tout reste ouvert, et le risque d'émiettement est grand.

NEWS

Mudamnit ! p. 4

Les conséquences de la démission d'Enrico Lunghi s'élargissent. Il s'en passait beaucoup plus derrière les coulisses qu'on ne soupçonnait.

REGARDS

Wettbewerbsvorteil Handicap S. 10

Auch ökonomische Gründe sprechen für die Chancengleichheit von Menschen mit Behinderung und chronisch Kranken auf dem ersten Arbeitsmarkt.



5 453000 211009



0 1 4 0 0

NEWS

EDITORIAL

PRIMAIRES ET PRÉSIDENTIELLE

Dilemmes à gauche

Raymond Klein

Faut-il rassembler les voix du centre et de gauche afin d'assurer une présence au second tour ? Ou plutôt miser sur le vote populaire afin de barrer la route à Marine Le Pen ?

Fillon rime avec spéculations. La victoire de François Fillon lors des primaires de la droite mainstream a rebattu les cartes à gauche aussi. À première vue, le fait que le politicien UMP représente plutôt la droite dure semble laisser de la place au centre. Dans les sondages, Emmanuel Macron apparaît actuellement comme le mieux placé pour engranger à la fois les voix modérées

et de gauche. On lui donne autour de 15 % au premier tour, ce qui le laisse loin derrière les deux grandes candidatures de la droite et de l'extrême droite, situées entre 25 et 30 %.

D'autres estiment que l'effet polarisateur de la candidature Fillon est l'occasion pour la gauche d'affirmer haut et fort ses valeurs et de mobiliser un électeur lassé des compromis et trahisons passés. Jean-Luc Mélenchon, candidat « libre » de gauche, apparaît comme le mieux placé pour le moment, les sondages le donnant autour de 13 %. Mais Arnaud Montebourg, qui vise une nomination par le PS, affiche un peu le même profil d'une gauche qui renoue avec ses idéaux.

Des candidats ayant de bons arguments tactiques à faire valoir, ce n'est donc pas ce qui manque à la gauche. Le risque est qu'au premier tour, elle en ait trop... et au second, plus personne. Cela est d'autant plus inquiétant que le profil du nouveau champion de la droite ne facilite pas forcément sa victoire comme « candidat républicain » dans un second tour contre Marine Le Pen. Certes, sur l'axe des valeurs gauche-droite, Fillon serre de près la candidate FN et va lui enlever des voix. Les sondages le donnent d'ailleurs largement vainqueur dans un second tour sans gauche, avec deux tiers des voix.

Mais la victoire surprise de Donald Trump aux États-Unis devrait nous rendre méfiants : cette élection-là semble s'être jouée aussi sur l'axe de la question sociale ou sur celui,

plus ou moins parallèle, qui oppose establishment et peuple. Et sur cet axe-là, Fillon laisse beaucoup d'espace à Le Pen pour attirer le vote populaire. Pour éviter un scénario Trump en pire, le moyen le plus sûr serait la présence d'un candidat crédible de gauche au second tour.

Hélas, il y a peu de chances que la tenue de la primaire socialiste, en janvier, voie émerger un tel candidat. De surcroît, il serait handicapé par le fait qu'au premier tour, les mouvances à gauche du PS ne lui apporteraient pas leur soutien. D'où la proposition, dans l'air depuis un moment, d'une primaire rassemblant l'ensemble de la gauche en vue d'une candidature unique.

Pour éviter un scénario Trump en pire, le moyen le plus sûr serait un candidat crédible de gauche au second tour.

Mais est-ce vraiment une bonne idée ? Et si, à la fin, ce candidat devait s'appeler Manuel Valls, Emmanuel Macron, voire... François Hollande ? On comprend que Mélenchon - la grosse tête n'explique pas tout - ait rejeté l'hypothèse d'une primaire avec Hollande en avouant que si ce dernier gagnait, il ne pourrait pas en respecter le résultat. Tandis que Montebourg, qui a annoncé vouloir jouer le jeu de la primaire socialiste, risque de se retrouver dans une situation délicate si un candidat de l'aile droite l'emporte.

Ainsi, l'idée de rassembler à gauche est généreuse, mais si elle oblige à cautionner, le cas échéant, une candidature et surtout une nouvelle présidence dans le style Hollande, elle s'avère contre-productive. Un tel scénario du « moins pire mais tellement mauvais » porterait probablement un coup fatal à la social-démocratie française et entraînerait une domination de la droite pour de longues années.

Pas facile d'être citoyen de l'Hexagone par les temps qui courent. Heureusement que vu du Luxembourg, la France, c'est loin.



NEWS

Afghanistan: Kein sicheres Herkunftsland **S. 3**

Mudam: Eng däreg Affaire... à suivre **p. 4**

March for Freedom:

TeilnehmerInnen vor Gericht **S. 5**

REGARDS

Tanktourismus-Studie: Späte Einsicht **S. 6**

Chancengleichheit:

Barrierefreiheit in den Köpfen **S. 10**

Intermittents: Mise en règle **p. 12**

Fidel Castro: Kubas bärtiger Polarisierer **S. 14**

Italien: Wer hat Angst vorm starken Mann **S. 16**

AKTUELL

AFGHANISTAN

Kein sicheres Herkunftsland

David Angel

Kann man Menschen ruhigen Gewissens nach Afghanistan abschieben? Nein, sagen mehrere Organisationen, die sich zur Plattform „Afghanistan Is Not Safe“ zusammengetan haben.

Viele JournalistInnen hatten es nicht zur Pressekonferenz von „Afghanistan Is Not Safe“ geschafft, trotzdem war der von Amnesty International zur Verfügung gestellte Saal vollbesetzt. Vor allem Mitglieder diverser NGOs sowie afghanische Asylbewerber hatten sich eingefunden, um den Erklärungen der sechs RednerInnen zu lauschen.



„Afghanistan Is Not Safe“ ist ein Zusammenschluss von insgesamt zehn Organisationen, darunter der Lëtzebuerger Flüchtlingsrot (LFR), der Cercle de coopération des ONG de développement und verschiedene Gruppen, die in der Flüchtlingshilfe aktiv sind. Angesichts des Anfang Oktober geschlossenen Kooperationsabkommens zwischen der EU und Afghanistan und des Vorhabens der luxemburgischen „Direction de l'immigration“, sechs afghanische Asylbewerber in ihr Herkunftsland abzuschieben (woxx 1394), geht es der Plattform vor allem darum, auf die Situation im krisengeschüttelten Land am Hindu-kusch aufmerksam zu machen.

„Seit die Nato das Land verlassen hat wird die Situation jeden Tag schlimmer“, erklärte bei der Pressekonferenz denn auch ein junger „Demandeur de protection internationale“ aus Afghanistan. Vor allem für Angehörige von Minderheiten sei sein Herkunftsland schon lange kein sicheres mehr.

Dass das Land alles andere als sicher ist, stellen auch internationale Organisationen fest. So etwa die UN-Unterstützungsmission für Afghanistan (UNAMA), die konstatiert, dass die Zahl ziviler Opfer 2015 ein Rekordniveau erreicht hat. 3.545 zivile Todesopfer habe es allein im letzten Jahr gegeben, so viele wie seit 2009

nicht mehr. Besonders Schutzbedürftige seien immer wieder Ziel von Attacken, die Zahl der Opfer unter Frauen und Kindern steige kontinuierlich.

Holiday in Afghanistan

Mit einem provozierenden „Ich lade die Verantwortlichen dazu ein, Urlaub in Afghanistan zu machen, wenn es denn so ein sicheres Land ist“, brachte Serge Kollwelter, Vertreter des „Cercle“, die Unaufrichtigkeit des Abkommens auf den Punkt. Er zeigte vor allem auf, wie der EU-Rat bei seinem Beschluss das Straßburger Parlament übergangen hat: Anstatt ein „Rücknahmeabkommen“ zu unterzeichnen, das die Zustimmung des Parlaments benötigt hätte, traf man einfach zwei verschiedene Abkommen: Zuerst verpflichtete sich die afghanische Regierung, etwa 80.000 abgelehnte Asylbewerber aus Europa wieder aufzunehmen. Im Gegenzug wurden ein paar Tage später Hilfen in Höhe von 4,8 Milliarden Euro beschlossen. „Es ging dabei nicht um Entwicklungshilfe für Afghanistan“, stellte Kollwelter klar.

Eine derartige „Externalisierung“ des „Schutzes“ der europäischen Außengrenzen sei wohl die Politik, die die EU auch in Zukunft verstärkt verfolgen wolle, erklärte Sérgio Ferreira vom LFR. So liefen gerade Verhandlungen mit fünf afrikanischen Ländern, mit denen ähnliche Abkommen geschlossen werden sollen.

Die „Afghanistan Is Not Safe“-Plattform verbindet ihre Kritik an der europäischen Politik mit der Aufforderung an den luxemburgischen Migrationsminister Asselborn, keine Flüchtlinge nach Afghanistan abzuschieben. Es entstanden gerade quer durch Europa Initiativen mit ähnlichen Zielsetzungen, hob Agnès Rausch für „Reech eng Hand“ hervor. Ziel sei eine europaweite Kampagne gegen solche Abschiebungen.

Kurz vor Redaktionsschluss erreichte uns eine Stellungnahme Jean Asselborns, der auf die Forderungen der Plattform reagierte. Selbstverständlich gelte auch nach dem Abkommen mit Afghanistan die Einzelfallprüfung von Asylanträgen, betont der Minister. Nur wer nach Prüfung und Ausschöpfung des Rechtswegs kein Recht auf Asyl habe, könne abgeschoben werden.

SHORT NEWS

Contre l'extrême droite, contre la finance !

(lm) - Les crises, c'est mal. Celle de 2008 aussi, merci, on sait. Pourtant, la conférence à laquelle invitent Etika et Attac mardi prochain est différente. L'invité, Romaric Godin, n'en reste pas à l'analyse des erreurs de politique économique et des conséquences sociales désastreuses. Car la persistance de ces effets sociaux - inégalités, chômage, pauvreté - a aussi une traduction politique. Ainsi, l'invitation énumère : « succès électoraux croissant de l'extrême droite, rejet généralisé du politique, séisme du Brexit en Europe et victoire de Donald Trump aux États-Unis sur un discours largement protectionniste ». Godin a été correspondant à Francfort durant les premières années de la crise. Revenu à Paris, il est désormais rédacteur en chef adjoint de « La Tribune » et suit les effets de la crise en Europe sous ses aspects économiques, monétaires et politiques. Peu étonnant pour un Français, c'est la montée de la droite populiste qui l'inquiète. Pour la contrecarrer, il estime qu'il faut autre chose : « un new deal, qui passera nécessairement par une remise à plat du système financier ». Ce programme est résumé par le titre de la conférence : « Remettre la finance au pas pour échapper au piège de l'extrême droite ». Mardi 6 décembre 2016 à 12h15, à la Salle Rheinsheim, Altrimenti, 5, avenue Marie-Thérèse, Luxembourg. Entrée gratuite, sandwiches et boissons offerts, prière de s'inscrire par courriel : events@etika.lu.

Fabriques d'église : qui contre qui ?

(lc) - À l'approche de Noël, le syndicat des fabriques d'église (Syfel) semble traverser une crise aiguë de folie des grandeurs. Dans un communiqué de presse, il vient de publier une longue résolution prise par 90 membres et qui sera envoyée à plusieurs instances nationales et internationales. Ainsi, la nonciature, le Parlement européen, la Commission européenne ou encore le Haut-Commissariat aux droits de l'homme de l'ONU entre autres pourront lire le cri de détresse poussé par les pauvres catholiques grand-ducaux poursuivis par un ministre à l'agenda démoniaque. Si la situation n'était pas tellement sérieuse, on pourrait en rigoler. Car la résolution contient son lot d'inepties. Pour ne prendre qu'un exemple, le Syfel estime le projet de loi intenable car il ne viserait que les catholiques - alors que jusqu'ici personne ne s'est plaint des privilèges exclusifs de ces derniers. Entre-temps, le CSV tente de profiter de cet imbroglio. Sur l'antenne publique, le député Gilles Roth - un des principaux harceleurs, par questions parlementaires, du ministre - a essayé de se positionner discrètement du côté du Syfel, sans pour autant attaquer l'archevêque. Exercice difficile, surtout quand le Syfel lancera comme annoncé ses plaintes au civil contre la convention signée par Hollerich et le gouvernement en 2015.

LSAP : Eng Posch voller Sträit

(da) - La polémique déclenchée par la campagne « Madame on Tour - Eng Posch voller Iddien » du LSAP ne semble pas près de tarir. La campagne, qui vise à encourager des femmes à s'engager en politique, s'était fait remarquer par l'utilisation de toute une série de clichés et avait fait bondir les cercles féministes. Tandis que les « Jonk Lénk » avaient réagi avec une action intitulée « #EKappVollerIddien », tournant en dérision la campagne socialiste, plusieurs membres du LSAP s'étaient distanciés de ce qui avait été perçu comme un affront. Dans une lettre ouverte, sept membres, dont la présidente des femmes socialistes Cátia Gonçalves et l'ancien président des « Jonk Sozialisten » Sammy Wagner, en rajoutent une couche. « Comment expliquer qu'un parti qui se dit progressiste (...) ne se soit pas concerté avec sa sous-organisation des Femmes socialistes dans l'élaboration d'une telle campagne ni même ne se soit interrogé quant à la portée des messages véhiculés par cette campagne ? », s'interrogent les auteur-e-s, tout en pointant du doigt la piètre prestation du LSAP en termes d'égalité des chances. L'occasion pour le parti de se remettre sérieusement en question, comme le demande la lettre ouverte ? On peut en douter, en sachant que, d'après les informations du woxx, les sept membres signataires seraient en butte aux attaques de certains de leurs camarades depuis la publication.

SHORT NEWS

forum Nr. 368: „Love me tender“

(rg) - Der Aufmacher der forum Dezember-Ausgabe ist ein Interview mit Andreas Fickers, dem Direktor des neuen Centre for Contemporary and Digital History. Über „Aspekte kommunaler Kriminalprävention“ spricht sich Claude Frenzt gegen eine Ausweitung des Repressionsarsenals aus und plädiert für eine Rückführung der Polizeikompetenzen in kommunale Hand und breite Bürgerbeteiligung, etwa in einem „kriminalpräventiven Rat“. Im Dossier „Verliebt, verlobt, verheiratet? Liebe und Beziehungen aus unterschiedlichen Perspektiven betrachtet“ geht es um unterschiedliche Beziehungsformen. Die Bandbreite der Artikel reicht von der Darstellung von Liebe und Beziehung in der luxemburgischen Musikgeschichte über die Effekte von Scheidungen auf die Beziehungsfähigkeit der Kinder und Jugendlichen bis zu neuen Dating-Phänomenen bei 20- bis 35-Jährigen. Probleme von sogenannten „Secondhand-Beziehungen“, aber auch von interkulturellen Paaren werden ebenfalls behandelt. Im Kulturteil untersucht Yves Steichen, wie sich der Kalte Krieg in den James Bond-Filmen widerspiegelt, und Anne Engels beschäftigt sich mit „heteronormalen“ Charakteren, die Harry Potter-Geschichten auszeichnen. Eine „kurzweilige Zeitreise durch die letzten 20 Jahre politische Geschichte Luxemburgs“ bietet Jürgen Stoldt, langjähriger Mitherausgeber des forum. Unter dem Titel Der Zeitungsleser hat er eine Auswahl seiner Lieblingstexte als Buch herausgebracht. forum ist in größeren Zeitschriftenläden erhältlich oder kann bestellt werden (Tel. 42 44 88, forum@pt.lu). „Der Zeitungsleser“ kann dort ebenfalls bestellt werden (Preis 25 Euro). Weitere Informationen www.forum.lu.

L'UE vient au secours du charbon

(rg) ... et pourrait faire dérailler la transition vers les énergies renouvelables, en rendant les centrales à charbon éligibles pour des subventions jusqu'à au moins 2026. Telle est la conclusion que Greenpeace tire du paquet de propositions de législation publié par la Commission européenne ce mercredi. Tara Connolly, chargée de campagne « énergie » à Greenpeace European Unit, déclare à ce sujet : « Ces lois préliminaires sont conçues pour les fournisseurs d'électricité polluants, non pas pour les citoyens européens. Non seulement la Commission est en train de mettre un frein au développement des énergies renouvelables, mais elle veut aussi laisser les gouvernements distribuer du cash à presque toutes les centrales à charbon en Europe pour au moins une décennie encore. » Cela pourrait réduire non seulement la capacité de l'UE à respecter ses engagements climatiques de Paris, mais aussi le potentiel des citoyens comme producteurs d'énergie renouvelable. Un récent rapport commandé par Greenpeace avait cependant montré que plus de 112 millions de « citoyens-énergie » pourraient satisfaire 19 % de la demande d'électricité en Europe d'ici 2030. D'ici 2050, plus de 264 millions d'Européens, soit la moitié de tous les citoyens de l'UE, pourraient même satisfaire jusqu'à 45 % de la demande d'électricité en Europe. La Commission propose aussi d'abandonner une règle existante qui oblige le réseau électrique à donner la priorité à l'énergie renouvelable sur celle des centrales à charbon et nucléaires polluantes. Il faut s'attendre à ce que ces mesures bloquent de nouveaux investissements dans les renouvelables. Le député européen vert Claude Turmes a réagi aussi : « Nouveau cas de promesse non tenue : ce paquet législatif aurait dû amorcer la transition énergétique de l'UE en stimulant davantage le développement des énergies renouvelables et en améliorant substantiellement notre efficacité énergétique. » Mais face au manque de vision de Juncker et de sa Commission, il faudrait maintenant que le Parlement et les gouvernements intéressés à voir l'Europe en pointe sur les technologies vertes retravaillent en profondeur ce paquet législatif « pour redonner confiance aux investisseurs et réconcilier l'Europe de l'énergie avec les citoyens ». Le processus pour arriver à un accord avec le Parlement européen et les gouvernements nationaux sur les mesures législatives préliminaires devrait prendre au moins 18 mois. Les ministres de l'énergie de l'UE se réuniront une première fois le 5 décembre pour une discussion sur ces propositions.

AKTUELL

MUDAM

Eng däreg Affaire... à suivre

Luc Caregari

L'affaire Lunghi/RTL/Bettel/Mudam est en train de développer un dynamisme destructeur qui semble contaminer chaque personne impliquée de près ou de loin.

L'abcès est crevé, mais on s'étonne des quantités grandissantes de pus qui en dégoulinent encore et toujours. Après la démission d'Enrico Lunghi de la direction du Mudam, c'était au tour de Xavier Bettel de passer un mauvais quart d'heure ce lundi devant les députés de la commission parlementaire en charge des affaires culturelles - sur invitation du CSV, qui se délecte des déboires du premier ministre. Et vu que cette fois Bettel ne pouvait plus envoyer son secrétaire d'État au front, il a dû s'y présenter en personne.

Non, rien de rien...

Selon nos informations, c'est surtout l'ancienne ministre de la Culture Octavie Modert qui est montée sur les barricades en mitraillant son successeur de questions statutaires. Elle voulait par exemple savoir si premier ministre a le droit de condamner publiquement un fonctionnaire sans lui avoir donné la chance de s'exprimer lui-même sur ce qu'on lui reproche. Dans ses réponses, Bettel aurait été plutôt évasif avant de jouer la carte de la morale : « Si quelqu'un de vous pense que ce qu'il a vu à la télévision ce soir-là était approprié, qu'il le dise haut et fort », aurait-il rétorqué aux députés inquisiteurs. Alors que ce n'est pas la question. Le comportement d'Enrico Lunghi était inapproprié - et il a été le premier à le reconnaître pendant l'interview et le seul jusqu'ici à en avoir subi les conséquences. Mais, en tant que ministre des Médias, Bettel ne devrait-il pas se poser la question de savoir si l'émission de RTL « De Nol op de Kapp » ne pourrait pas être un peu tendancieuse, voire biaisée, comme il est établi maintenant ? Car croire à cent pour cent en la couverture médiatique de RTL est bien naïf pour un ministre des Médias, qui de plus est conseillé par un ancien journaliste. Pour calmer les esprits, Bettel aurait promis l'installation prochaine d'une « commission du suivi de la qualité du programme »... ce qui ne change rien à l'état des choses. Car c'est la concession entre État et RTL

qu'il faudrait changer et non instaurer une énième commission.

Cela dit, Bettel persiste et signe : il ferait exactement la même chose aujourd'hui. La stratégie de ne pas admettre un faux pas même s'il crève les yeux est surtout une affaire de style politique - et risquée. Car entre-temps, le cercle de ceux qui sont touchés par ce scandale grandit à vue d'œil. Il y a d'abord Enrico Lunghi en personne, qui a annoncé une plainte contre la CLT-UFA, la maison-mère de RTL Luxembourg, pour atteinte à son image. Gageons que le prochain conseil d'administration chez CLT-UFA, prévu pour le 7 décembre va être chaud.

D'autant plus que l'Alia (l'Autorité luxembourgeoise indépendante de l'audiovisuel) vient aussi de s'auto-saisir de l'affaire. Et puis, les investigations de l'Alia et de la justice ne pèseront pas uniquement sur RTL mais aussi sur les conclusions définitives de l'enquête disciplinaire instaurée contre Lunghi dans la hâte par son ministre de tutelle.

À côté des querelles internes à tous les niveaux déjà induits par l'affaire, c'est l'émission « De Nol op de Kapp » elle-même qui est devenue victime de son reportage. L'avenir dira si l'affirmation de la chaîne que le concept sera revu est une sentence de mort définitive ou non.

Il reste encore le conseil d'administration du Mudam. S'il a soutenu mollement son directeur juste après que l'affaire a éclaté, le traitement interne n'aurait pas été si clément. Car le conseil a infligé deux blâmes à Lunghi : une fois pendant l'affaire elle-même - alors qu'ayant pu visionner les « rushes » de l'interview les membres savaient pertinemment que le reportage était manipulé -, et puis lors de la « Nuit des musées » où Lunghi, pas informé de leur venue, aurait raté Bettel et le secrétaire d'État Guy Arendt qui souhaitaient s'expliquer avec lui.

Ultime raison pour laquelle le conseil d'administration est à plaindre - et pas des moindres : la difficile recherche d'un successeur. La question de savoir quelle pointure internationale va se risquer à postuler se pose. Encore plus après les nombreuses déclarations de solidarité nationales et internationales. Pourvu qu'ils ne l'outsourcent pas à PWC...

MARCH FOR FREEDOM

TeilnehmerInnen vor Gericht

Justin Turpel

Am vergangenen Dienstag sollte vor dem Strafericht in Luxemburg der Prozess gegen TeilnehmerInnen des „March for Freedom“ (woxx 1271) beginnen - wurde aber auf den 5. und 6. April 2017 verlegt, da die Staatsanwaltschaft es versäumt hatte, Dolmetscher für alle Angeklagten zu organisieren. Der ehemalige linke Abgeordnete Justin Turpel kommt auf die Hintergründe zurück.

Es gibt sehr viele Gründe, gegen die Politik der EU gegenüber den vor Krieg und Elend in Afrika und im Nahen Osten Flüchtenden zu protestieren. Im März 2014 organisierten zahlreiche Flüchtlings- und Hilfsorganisationen den Solidaritätsmarsch „March for Freedom“, um gegen diese Politik zu protestieren. Der Marsch verband die Städte der europäischen Institutionen Straßburg, Luxemburg und Brüssel.

Am 1. Juni gelangte der Marsch nach Luxemburg. An der Grenze von Schengen hießen AktivistInnen mehrere Hundert DemonstrantInnen

willkommen. Mit Spruchbändern und Sprechchören, Flugblättern und Aufklebern, Gesang und Tanz, wurde das Anliegen der Betroffenen nach Luxemburg getragen. Unter den TeilnehmerInnen waren zahlreiche Geflüchtete.

Die DemonstrantInnen hatten beschlossen, den InnenministerInnen der Europäischen Union, die am 4. und 5. Juni auf Kirchberg tagten, einen Besuch abzustatten, um ihr Anliegen bei deren Tagung vorbringen zu können. Bei eben diesem Besuch des InnenministerInnentreffens, der zu Protesten und der Besetzung des Eingangsbereichs des Tagungsgebäudes führte, kam es zu Zwischenfällen, die jetzt ein gerichtliches Nachspiel haben.

Pfefferspray und scharfe Hunde

Das Anliegen der DemonstrantInnen war es, auf ihre Forderungen aufmerksam zu machen und sie den MinisterInnen vorzutragen. Sie ließen sich im Eingangsbereich des Tagungsgebäudes zu einem „Sit-In“ nieder.

Als der Befehl zur Räumung kam, wurden die DemonstrantInnen unter Anwendung grober Gewalt aus dem Gebäude gezerzt, Steintreppen hinunter geschleift bzw. geworfen, mehrere wurden in den Würgegriff genommen, andere immer wieder mit Pfefferspray besprüht. Es wurden Schlagstöcke eingesetzt und Menschen wie totes Vieh hinter die Barrikaden geschmissen. Eine Demonstrantin wurde von einem scharfen Polizeihund angegriffen und verletzt. Der Einsatzleiter, der sich vor Ort persönlich durch brutales Vorgehen ausgezeichnet hatte, behauptete, alle Hunde hätten stets Maulkörbe getragen. Videoaufnahmen sowie zahlreiche Fotos zeugen vom Gegenteil - sowie von der Brutalität, die angewandt wurde.

Dass es bei diesen Tumulten auch zu Gegengewalt kam, war ebenso voraussehbar wie unvermeidlich. DemonstrantInnen wehrten sich, einige machten ihrer Wut Luft, indem sie mit dem Fuß gegen die Barrikade traten, hinter die man sie geschmissen hatte, einer soll seine Schuhe auf eine Polizistin geworfen haben. Diese Gegenreaktionen, nichts anderes, stehen jetzt zur Anklage. In der Anklageschrift findet sich kein Wort über das Verhalten der Polizei, das ausschließlich auf Konfrontation ausgelegt war.

Nachdem die Lage sich beruhigt hatte, wurden die DemonstrantInnen erneut eingekesselt und angegriffen. Gezielt wurden 13 von ihnen brutal verhaftet. Die Verhafteten wurden ins Polizeikommissariat im Bahnhofsviertel

verfrachtet, wo es zu teils heftigen Verhören kam. Einer von ihnen berichtete im Nachhinein, während des Verhörs nicht nur beschimpft, sondern auch geschlagen worden zu sein. Eine Verhaftete beklagte sich über sexuelle Belästigung durch einen bestimmten Polizisten, der aber, als die Anwältin auftauchte, verschwunden war. Dennoch beschlossen schließlich alle Verhafteten und DemonstrantInnen auf jegliche Klage gegen die Polizei - sowohl gegen kollektive wie individuelle Polizeigewalt - zu verzichten, um kein Öl ins Feuer zu gießen.

Bis zu sieben Jahre Gefängnis

Fast zwei Jahre nach diesen Vorfällen, kurz vor Ende der Verjährungsfrist, meldete sich die luxemburgische Staatsanwaltschaft, um in Luxemburg sechs TeilnehmerInnen vor das Strafericht zu zitieren. Den Angeklagten wird „Gewalt gegen Beamte“ vorgeworfen. Systematisch zur Anwendung kommt in der Anklageschrift ebenfalls Artikel 269 des „Code pénal“ („Rebellion nach vorheriger Vereinbarung“). In zwei Fällen wird Beamenbeleidigung angeführt. Jede einzelne der Angeklagten riskiert zwischen 15 Monaten und sieben Jahren Gefängnis, sowie Geldstrafen, die die einzelnen Personen niemals tragen können. Nicht die Polizei führte Klage gegen die Beschuldigten, sondern vier PolizistInnen, die einzelne DemonstrantInnen vor Gericht und ins Gefängnis bringen möchten.

Den Angeklagten wurde dies aber erst mitgeteilt, als die Frist, innerhalb der sie Klage gegen die Polizeigewalt hätten einreichen können, verstrichen war! Das „Agreement“ (Übereinkommen) der Anwältin zur Freilassung der Inhaftierten, die im Gegenzug auf jegliche Klage verzichten sollten, wurde so hintertreten.

Nirgendwo, weder in Berlin, noch in Straßburg oder Brüssel, noch an Grenzen, die überquert wurden, stellte der „March for Freedom“, mit seinen Forderungen wie „Freedom not Frontex“, ein Problem dar - außer in Luxemburg.

Es handelt sich hier um einen politischen Prozess, bei dem vordergründig Flüchtlinge und AktivistInnen angeklagt sind, es im Grunde jedoch um die Rolle der Polizei geht. Auf die zahlreichen bisher unbeantworteten Fragen, die sich dabei stellen, wird zurückzukommen sein.

Das Vorgehen der Polizei war außerordentlich brutal.



THEMA

TANKTOURISMUS-STUDIE

Späte Einsicht

Raymond Klein

REGARDS

Nur viel Prozent Tanktouristen? Falsch, das profitable Geschäft ist alles andere als ein Mythos. Was wirklich in der Studie steht - und was man daraus schließen kann.

Ob man auf der Regierungs- oder aber der Oppositionsbank sitzt, macht einen Riesenunterschied. Nichts verdeutlicht dies besser, als die am 25. November vorgestellte Studie zum Tanktourismus. Man kann mitentscheiden. Über zehn Jahre hatten die Grünen auf eine sachliche Diskussionsgrundlage für einen Ausstieg aus dieser Nischenpolitik gewartet. Bereits 2005 hatte Camille Gira, seinerzeit das ökologische Gewissen seiner Partei, eine Motion einstimmig von der Chamber verabschieden lassen, die eine Studie zum Tanktourismus forderte. Darauf folgte lange Zeit nichts. Bis endlich, beim Eintritt in die blau-rosa-grüne Regierung Ende 2013, die Grünen die Aufnahme der Studie ins gemeinsame Programm erreichten.

Tanken ist richtig teuer

Das Thema ist hochsensibel. Kein Wunder, dass wiederum drei Jahre bis zur Veröffentlichung ins Land gingen - obwohl die Studie im März 2015 weitgehend abgeschlossen war. Der Rückgang des Spritverkaufs seit 2012, der damals festgestellt worden war, sollte noch in sie einfließen, so die offizielle Erklärung. Am Ende wurde sie schließlich noch einmal für weitere sechs Monate zurückgehalten, um erst nach der Veröffentlichung der Rifkin-Strategie vorgestellt zu werden. Was Energieminister Étienne Schneider allerdings nicht daran hinderte, schon bei jener Gelegenheit von den vier Prozent zu reden, die der Tanktourismus angeblich bloß ausmacht - also eine zu vernachlässigende Größe.

Wer sich nun auf eine Alibi-Studie eingestellt hatte, wurde aber eines Besseren belehrt. Zwar hatte der deutsche Experte Dieter Ewringmann 2004 eine Studie zum CO₂-Aufkommen frisiert (woxx 739), um die damalige schwarz-blaue Regierung nicht in Verlegenheit zu bringen, doch dies-

mal konnte der Ökonom - wohl dank der schützenden Hand des grünen Umweltministeriums - freier arbeiten.

Direkte und indirekte Kosten in Höhe von 3,5 Milliarden Euro jährlich verursacht der in Luxemburg getankte Treibstoff - so lautet eines der wichtigsten Ergebnisse der Studie (Zahlen von 2012). Dem stehen Einnahmen von knapp über einer Milliarde in Form von Treibstoffsteuern gegenüber. Berechnet man die gesamten volkswirtschaftlichen positiven Effekte, von der Tabaksteuer bis zu den Tankstellenjobs, so beträgt der Überschuss 2,1 Milliarden. Der größte Teil der Kosten fällt jedoch im Ausland an, während der Gewinn fast ausschließlich im Großherzogtum verbleibt. Bei der Vorstellung der Studie wurde präzisiert: „Luxemburg importiert durch das Tanken von Ausländern Steueraufkommen in Höhe von rund 1,4 Milliarden und exportiert mit den Treibstoffen Umwelt- und Gesundheitskosten in Höhe von rund 2,7 Milliarden“.

Ein gutes Geschäft also? Das wollte Ewringmann nicht gelten lassen: „Zu sagen, diese Rechnung geht auf, das entspricht der unseriösen Politik aus dem vorigen Jahrhundert - genau die, die uns die Umweltschäden beschert hat.“ In der Studie schreibt der Ökonom: „Da die gesamten (vor allem steuerlichen) Vorteile des Tankens in Luxemburg in den luxemburger Rechnungssystemen anfallen, ist es angemessen, auch die gesamten Nachteile in Form extern anfallender Kosten dabei zu berücksichtigen.“

Unbequeme Wahrheiten

Interessant ist auch, dass die Studie auf eine von der woxx seit langem kritisierte Entwicklung hinweist. Es sei „ein Aspekt bisher in der luxemburger Diskussion zu kurz gekommen (...): Den größten Beitrag zu den externen Kosten leisten Dieseldieselkraftstoffe bzw. Dieselfahrzeuge“. Im Ausland wie im Inland verursacht der Dieselverkehr über fünf Sechstel der negativen externen Effekte. Innerhalb Luxemburgs fallen dabei die Diesel-PKW mehr ins Gewicht als die LKW, wes-



Tanktourismus mal anders.
Postkarte von einer „gas pump“
in Belvidere, South Dakota.

halb Ewringmann ein „Überdenken der Dieselpolitik“ vorschlägt.

Auf längere Sicht könne man sich auf die öffentlichen Einnahmen aus dem Treibstoffexport nicht verlassen; diese Meinung vertraten die beiden bei der Pressekonferenz anwesenden grünen Regierungsmitglieder Carole Dieschbourg und Camille Gira. Begründet wurde dies allerdings nicht mehr, wie in den letzten 20 Jahren, damit, dass die EU die Spritpreise harmonisieren wird - ein Argument, dem wir immer skeptisch gegenüberstanden. Sondern die Grünen verweisen nun - zu Recht - auf die Politik-Kohärenz: Wer den CO₂-Ausstoß rapide senken will, kann nicht dauerhaft auf die Steuereinnahmen setzen, die der Verkauf großer Quantitäten billigen Treibstoffs generiert. Deshalb müsse man, so Gira, mittelfristig Maßnahmen ins Auge fassen, die die Konformität zu den Zielen in den Bereichen Klima, Luftqualität und Budget-Stabilität sicherstellen. Viel deutlicher wurde er nicht.

Hat diese Studie Sprengkraft? Betrachtet man die Versuche mancher Kritiker, Ewringmann als eine Art Ökofanatiker darzustellen, so könnte man dies meinen. Geschicktere Umweltgegner wie Wirtschaftsminister Schneider versuchen, mit Zahlenspielen den Schaden zu begrenzen: Der reine Tanktourismus mache einen verschwindend geringen Anteil am Treibstoffexport aus, der größte Teil entfalle auf den normalen Bedarf des Transit-, Grenzgänger- und Einwohnerverkehrs. Die von ihm genannten und von Ewringmann wiederholten „weniger als vier Prozent“ sind völlig unkritisch von Politikern und Medien aufgegriffen worden, obwohl es sich klar um eine Schummelei handelt.

Gewiss, die Zahl stammt aus der Studie: PKW-Fahrer, die Luxemburg nur zum Tanken aufsuchen, verursachen 3,7 Prozent der im Inland entstehenden Kosten. Das ist wenig erstaunlich, denn die meisten Tankstellen befinden sich in Grenznähe, die innerhalb Luxemburgs zurückgelegten Strecken sind daher recht kurz. Doch warum hat Ewringmann - der sich ja für eine Berücksichtigung der Schäden

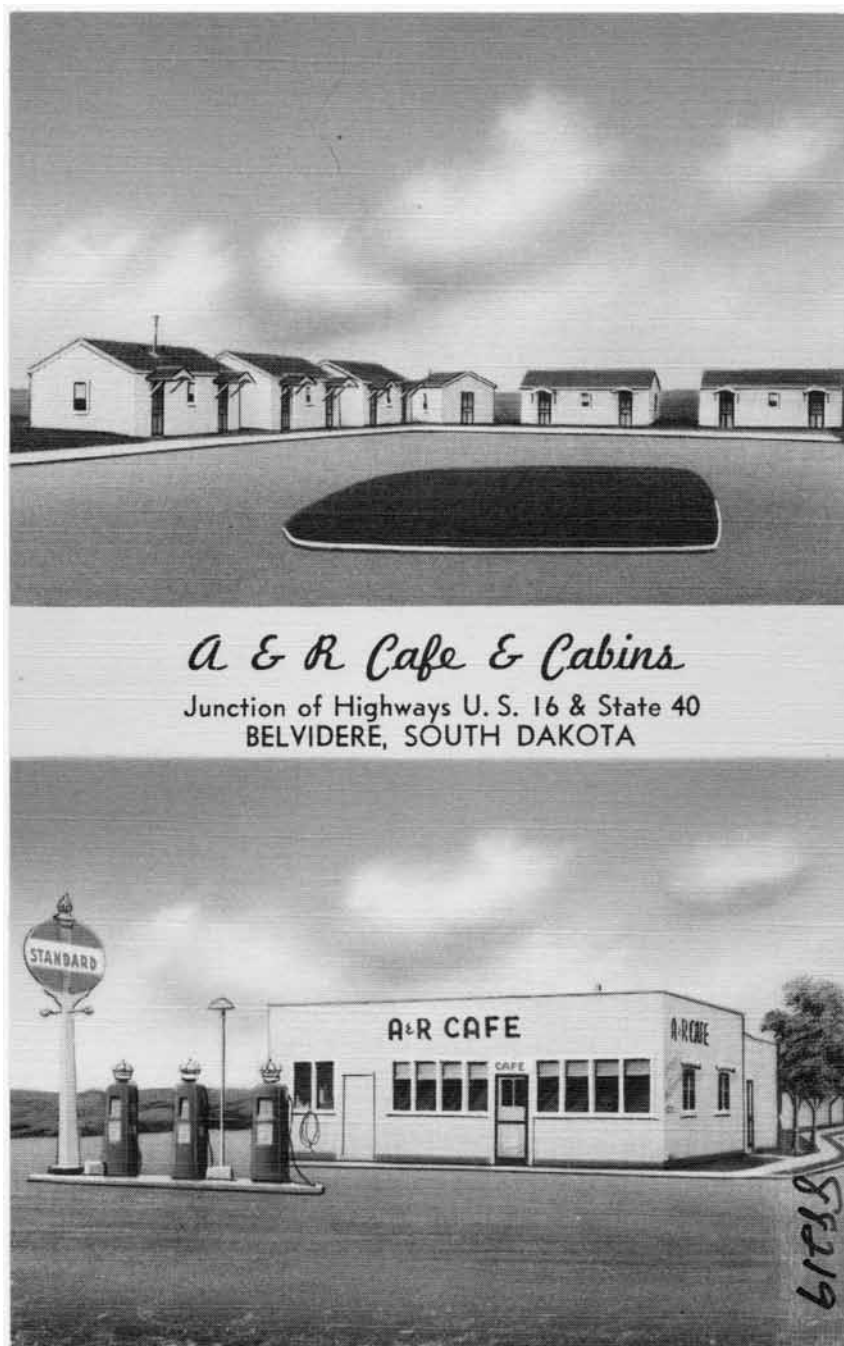
im Ausland ausspricht - ausgerechnet diesen Wert in seine Präsentation aufgenommen? In der Langfassung der Studie findet sich nämlich eine andere Zahl: An den Kosten für den Auslandsverbrauch der verkauften Treibstoffe „ist der Tanktourismus zu rund 14 Prozent beteiligt“. Rechnet man die Schäden im In- und Ausland zusammen, so ergibt sich für den reinen Tanktourismus ein Anteil von etwa 11,5 Prozent am Gesamtschaden - ein dreimal höherer Wert als der in der öffentlichen Diskussion kursierende.

Zwischen 4 und 34 Prozent

Man könnte noch weiter gehen: Eigentlich sind die von den PKW verursachten Schäden nicht das Hauptproblem - fast zwei Drittel der Kosten gehen auf das Konto der LKW. Betrachtet man nur die Autos, die an Luxemburgs Zapfsäulen tanken, so liegt der Anteil des reinen Tanktourismus an den verursachten Schäden bei etwa einem Drittel. Ist es Gedankenlosigkeit, oder muss man Manipulation vermuten, wenn jetzt der wenig plausible Wert von 3,7 Prozent „Tanktourismus“ im Vordergrund steht? Dass dies bei dem Ganzen herausgekommen ist, gereicht jedenfalls weder Ewringmann noch seinen Auftraggebern zur Ehre.

Doch ist dies nicht der einzige Schwachpunkt der Studie. So wird zum Beispiel das LKW-Verkehrsaufkommen an sich nicht hinterfragt. Und dies, obwohl eine vernünftige Verkehrspolitik eigentlich bemüht sein müsste, den Gütertransport von der Straße auf die Schiene zu verlegen. Mit dem Ausbau des Bettemburger Güterbahnhofs hat Luxemburg zwar einen lobenswerten Schritt in diese Richtung getan ... doch konterkariert es den zugleich mit den niedrigen Dieselpreisen. Aber vielleicht eignen sich ja finanzwirtschaftliche Modelle nicht für die Interpretation politischer Erwägungen und Absichten?

Was sich aber berechnen ließe, sind die negativen Auswirkungen des an Luxemburgs Tankstellen verkauften Tabaks und Alkohols. Dies wäre



umso stärker angebracht, als die Steuern auf diesen Umsatz als „positive Effekte“ des Spritexports verrechnet werden.

Gas-Jockey-Rechnung

Beschränkt man sich auf die Auswirkungen der verbrauchten Treibstoffe, so kommt auch schon einiges zusammen. „Wenn man die externen Kosten komplett internalisieren wollte, dann müsste man den Preis um 1,4 Euro pro Liter erhöhen“, sagte Ewringmann während der Pressekonferenz. Diese Zahl scheint sich nicht - nicht mehr? - in der Studie zu finden. Dennoch handelt es sich um eine spektakuläre - wenn auch wenig beachtete - Aussage. Ähnliche Forderungen wurden von den Grünen erhoben - vor langer langer Zeit, als eine Regierungsbeteiligung in weiter Ferne lag - und kamen bei der Bevölkerung nicht besonders gut an. Seither wurde von „Déi Gréng“ die Forderung nach

Preiswahrheit nur noch beim Wasserverbrauch erhoben - vielleicht, weil sie eine Bevölkerungsschicht trifft, die sowieso nicht grün wählt.

Doch Ewringmann ist nicht nur ein konsequent denkender Volkswirtschaftler und Umweltfreund. Bei der Frage der Erhöhung der Spritpreise zeigte er teilweise seine andere Seite, nämlich die des Finanzmathematikers und Technokraten. Gewiss, er widerspricht dem, was Luxemburgs Spritverkäufer und Politiker seit Jahrzehnten verboten, nämlich dass eine solche Erhöhung keinen Einfluss auf den Gesamtverbrauch haben würde, weil dann ja dieselbe Menge Sprit im Ausland statt in Luxemburg getankt werden würde. Ein „echtes Nullsummenspiel“ sei das jedoch keineswegs, liest man in der Studie. So könne es sein, dass Luxemburgs Preispolitik die Spielräume für Preiserhöhungen in den Nachbarländern in der Vergangenheit begrenzt hat. Außerdem machten steigende Preise Umwege

THEMA



Sieht so die Zukunft des
Treibstoffexports aus?

eraufkommen durch den LKW-Transit zu beeinträchtigen, so Ewringmanns Überlegung. Doch das Win-win-Manöver des Mathematikers ist schlecht mit der Forderung des Volkswirts nach Berücksichtigung der Kosten im Ausland zu vereinbaren. Die Umweltbelastung durch LKW bliebe nämlich bei dieser „Lösung“ gleich hoch. Oder stiege sogar noch, wenn Luxemburg auf die naheliegende Idee käme, den Dieselsteuersatz für LKW zu senken. Akzeptabel erscheint die Idee einer Entkopplung nur, wenn sie eine mit den Nachbarn koordinierte Erhöhung des Dieselpreises für PKW und LKW einleiten soll.

Auch die Greenpeace-Expertin Martina Holbach äußerte sich im 100,7-Interview skeptisch: Man komme um eine Preiserhöhung nicht herum, und zwar sowohl bei den Privatverbrauchern als auch bei den LKW. Grundsätzlich begrüßte sie die Veröffentlichung der Studie - kein Wunder, ist doch Greenpeace stets für radikale Lösungen in Sachen Treibstoffexport eingetreten. Darüber, dass die jetzige Regierung außer einem Monitoring der Entwicklung des Treibstoffverkaufs bisher keine konkreten Maßnahmen angekündigt hat, zeigte sich Holbach enttäuscht.

Doch die von der gegenwärtigen Regierungskoalition geübte Praxis der Proporz-Kompromisse - der kleinste Partner macht die größten Zugeständnisse - lässt kaum mehr erwarten. Auch die Argumente der Grünen sind nicht besonders zwingend. So wies Camille Gira auf die Ausgaben von über 100 Millionen Euro hin, die dadurch entstanden, dass in den 2000er Jahren versäumt wurde, den Treibstoffexport einzuschränken. Um seine Kyoto-Klimaverpflichtungen zu erfüllen, blieb Luxemburg damals nur der Griff zum Scheckbuch. Allerdings wiegt dieses einmalige Ablassgeschäft nicht schwer, wenn man es mit dem Tanktourismus-Nettoertrag von 1,3 Milliarden jährlich vergleicht. Eine Rechnung, die übrigens in dieser Form hinter verschlossenen Türen der Tripartite von 2004 vorgelegt worden war.

Carole Dieschbourgs mehrfacher Verweis auf die Notwendigkeit, die Luftqualität in Luxemburg zu verbessern, ist da schon überzeugender - die Koalitionspartner werden kaum öf-

fentlich vorschlagen, sich von den 60 vorzeitigen Todesfällen jährlich freizukaufen. Doch wie die Luft besser und der Dieselverbrauch geringer werden sollen, ist unklar. Bis die viel gepriesene Elektromobilität zu einem spürbaren Rückgang des Dieselverbrauchs führt, kann viel Zeit vergehen. Gira gab der Hoffnung Ausdruck, dass die Begünstigung von sauberen Firmenzugmaschinen im Rahmen der Steuerreform zu einer Entdieselung des Luxemburger Fuhrparks führen wird - Zahlen, die das belegen könnten, hatte er aber nicht zur Verfügung. Wenigstens sollen aber die privaten Autobesitzer durch eine Kampagne im Vorfeld des Autofestivals im Januar zum Umdenken bewegt werden.

Nach der Studie ist vor der Studie

Was aber, wenn das alles nichts hilft? „Darüber nachdenken und sehen, was geschieht“, erklärte Gira, was wohl heißt, das Problem an die nächste Regierung weiterzureichen. Denn das blau-rosa-grüne Koalitionsprogramm hatte nicht viel mehr als die Studie versprochen. Zwar wurde auch ein „virtueller Ausstieg aus dem Tanktourismus“ in Aussicht gestellt, doch, wie Ewringmann leicht irritiert in der Studie betont: Ein virtueller Ausstieg ist kein realer Ausstieg und ändert nichts an der jetzigen Situation.

Was konkrete Maßnahmen angeht, so liefert die Studie zwar eine Reihe von Vorschlägen, verweist aber auf eine eventuell notwendige „Machbarkeitsstudie“. Hätte das grüne Ministerium eine solche bereits im März 2015 in Auftrag gegeben, könnte es nun schneller reagieren. Aber vielleicht hat die Koalition ja bewusst auf Zeit gespielt und in der Tanktourismus-Frage - „einvernehmlich“ wie immer - entschieden, nichts zu entscheiden. Auch das ist ein Unterschied zwischen dem Sitzen auf der Regierungsbank und dem auf der Oppositionsbank: Man muss Entscheidungen mittragen, die die eigene Glaubwürdigkeit erschüttern.

Die Studie ist verfügbar unter
www.environnement.public.lu.

zum Tanken weniger attraktiv und regten dazu an, den Verbrauch zu senken. Allerdings hält Ewringmann diese Effekte für gering.

Zartes Pflänzchen LKW

Der deutsche Experte beruft sich auf Studien, die die Preiselastizität für Treibstoff auf etwa -0,4 veranschlagen. Will heißen, dass bei einer Preiserhöhung um zehn Prozent die Nachfrage um lediglich vier Prozent sinkt. Was hierbei unberücksichtigt bleibt: Diese Elastizität gilt nur für kleine Variationen und erfasst nur die kurzfristigen Verhaltensänderungen. Würde man - im Sinne der Preiswahrheit - den Tarif verdoppeln, so dürfte der Verbrauchsrückgang wesentlich mehr als nur 40 Prozent betragen. Auch realistischere, bescheidenere Preiserhöhungen wirken nicht nur kurzfristig. Erst nach und nach ändern die

Menschen ihr Mobilitätsverhalten, kaufen andere Automodelle und entscheiden sich für an öffentliche Verkehrsmittel angebundene Wohnlagen. Veranschaulichen lässt sich dieser Mechanismus an luxemburgischen Negativbeispielen wie der Dieselisierung des Fuhrparks oder der Zersiedlung der Landschaft.

Rein mechanisch konstruiert ist auch Ewringmanns Lösungsvorschlag für das Diesel-Dilemma. Würde Luxemburg jetzt den Dieselpreis erhöhen, so wäre es für die LKW - dank Mineralölsteuer-Rückerstattung - günstiger, in Belgien zu tanken. Deshalb sollte Luxemburg es dem Nachbar gleichtun und den Steuersatz für LKW von dem für PKW-Diesel entkoppeln. Damit könne man das „Optimierungspotenzial“ für diesen Kraftstoff ausschöpfen. Der Inlandsverbrauch durch Diesel-PKW ließe sich auf diese Weise reduzieren, ohne das Steu-

ÄNTWERTRECHT

WEINBAU

„Die Stimmung ist miserabel“

Richtigstellung zum Artikel „Weinbau: Die Stimmung ist miserabel“

Neben den nachweislich falschen und deshalb imageschädigenden Informationen und Argumenten sticht zunächst die sehr polemische Einstellung gegenüber der Genossenschaft Domaines Vinsmoselle hervor, die den uneingeweihten Leser glauben lässt, die Genossenschaft sei ein zum Untergang verdammtes Auslaufmodell, während es den Privatwinzereien gut gehe.

Folgende Punkte verlangen eine Richtigstellung:

1) „... die ... zu leistenden Zahlungen ... wiesen aber einen Rückstand von bis zu zwei Jahren auf“. Diese Behauptung ist völliger Unsinn und ein Beweis dafür, dass sich die Redakteurin nicht, wie es der Deontologiecodex eines Journalisten verlangt, ausreichend über das Auszahlungssystem einer Genossenschaftskellerei informiert und dokumentiert hat. Das Prinzip der Genossenschaft basiert darauf, die Trauben der Mitglieder zu keltern und die Produkte zu vermarkten. Die Bewertungen, welche den Auszahlungen zu Grunde liegen, werden auf Basis der Verkäufe errechnet. Die Ernte eines Jahres kommt demnach meistens ab Mitte des darauffolgenden Jahres in den Handel; der Verkauf läuft dann in der Regel 12 Monate. Somit kann z. B. eine endgültige Bewertung der 2015er Ernte erst Mitte 2016 erstellt werden. Würden die Behauptungen von R.W. stimmen, so würden wir unsere Winzer erst im Herbst 2017 für die Ernte des Jahres 2015 auszahlen. Fakt ist aber, dass bereits heute zwei Anzahlungen auf die Ernte 2015 gezahlt worden sind! Im übrigen erwirtschaften auch die Privatwinzer ihren Erlös erst mit dem Verkauf ihrer Ware.

2) „... die auf Quantität ausgerichteten Genossenschaften ...“, „... der Akzent auf Quantität statt auf Qualität liegt ...“. Die Bemühung dieses alten und jeder Grundlage entbehrenden Vorurteils seitens einer Wochenzeitung, die sich als „soziale Alternative“, als kritisch und unabhängig sieht, ist eigentlich schäbig. Fakt ist, dass unsere Genossenschaft jegliche Bestrebungen der Marque Nationale nicht nur unterstützt, sondern seit An-

beginn und auch weiterhin fördert. So waren die Domaines Vinsmoselle Antragsteller für die Charta Crémant de Luxembourg und haben mit POLL-FABAIRE die höchsten Standards gesetzt. Wir verfolgen seit vielen Jahren sehr strenge Qualitätsregeln, sowohl im Weinberg als im Keller. Die Domaines Vinsmoselle waren der erste Weinproduzent im Land, der sowohl ISO 9001 als auch ISO 22000 zertifiziert wurde und beschäftigen einen betriebsinternen Weinbauberater, der jedem seiner 280 Winzer mit Rat und Tat zur Seite steht. Die Domaines Vinsmoselle waren Mitbegründer der Charta Schengen Prestige, der ersten grenzübergreifenden Charta für höchste Qualitätsweine. Sie setzen nicht nur auf strengste Regeln bei

Anbau und Lese der Crémant Trauben, sondern verfolgen auch ein Bonitur-System für Cru-Weine. Dies sind nur einige der markantesten Fakten, die unsere Bestrebungen nach Qualität untermauern und die nicht zuletzt durch die zahlreichen Auszeichnungen auf nationalen und internationalen Verkostungen bestätigt werden. So ist der POLL-FABAIRE Cuvée Brut vom Guide Hachette 2017 mit dem Coup

de Coeur ausgezeichnet worden, was nichts anderes bedeutet als bester Crémant Luxemburgs! Insgesamt haben die Domaines Vinsmoselle Winzer allein in den letzten beiden Jahren nicht weniger als 13 Auszeichnungen beim Guide Hachette erhalten.

Fr. Wagener hat am Montag dem 7. November der Präsentation durch Minister Fernand Etgen in Remich beigewohnt. Mit etwas Aufmerksamkeit hätte sie sehr schnell erfahren kön-

nen, dass uns 8 von den 29 diesjährigen Hachette-Auszeichnungen zuteil wurden und wir somit mit Abstand erfolgreichster Luxemburger Teilnehmer waren. Beim Mundus Vini Concours war unser Riesling Grevenmacher Paradäis „Best of Show“. Die Behauptung, Do-

maines Vinsmoselle setze nur auf Quantität und nicht auf Qualität, ist demnach völlig haltlos und zeugt nicht von seriösem Journalismus.

3) „... Remembrement ... Planung der Weinberge ... fatal für die Biodiversität...“. Bei dieser Behauptung fragt man sich ernsthaft, ob R.W. jemals an der Mosel war und durch die Weinberge gewandert ist. Die Biodiversität und Sortenvielfalt ist heute

um ein vielfaches höher als jemals zuvor. Vor dem Remembrement bestand der Luxemburger Weinbau fast ausschließlich aus Elbling und Rivaner. Heute hingegen sind es die Edelsorten Auxerrois, Pinot Blanc, Pinot Gris, Pinot Noir, Riesling, Gewürztraminer, Chardonnay und zahlreiche weitere Rebsorten, welche das Landschaftsbild der Mosel äußerst beeindruckend prägen. Sicherlich hat der Remembrement auch zu einer Erleichterung der Bewirtschaftung geführt, aber durch die zahlreichen und bis heute andauernden Anstrengungen wurde die Mosellandschaft zu einem wahren Schmuckstück: Unzählige Trockenmauern wurden erneuert, die Sortenvielfalt gewaltig gesteigert, Monumente gepflegt, usw. Fast jeder Winzer setzt heute außerdem auf Begrünungsmaßnahmen im Weinberg, um die Biodiversität zu steigern und den Einsatz von Herbiziden auf ein Minimum zu reduzieren. Auf Pestizide wird gar komplett verzichtet! Als selbsterklärte ökologische Wochenzeitung sollte die WOXX vielmehr diese Anstrengungen aller Winzer würdigen, als mit unhaltbaren und nicht fundierten Behauptungen pseudo-grüne Polemik zu schüren.

4) „... Immobilität der Vinsmoselle ...“, wenig konkrete Bestrebungen zu geben, dem Reformgedanken neues Leben einzuflößen und das Steuer des schweren Tankers Vinsmoselle herumzureißen.“ Von professioneller journalistischer Recherche zeugen solche Aussagen allemal nicht, auch wenn sich dabei - oder gerade weil sich nur - auf einen anonymen „Kenner der Szene“ berufen wird. Wenn in diesem Zusammenhang dann auch noch Minister Etgens Meinung zum stärkeren Zusammenschluss lokaler Spritzgenossenschaften miteinbezogen wird, ist der Tutti-Frutti Journalismus komplett. Wer immer dieser vermeintliche Kenner sein mag, eine Ahnung über die Bestrebungen der Domaines Vinsmoselle Gremien, die Belange der Genossenschaftswinzer voranzubringen, hat er jedenfalls nicht, und es hätte R.W. gut zu Gesicht gestanden, im Sinne der Objektivität zusätzliche „Kenner der Szene“ zu befragen.

Gez. Domaines Vinsmoselle
Patrick Berg, Generaldirektor



(woxx) - Die „Domaines Vinsmoselle“ haben der „woxx“ einen als Richtigstellung deklarierten Text zum in der woxx Nr. 1387 am 11.11. erschienenen Artikel der Autorin Renée Wagener zur Lage des Luxemburger Weinbaus zugesandt. Der vom Generaldirektor Patrick Berg signierte Text ist alles andere als eine Richtigstellung, vielmehr stellt er lediglich den Standpunkt von „Vinsmoselle“ dar, wie auch seine Rede von „falschen“ Argumenten Wageners unterstreicht - ein Argument kann allenfalls nicht stichhaltig sein. Die Stellungnahme unterlässt es wohlweislich, darauf hinzuweisen, dass in dem betreffenden Artikel durchaus verschiedene Stimmen zu Wort kamen, darunter ausführlich auch die des Generaldirektors selbst. Grundsätzliche Fragen wie die zur Zukunft des Genossenschaftswesens im Weinbau mögen für die einen zwar unbequem sein, brennen aber anderen unter den Nägeln, wie unser Artikel deutlich gemacht hat. Im Sinne des Meinungspluralismus veröffentlichen wir die Stellungnahme von „Vinsmoselle“ gleichwohl und überlassen es unseren LeserInnen, welcher der vorgetragenen Standpunkte am überzeugendsten ist. Vielleicht trägt dieser Beitrag auf seine Weise trotzdem dazu bei, endlich eine offene Debatte dieser Fragen zu ermöglichen.

CHANCENGLEICHHEIT

Barrierefreiheit in den Köpfen

Thorsten Fuchshuber

Menschen mit Behinderung oder chronischer Krankheit finden meist nur schwer einen Job. Das beruht nicht zuletzt auf der Ignoranz der Unternehmer. Doch mit dieser Haltung schaden sich die Betriebe selbst.

Der kommende Samstag ist der „Internationale Tag der Menschen mit Behinderung“. Wie andere solcher von den Vereinten Nationen ausgerufenen Tage soll er auf einen Missstand aufmerksam machen. Und da könnte kaum treffender sein, dass das Datum in diesem Jahr nicht auf einen Werktag fällt. Denn wer mit einer körperlichen oder psychischen Einschränkung leben muss, trifft nicht selten auf unüberwindbare Barrieren auf der Suche nach einem Job.

Auch in Luxemburg ist dies der Fall. Die Beratungsstelle „info-handicap“ hat für den Welttag in diesem Jahr daher die berufliche Inklusion von Menschen mit Behinderung als Thema gewählt und das Projekt „modes d'emploi“ lanciert. Unter anderem wurde in Zusammenarbeit mit mehreren Partnern das Internetportal www.modesdemploi.lu geschaffen. Es richtet sich sowohl an Menschen mit

Behinderungen als auch an Unternehmen. „Wir wollen die Netzwerkarbeit von allen Akteuren fördern, die im Bereich Behinderung und Arbeit tätig sind“, sagt Vera Bintener, die als Pädagogin im juristischen Informationsdienst der Beratungsstelle tätig ist. „Gleichzeitig wollen wir Betriebe sensibilisieren, damit sie ihre Ängste und Unsicherheiten bei der Einstellung von Arbeitnehmern mit einer Behinderung etwas abbauen können.“

Abgesehen von der verbesserungswürdigen Kooperation zwischen Arbeitgebern, der Adem und den verschiedenen begleitenden sozialen Trägern, liegt die Hauptursache für das spezifische Beschäftigungsproblem in den Betrieben und ihren Personalbüros. Dort gibt es nach wie vor große Vorbehalte. „Meiner Meinung nach hat es damit zu tun, dass die Unternehmer nicht wissen, welche Unterstützung der Staat ihnen bei der Einstellung von behindertem Personal zugesteht“, sagt Bintener.

Angela Ruess-Kaszun von Zarabina geht noch härter mit den hiesigen Arbeitgebern ins Gericht: „Letztendlich haben die in Luxemburg einen schier unbegrenzten Pool an jungen, motivierten und gesunden Arbeits-

kräften, sodass die Beschäftigung von Menschen mit Beeinträchtigungen glaube ich nicht vorne steht“, meint die Geschäftsführerin der Asbl, die sich für Chancengleichheit in der Arbeitswelt engagiert.

Eingeschränkt sein

Beide Beratungsstellen haben daher diese Woche Initiativen lanciert, um daran etwas zu ändern. Zarabina etwa hat einen „Leitfaden Jobcoaching“ erarbeitet, der sich vorrangig an BeraterInnen richtet. Doch auch Arbeitssuchende finden dort wertvolle Tipps; etwa Ratschläge für Vorstellungsgespräche und wie man in dieser Situation mit seiner Einschränkung umgehen kann.

Denn auch die Betroffenen selbst haben häufig Angst vor dem Gang an den ersten Arbeitsmarkt. „Da werden doch auch noch ganz andere Sachen gefordert. Man muss sich bewusst sein, dass dort Leistung, Schnelligkeit, Flexibilität gefragt sind“, sagt Vera Bintener. Doch bei einer entsprechenden Anpassung des Arbeitsplatzes ist das häufig gar kein Problem: „Behinderte Menschen haben sehr viele Fähigkeiten“, so Bintener, „und wenn

bestimmten Einschränkungen Rechnung getragen wird, dann können sie sich auf dem ersten Arbeitsmarkt behaupten.“

Auch ein im Zarabina-„Leitfaden“ enthaltener Fragekatalog soll dazu beitragen, indem er den Gesundheitsstatus, die Kompetenzen und Ressourcen der Betroffenen zu klären hilft: „Wir orientieren uns an den gesunden Anteilen, die sie haben, und was sie damit machen können“, erläutert Ruess-Kaszun den Ansatz, der sich „Salutogenese“ nennt: „Das bedeutet, dass man sich anders auseinandersetzt mit den Menschen, weil man nicht primär ihre Defizite adressiert.“

Dennoch: Die Zahlen zeigen, dass die Situation auf dem Arbeitsmarkt schwierig bleibt. Das bestätigt Marie-Paule Max. „Nicht einmal der Staat geht mit gutem Beispiel voran und erfüllt die vorgeschriebene Beschäftigtenquote von fünf Prozent“, sagt die Koordinatorin der „Association nationale des victimes de la route“.

„Was nützen die Quoten, wenn niemand sie kontrolliert?“, fragt sich auch Vera Bintener, zudem würden bei deren Nichterfüllung „keine Sanktionen ausgesprochen, obwohl sie im Gesetz vorgeschrieben sind“. Angela

Luxemburger Erfolgsgeschichte:
Joaquim Alves leidet an einer fortschreitenden Augenerkrankung. Zunächst Arbeiter bei Arcelor Mittal, wechselte er nach seiner Diagnose in ein „atelier protégé“. Unterstützt von einem Spezialbildschirm gelang ihm nun die Rückkehr an den ersten Arbeitsmarkt, wo er eine unbefristete Stelle im Sekretariat einer Schule hat.

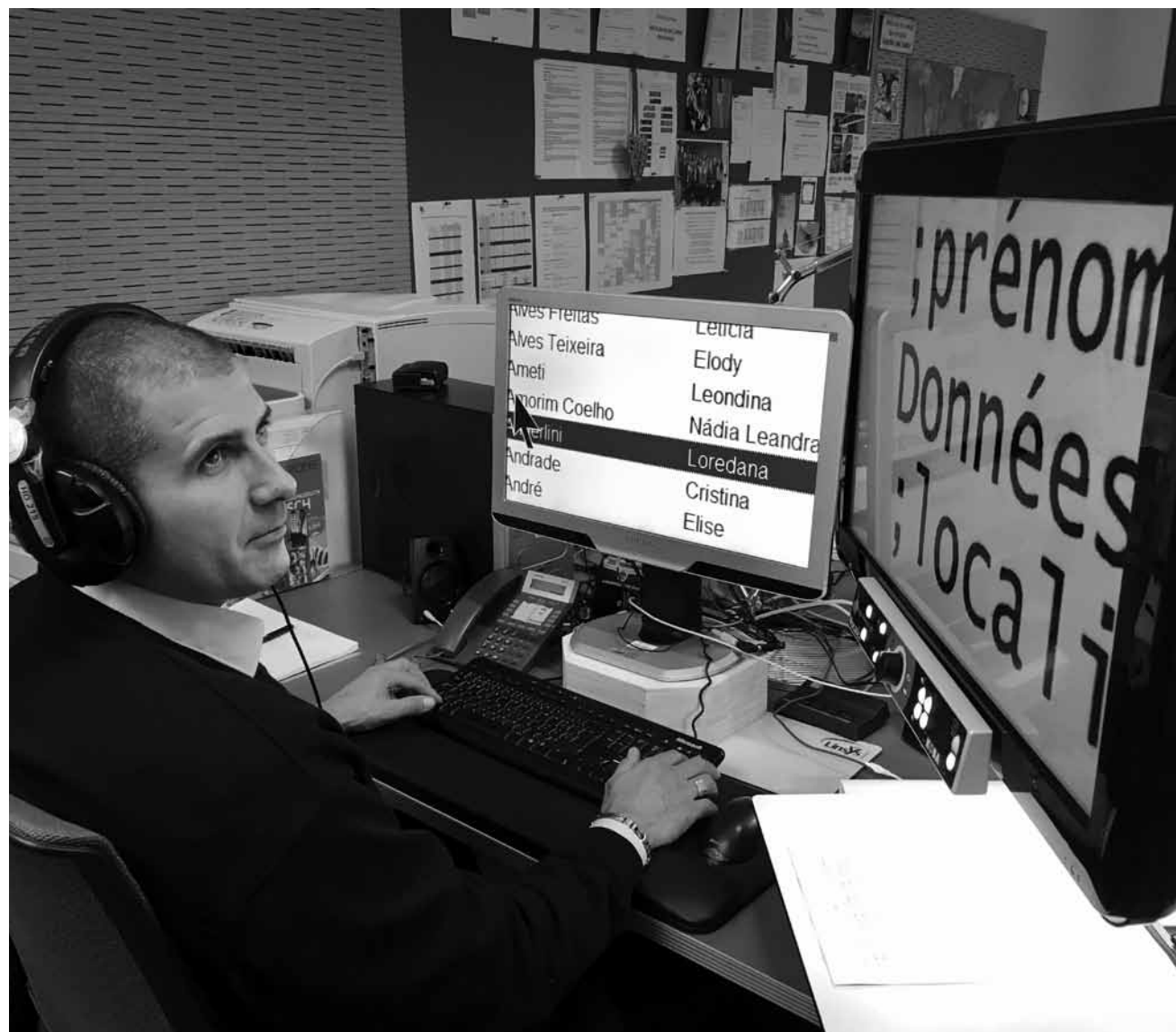


FOTO: INFO-HANDICAP

Ruess-Kaszun hält von Quoten ohnehin nicht allzu viel. Denn Unternehmer finden genug „Schlupflöcher“, den vorgeschriebenen Anteil von behinderten Beschäftigten zu umgehen.

Wie schwer luxemburgische Unternehmen für das Thema zu mobilisieren sind, musste auch Vera Bintener diese Woche wieder erfahren. Das Interesse an einem von info-handicap organisierten Workshop für Firmenchefs und Personalverantwortliche war eher mau.

Eingeschränkt werden

Gregor Demblin war einer der Referenten. Der österreichische Unternehmensberater argumentiert, dass die Beschäftigung von Personen mit Behinderung auch ein Wettbewerbsvorteil sein kann. „Es gibt verschiedene Studien, die alle übereinstimmend sagen, dass zwischen 15 und 17 Prozent der Bevölkerung eine Behinderung haben“, so Demblin gegenüber der woxx. „Das sind riesige Zielgruppen, die von der Wirtschaft überhaupt nicht als solche gesehen werden“. Demblins Consultingagentur „DisAbility Performance“ hat sich daher auf Menschen mit Behinderung

als Kunden und Angestellte aus Unternehmensperspektive spezialisiert.

Der Manager möchte die Unternehmer vor allem aus der betriebswirtschaftlichen Perspektive für das Thema Behinderung sensibilisieren: „Mir ist wichtig, dass die Unternehmen das nicht aus sozialen Gründen machen, weil diese Sachen dann meistens nur halbherzig funktionieren oder nicht von langer Dauer sind. Sie sollen verstehen, dass das auch für ihren wirtschaftlichen Erfolg wesentlich ist“, so der Enddreißiger, der seit einem Badeunfall vor 20 Jahren im Rollstuhl sitzt.

Seine Beratung der Supermarktkette Rewe in Österreich beispielsweise beurteilt Demblin als Beleg, dass seine Strategie funktioniert. Rund 2.000 Filialen werden derzeit barrierefrei umgestaltet, 400 Arbeitsplätze für Menschen mit Behinderungen werden geschaffen – in einem ersten Schritt.

Demblin hofft, dass solches Beispiel Schule macht; denn die Widerstände sind in vielerlei Hinsicht absurd: „Die Leute denken automatisch immer gleich an jene Behinderung, die für einen bestimmten Job am allerhinderlichsten ist.“ Was indes nicht

gesehen werde, seien die besonderen Stärken, die Menschen mit Einschränkungen entwickeln: „Jeder, der eine Behinderung hat, entwickelt, um diese zu kompensieren, ganz besondere Fähigkeiten, und wenn man die in einem Unternehmen gut einsetzt, dann hat man einen Vorteil, weil behinderte Menschen bestimmte Sachen besser können als Menschen ohne Behinderung.“

Demblin hat noch weitere Argumente parat. „Ich mache den Unternehmen klar, dass statistisch betrachtet 15 Prozent ihrer Belegschaft eine Behinderung hat, nur wissen es die Personalverantwortlichen nicht.“ Das gelte auch für den Leistungsschwund des alternden Personals. „Statistisch betrachtet erwerben jährlich zwei Prozent dieser Belegschaft eine Behinderung.“ Demblin will erreichen, dass dieses Wissen Firmen nicht nur zum Nachdenken anregt, wie man solches Personal loswerden kann. „Die Leute versuchen ihre Einschränkung zu verstecken, wenn sie ihren Job nicht mehr so gut machen können wie früher. Wenn aber das Unternehmen konkrete Unterstützung anbietet, dann bringt das den Mitarbeitern was, weil sie keine Angst mehr um ihren Job

haben müssen. Gleichzeitig erhöht das die Produktivität der Mitarbeiter und damit auch der Unternehmen.“

In Luxemburg allerdings bedarf es im Prinzip keiner privaten Consultingfirma, um solche Beratungsfunktionen zu übernehmen – sofern die bestehenden Ressourcen finanziell adäquat ausgestattet sind: Zwar verfügen soziale Träger wie Zarabina und Info-handicap selbst über differenziertes und weitreichendes Know-how, doch schon Projekte wie „mode d'emploi“ sind personell eine Herausforderung und trotz staatlicher Zuschüsse nur dank Sponsorengeldern umsetzbar.

So richtet sich das Augenmerk schließlich doch zurück auf die Politik und die zuständigen Ministerien. Neben institutionellen Fragen geht es darum, die personelle und finanzielle Ausstattung zu gewährleisten, damit auch Luxemburger Unternehmen eine fachspezifische Beratung wahrnehmen können, die prinzipiell längst vorhanden ist. Im nächsten Jahr fällt der „Internationale Tag der Menschen mit Behinderung“ auf einen Sonntag. Es wäre zu hoffen, dass das Thema nur in dieser Hinsicht eines für Sonntagsreden bleibt.

WELTMUSEK

Willis Tipps



Gute Nachrichten aus Istanbul

Jedenfalls von **Gaye Su Akyol**. Mit den traditionellen Klängen Anatoliens und der Musik von Nick Cave, Nirvana und Jefferson Airplane ist die türkische Sängerin aufgewachsen. Nach abgeschlossenem Studium der Anthropologie hat sie sich zunächst in der Kunstszene getummelt. Dann stieß sie auf die Musiker ihrer jetzigen Band und beschloss, bei der Musik zu bleiben. Am Bosphorus ist Gaye Su Akyol vor drei Jahren mit ihrem Debütalbum bekannt geworden und hat jetzt die neue CD **Hologram Imparatorluğu** (Hologramm-Imperium) international veröffentlicht. Es ist verblüffend, wie nahtlos türkische Melodien hier mit rockinstrumentierter, aber auch traditioneller Begleitung verschmelzen. Als Bezeichnung für ihre Musik schlägt sie „Turkish Art Rock“ vor. In jedem Fall: sehr anatolisch, sehr elektrisch, sehr zu empfehlen.

Gaye Su Akyol - Hologram Imparatorluğu (Glitterbeat)



Korea virtuos

Ist das Jazz? Ist das Weltmusik? Jedenfalls ist **Mask Dance** eine aufregende Platte für alle, die ein offenes Ohr für experimentelle, akustische Musik mit starken rhythmischen Akzenten haben. **Black String** ist ein Quartett aus Südkorea unter Leitung von Yoon-jeong Heo. Mit ihrer 6-saitigen, traditionellen Wölbrettzither Geomungo, die sie perkussiv mit einem Stäbchen bearbeitet, gibt sie den Ton an. Dazu kommen die traditionelle Bambusflöte, koreanische Trommeln sowie eine sphärisch verfremdete E-Gitarre. Die mit einer Ausnahme instrumentalen Stücke fußen in der koreanischen Tradition und haben einen kraftvollen, variablen Beat. Dabei ist das Zusammenspiel gerade in den komplizierten Passagen meisterhaft präzise. Live ist die Band höchst beeindruckend, und es gelingt ihr perfekt, diese spannende, pulsierende Atmosphäre auf eine Studio-CD zu bannen.

Black String - Mask Dance (HUB Music/ACT)



Original Malawi

Malawi liegt zwischen Mosambik, Tansania und Sambia und gehört zu den - auch musikalisch - vergessenen Ländern dieser Welt. Das sollte sich durch das aktuelle Album **Abale Ndikuwuzeni** (People, let me tell you) von **Gasper Nali** ändern. Der Sänger begleitet seine Lieder auf der Babatoni, einer erstaunlichen mit nur einer Saite bespannten Bassgitarre, die er mit einem Stock anschlägt. Gleichzeitig spielt er mit dem Fuß eine Bassdrum und wird von zurückhaltender Perkussion, Gitarre und Keyboard unterstützt. Die Lieder sind eingängig, mit einem strakten, ansteckenden Rhythmus und ähneln dem, was die legendären Bhundu Boys aus Zimbabwe vor 30 Jahren aufnahmen. Das ist authentische Musik, die nicht für den internationalen Geschmack herausgeputzt wurde und gerade deshalb fasziniert. Schlicht und einfach. Und gut!

Gasper Nali - Abale Ndikuwuzeni (Spare Dog Records)

Transglobal
World Music Chart



Dezember - Top 5

1. **Bonga - Recados de Fora** (Lusafrika) Angola
2. **Noura Mint Seymali - Arbina** (Glitterbeat Records) Mauretanien
3. **Constantinople & Ablaye Cissoko - Jardins Migrateurs** (Ma Case) Iran/Kanada/Senegal
4. **Çigdem Aslan - A Thousand Cranes** (Asphalt Tango) Türkei/GB
5. **Alsarah & The Nubatones - Manara** (Wonderwheel Recordings) Sudan/USA

Die ganze Chart auf <http://www.transglobalwmc.com/> und bei Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ (Willi Klopotttek)

KULTUR

INTERMITTENTS

Mise en règle

Luc Caregari

En adoptant le projet de loi sur les intermittents du spectacle, le gouvernement n'a pas fait dans le progrès social, mais s'est juste conformé à un jugement de la Cour de justice de l'Union européenne.

On l'avait remarqué par le passé déjà plusieurs fois. La coalition au pouvoir et surtout les libéraux qui tiennent le ministère de la Culture entretiennent une grande méfiance envers les créatifs et les travailleurs de la scène culturelle, qu'ils soupçonnent de vouloir profiter des largesses étatiques afin de pouvoir mener une vie faite de lucre et d'un peu d'art. La réforme du statut d'artiste et de celui d'intermittent entamée déjà sous la ministre Maggy Nagel en disait long sur la volonté d'enfin apporter un peu de vent néolibéral chez celles et ceux qu'ils considèrent - à tort - comme des fainéants.

À l'époque, la ministre Nagel voulait surtout humilier les gens travaillant dans le secteur en leur enlevant de facto le « statut d'artiste », qui fut remplacé dans l'intitulé par « mesures sociales au bénéfice des artistes professionnels indépendants et des intermittents du spectacle » - une mesure certes symbolique, mais qui signifie un mépris politique. Car, au-delà, les conditions de vie de

celles et ceux qui ont fait le choix de - tenter de - vivre de leur art ne se sont guère améliorées (woxx 1278).

Car vivre volontairement d'aides sociales tout en ne comptant pas ses heures de travail implique un dévouement à l'art qui dépasse probablement l'imagination de la classe politique et de la mentalité luxembourgeoise en général. Les conditions sont plutôt rudes pour les intermittents. Pour accéder au régime, il leur faut d'abord travailler au moins 80 jours par an de telle manière qu'« une activité a été exercée soit pour le compte d'une entreprise ou de tout autre organisateur de spectacle, soit dans le cadre d'une production cinématographique, audiovisuelle, théâtrale ou musicale, ceci endéans la période de 365 jours de calendrier précédant la demande d'ouverture des droits en indemnisation ». Certes, les jours travaillés en réalité excèdent cette barre minimale ; toujours est-il qu'en temps de disette économique, cette disposition peut fragiliser davantage un corps de métier déjà précaire. Surtout qu'en plus, les intermittents doivent garantir que cette activité minimale leur rapporte au moins quatre fois le salaire minimum social mensuel, et qu'ils doivent payer leur affiliation auprès d'un régime d'assurance pension - donc les cotisations



PHOTO : © WIKIMEDIA

Si le Luxembourg ne connaît pas encore des situations semblables à la France, c'est aussi dû au fait que les intermittents ne se sont pas encore organisés au grand-duché.

sociales patronales - de leur poche. Et bien sûr, pas question de toucher une indemnité de chômage, ni un revenu minimum garanti en même temps.

Des conditions dures pour prévenir un raz-de-marée ?

Pour motiver ce nivellement vers le bas, des arguments comme : « Nous voulons éviter que des jeunes diplômés s'inscrivent durablement dans la précarité en acceptant des aides sociales » ont été entendus - mais c'est plutôt bidon, face à une réalité sur le terrain qui parle une tout autre langue. Premièrement, les artistes et techniciens qui profitent du régime d'artiste professionnel indépendant (anciennement statut d'artiste) ou du régime d'intermittent sont au nombre de 230. Ce qui n'est pas exactement un raz-de-marée, et même très peu quand on le compare aux employés ou fonctionnaires qui bossent dans le secteur culturel. C'est donc une minorité sur le dos de laquelle on a voulu légiférer pour l'exemple. Et cela alors que les intermittents du spectacle luxembourgeois ne sont pas, de loin, aussi combattifs que leurs camarades français par exemple - qui sont devenus la hantise des festivals d'été dans l'Hexagone. En d'autres mots, le Luxembourg

culturel n'a pas conscience de l'importance de ces chevilles ouvrières qui lui garantissent non seulement le bon déroulement de ses spectacles, mais aussi leur contenu.

Que le gouvernement ait consenti à revoir les conditions de travail des intermittents du spectacle n'est d'ailleurs dû qu'au fait que la Cour de justice de l'Union européenne l'y a contraint. Dans son jugement de février 2015, elle constate que le Luxembourg ne dispose pas d'une définition contraignante pour les intermittents du spectacle et que les dispositions sur les CDD à répétition ne mettent pas les intermittents à l'abri d'éventuels abus. Ces deux points sont désormais réglés, et une nouvelle disposition concernant les congés de maternité et les congés parentaux a été prise. Désormais, le statut peut être « gelé » quand les intermittents profitent de ces mesures.

Une nette amélioration, qui réjouit notamment la metteuse en scène, intermittente et nouvelle présidente de la « Theater Federatioun », Carole Lorang. Pour elle, le tableau n'est ni noir ni blanc. Il y a des points qu'on pourrait encore améliorer, surtout par rapport aux collègues français et belges : « La grande différence entre les intermittents français et belges et les luxembourgeois est qu'ici on est

sous le statut indépendant, tandis que chez nos voisins les intermittents sont tous des salariés », explique-t-elle. Ce qui implique, on l'a vu, que les intermittents au grand-duché doivent payer les cotisations sociales patronales, qui peuvent être très lourdes. Pour Lorang, il faudra se concentrer sur cette problématique à l'avenir, car ces charges pèsent lourdement sur des budgets déjà précaires.

Un autre point qui diffère d'avec nos voisins, c'est le degré d'organisation des intermittents, qui est proche de zéro au Luxembourg, même si des discussions seraient en cours pour faire entrer des délégués intermittents dans la « Theater Federatioun », afin que cette dernière puisse aussi les représenter. Quant à la question des contrats de travail, la nouvelle présidente constate que celle-ci est traitée très différemment dans le secteur. Dans le domaine du théâtre, les intermittents ne seraient pas tellement intéressés par des CDD, mais préféreraient travailler de façon plus libre. Ce qui ne s'applique pas au secteur cinématographique - autre vivier important d'intermittents au grand-duché -, où les préférences pour un emploi en CDD seraient plus marquées. Certes, il est difficile de créer une loi omnibus qui encadre des besoins aussi diversifiés - car regroupant de nom-

breux métiers -, mais c'est sûrement un des défis des futurs législateurs, un secteur culturel professionnalisé impliquant aussi une législation à la hauteur.

Finalement, Carole Lorang estime quand même que tout ce qui a été fait avec ce projet de loi - qui a d'ailleurs été voté à l'unanimité - va dans le sens d'une amélioration. Selon elle, ce fait se ressentirait même sur le terrain : « Dans mes échanges avec les fonctionnaires en charge de mon statut d'intermittent au ministère de la Culture, je constate qu'on fait tout pour agir dans le meilleur intérêt des artistes. » Du moins, on ne les chicane pas en plus avec des écueils bureaucratiques, ce qui est déjà une bonne nouvelle...

PORTRAIT

FIDEL CASTRO

Kubas bärtiger Polarisierer

Knut Henkel

+Die Geschichte wird mich freisprechen“, war einer der markigen Sätze von Fidel Castro. Mit dem Tod des obersten Revolutionärs Kubas ist es nun an den Kubanern, darüber zu urteilen.

Die Calle Ocho ist so etwas wie die Pulsader von Little Havanna, dem kubanisch dominierten Stadtteil Miamis, und von hier stammen die Bilder der feiernden Exilkubaner, die sich über den Tod von Fidel Castro freuen. In Havanna kursiert hingegen die Parteizeitung „Granma“ mit der Titelzeile „Hasta la Victoria Siempre Fidel“ (Immer bis zum Sieg Fidel) und in Vedado, nahe eines Wahllokals, wo Fidel Castro öfter seine Stimme abgab, haben Kubaner am Samstagabend Blumen niedergelegt und Kerzen aufgestellt.

Für tot erklärt wurde Fidel Castro schon einige Dutzend Male. In den letzten Jahren immer dann, wenn er für ein paar Wochen oder Monate nicht in der Öffentlichkeit zu sehen war. Aber dann tauchte Kubas legendärer „Comandante en Jefe“, der Oberbefehlshaber, immer wieder auf. Zuletzt auf dem Parteitag im April dieses Jahres, als er sich von den Delegierten verabschiedete und kein Hehl daraus machte, dass seine Zeit sich dem Ende zuneige. Rund drei Monate nach seinem 90. Geburtstag ist Fidel Castro am vergangenen Freitag gestorben und diesmal hat das internationale Pressezentrum in Havanna die Nachricht nun bestätigt: Fidel Castro, eine Ikone der Linken, lebt nicht mehr. Auch nach seinem Tod polarisiert der selbsternannte Berufsrevolutionär wie zu Lebzeiten schon.

Für Miguel Barnet, den Vorsitzenden des Schriftstellerverbandes Kubas war es Fidel Castro, der die Kubaner

die eigene Würde hat entdecken lassen. „Er hat uns davor bewahrt zur Kolonie der USA zu werden“, meint Barnet, der durch seine ethnologischen Romane berühmt wurde. Doch der Preis für diesen eigenen, den kubanischen, Weg ist hoch, wie Guillermo Fariñas kritisiert. Der Psychologe stammt aus revolutionärem Haus und ist einer der bekannten Dissidenten Kubas: „Fidel Castro hat die Kubaner hintergangen, als er politische Gegner wie den General des Angola-Krieges Arnaldo Ochoa gewaltsam beseitigt hat“, sagt er über den Machtanspruch der Castro Brüder. Solche Aussagen sind typisch für die nationale wie internationale Wahrnehmung Fidel Castros - die Meinungen über Kubas „máximo líder“ driften weit auseinander: Tyrann für die Einen, Hoffnungsträger für die Anderen.

Ein chronisch schlechter Verlierer

Das zeichnet sich schon früh ab, auf dem prächtigen Landgut des starrköpfigen Vaters, eines Einwanderers aus dem spanischen Galizien. Weit im Osten der Insel, rund hundert Kilometer von Santiago de Cuba entfernt, liegt Birán und dort wachsen die sieben Kinder von Ángel Castro y Argiza und Lina Ruz González auf. Am 13. August 1926 (andere Quellen geben 1927 an) kommt Fidel Castro dort zur Welt und es verwundert nicht, dass autoritärer Vater und rebellischer Sohn schon früh aneinandergeraten. Mit gerade 13 Jahren solidarisiert sich Fidel mit den Arbeitern, stiftet sie zum Streik an, beschimpft den durch Zuckerrohr reich gewordenen Vater als Ausbeuter und legt obendrein noch Feuer auf dem Anwesen.

Das berichteten ehemalige Angestellte nach der erfolgreichen kubanischen Revolution von 1959 und diese Aussagen passen zu denen von Lehrern, Mönchen und Mitschülern des Jesuitenkollegs in Santiago de Cuba und Havanna. Dort durchlief der intelligente und überaus konfliktfreudige Jugendliche die Schule.

Bereits zu dieser Zeit attestierten ihm seine Lehrer einen ausgeprägten Sinn für soziale Gerechtigkeit - und eine gehörige Portion Starrsinn. „Verlieren konnte mein Bruder schon damals nicht“, erinnert sich Raúl Castro, Fidels jüngerer Bruder in einem Interview. Gabriel García Márquez, der 2014 verstorbene kolumbianische Literaturnobelpreisträger, brachte es auf den Punkt: „Fidel gibt die Niederlage nie zu und hat keinen Augenblick Ruhe, bis es ihm gelingt, die Vorzeichen umzukehren und die Niederlage in einen Sieg zu verwandeln“.

Belege dafür gibt es in der politischen Biografie Castros zuhauf. So war der Putsch des späteren Diktators Fulgencio Batista vom 10. März 1952 eine doppelte Herausforderung für den aufstrebenden Juristen: Zum einen wurden die sozialen Verhältnisse mit dem Umsturz quasi festgeschrieben, zum anderen war Castro der Weg in die Politik verstellt. Dagegen zog dieser erfolglos vor Gericht und anschließend erklärte er dem Diktator den Krieg: „Wenn Batista mit Gewalt die Macht an sich reißt, muss sie ihm mit Gewalt wieder genommen werden“, so lautete die Logik des damals 27-jährigen Rebellen.

Der Ankündigung ließ Castro Taten folgen: Am 26. Juli 1953 griff Castro mit 130 Rebellen die Moncada-Kaserne in Santiago de Cuba an. Die Attacke scheiterte. Nur durch Glück

und den Schutz der katholischen Kirche wurden Fidel Castro und einige seiner Kameraden nicht wie viele andere ermordet, sondern vor Gericht gestellt. Diese Bühne nutzte der große Rhetoriker zu einer seiner spektakulären Reden „die Geschichte wird mich freisprechen“. Die flammende Rede brachte Zulauf für Castros „Bewegung des 26. Juli“. Sechs Jahre später, am 1. Januar 1959, hatte die „billigste Revolution der Welt“ gesiegt.

Visionär oder Autokrat?

Ganze dreihunderttausend US-Dollar habe der Umsturz gekostet, so Kubas Staatschef einmal auf einer Konferenz der Blockfreien Staaten. Damals - Mitte der 1960er Jahre - war Kubas Gesellschaftsmodell mit billigen Grundnahrungsmitteln, die über die „Libreta“, die Rationierungskarte, bereitgestellt wurden, die kostenlose Gesundheitsversorgung und das unentgeltliche Bildungssystem ausgesprochen attraktiv. Das und die mitreißenden Reden Castros, der sich nicht scheute, sich an den USA und den Industrienationen zu reiben, sorgten für eine immense Popularität Kubas unter den Entwicklungsländern; das kleine Kuba spielte auf der Bühne der Weltpolitik auf einmal eine große Rolle.

Auch dank seines Wortwitzes und seiner Schlagfertigkeit wurde Castro zu einer Ikone der Linken. Zugleich wandelte er sich allerdings auch mehr und mehr zu einem Machtpolitiker mit wenig ökonomischer Fortune. So wurde die Insel 1972 aufgrund der prekären ökonomischen Lage nach der gescheiterten Zuckerrohrernte von 1970, der „Zafra“, in das Korsett des „Rates für gegenseitige Wirtschaftshil-

fe" (RGW) gezwängt. Das Wirtschaftsbündnis des sozialistischen Blocks sollte die Kubaner auf Linie bringen und Castro bekam auch gleich noch einen Schnelldkurs in Institutionalisierung verordnet - auf Geheiß der sowjetischen Führung.

Doch die sowjetische Einflussnahme scheiterte in der Realität genauso wie die Versuche des Klassenfeinds im Norden, den ungeliebten Castro zu beseitigen und die Insel zurück in die US-amerikanische Machtsphäre zu führen. Unzählige Attentate, ein mehr als fünfzig Jahre währendes US-Handelsembargo sowie Abwerbungsprogramme für Mediziner und der Druck auf Kubas Handelspartner haben ein Ende Castros und seines Regimes nicht bewerkstelligen können.

Stattdessen hat die aggressive US-Politik die Insel in einen permanenten Belagerungszustand gebracht. Auch ein Grund, weshalb Fidel Castro mit dem markigen Satz „Innerhalb der Revolution alles! Entgegen die Revolution nichts!“ reagierte. Das war 1961 und damals gab es noch eine Konterguerilla und Terrorattacken aus Miami.

Später, in den 1980er- und 1990er-Jahren, nahm der pazifistische politische Widerstand zu. Da blockte der „máximo líder“ sämtliche Versuche, ein Referendum über die politische Zukunft der Insel abzuhalten, genervt ab: „Diese Papiere dienen höchstens als Klopapier“, entgegnete er zynisch auf die Frage eines Reporters als das Proyecto Varela einmal mehr die laut Verfassung nötige Unterschriftenzahl für die Durchführung eines Referendums vorgelegt hatte. Für Wayne Smith, ehemaliger Leiter der US-Interessensvertretung in Havanna und

gern gesehener Gast in Kuba, eine typische Reaktion. „Fidel glaubt, dass er als einziger den Weg ins Paradies kennt. Alle die das anders sehen, hält er für Feinde“, urteilt der Kubaexperte.

Elder Statesman oder Reformbremse?

Gegen designierte Feinde indes ging der Geheimdienst vor, einige landeten in Umerziehungslagern, andere im Gefängnis. Zu Beginn der 1990er-Jahre musste Castro miterleben wie sein „socialismo tropical“ durch den Zusammenbruch des sozialistischen Lagers ins Rutschen kommt. Armut und Prostitution prägen Kuba zu dieser Zeit. Der Traum, Kuba in einen weltweit agierenden Wissens- und Forschungsstandort zu verwandeln, begann sich damals bereits aufzulö-

sen. Zu unflexibel, zu starr, zu unproduktiv und zu abhängig von Hilfen aus Venezuela, Russland oder China war Kubas ökonomisches Modell, um derart große Visionen zu tragen. Kontrolle war in letzter Instanz immer wichtiger als kreative Freiräume zu schaffen.

Daran hat auch Raúl Castro, der 2006 die Regierungsgeschäfte von seinem schwerkranken Bruder übernahm und als ökonomischer Pragmatiker gilt, nur partiell etwas geändert. Zwar hielt sich Fidel als „Elder Statesman“ im Hintergrund, schrieb Kolumnen zur Weltpolitik, doch vielen galt der greise „máximo líder“ weiterhin als oberste Reformbremse. An die überfälligen Reformen in der Landwirtschaft sei, so der kubanische Sozialwissenschaftler Armando Nova, mit Fidel nicht zu denken.

Wo bin ich den hier gelandet? Premierminister Fidel Castro gibt nach seiner Ankunft in Washington eine Pressekonferenz auf dem National Airport. Auf Einladung des Council on Foreign Affairs war er im April 1959 in die USA gereist, um an einer Diskussionsveranstaltung teilzunehmen.

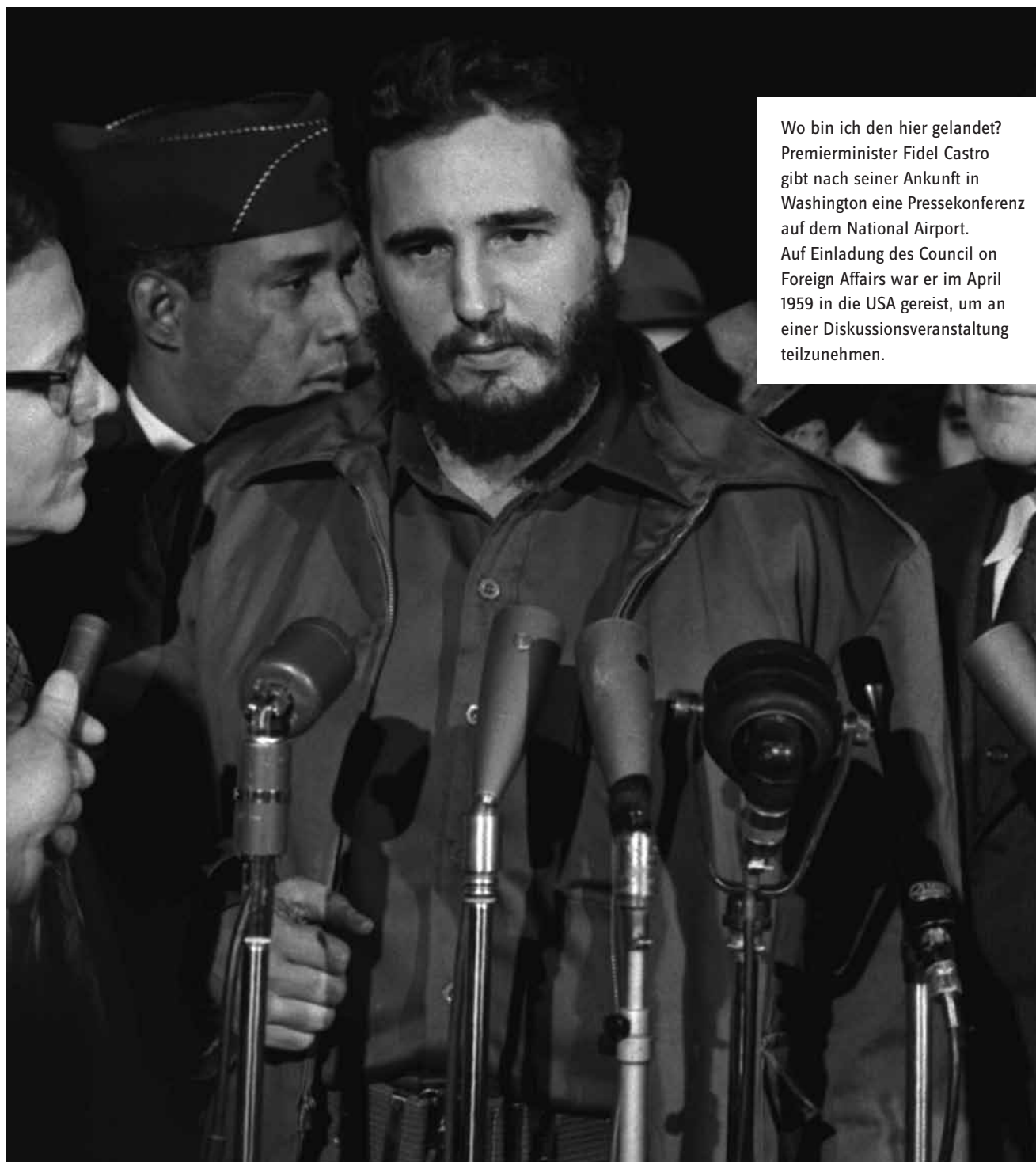


FOTO: LIBRARY OF CONGRESS, WASHINGTON, DC / PUBLIC DOMAIN

Dessen Traum einer fairen Gesellschaft, wo jede und jeder nach ihrer, beziehungsweise seiner Qualifikationen in Würde lebt, ist ohnehin längst ausgeträumt. Im Alltag der Insel ist davon kaum noch die Rede. Zu beschäftigt mit dem täglichen Überlebenskampf sind die 11,2 Millionen Kubaner, um noch über die Visionen des Mannes nachdenken, der mehr als fünfzig Jahren zu ihrem Alltag gehört hat, aber daran gescheitert ist, seine Visionen auch umzusetzen.

Knut Henkel arbeitet als freier Journalist und ist für die woxx regelmäßig in Lateinamerika unterwegs.

INTERGLOBAL

ITALIEN

Wer hat Angst vorm starken Mann

Catrin Dingler

Die italienische Verfassung soll grunderneuert werden, wenn es nach dem Willen von Matteo Renzi geht. Das Referendum zur Reform wird über die politische Zukunft des Ministerpräsidenten entscheiden – und über die Aushöhlung der italienischen Demokratie.

Die letzten Umfragen prognostizierten den Gegnern des italienischen Verfassungsreferendums einen Vorsprung von mehreren Prozentpunkten. Doch Ministerpräsident Matteo Renzi, der den Volksentscheid von Beginn an zu einem Plebiszit über seine Regierung stilisierte, gibt sich zuversichtlich, schließlich sei in diesem Jahr noch jede Wahlprognose falsch gewesen, warum sollte das ausgerechnet am 4. Dezember anders ein.

Zur Abstimmung steht die größte Verfassungsänderung in der Geschichte der italienischen Republik. Die geplante Revision eines Drittels aller Artikel zielt auf eine Neugestaltung des institutionellen Machtgefüges.

Auf dem Stimmzettel werden die komplexen Zusammenhänge zu einer Frage vereinfacht, die nur wenige, ausgewählte Aspekte des Reformvorhabens benennt. Abgefragt wird die Zustimmung zu einer Serie von Veränderungen, die ernsthaft niemand ablehnen kann, etwa die Überwindung des bisherigen Zwei-

Kammern-Systems, die Reduzierung der Abgeordnetenanzahl und eine Senkung der Ausgaben für den institutionellen Staatsapparat. Von den Oppositionsparteien wurde die Frage aufgrund ihres suggestiven Charakters als „Werbespot“ für die Reform kritisiert, Klagen des Movimento 5 Stelle (M5S) und der Linkspartei SEL gegen die irreführende Vereinfachung der Formulierung wurden jedoch vom zuständigen Verwaltungsgericht zurückgewiesen.

Das Reformvorhaben zielt nicht auf eine grundsätzliche Abschaffung des Zwei-Kammern-Systems. Der Senat wird lediglich zu einer Länderkammer verkleinert, statt den aktuell circa 300 direkt gewählten Mitgliedern soll er zukünftig noch 100 Mitglieder umfassen, die von den Regionalparlamenten entsandt beziehungsweise in geringer Zahl vom Staatspräsidenten ernannt werden sollen.

Mit der Umstrukturierung wird jedoch nicht die föderale Organisation gestärkt, vielmehr sollen künftig regionale Beschlüsse im „nationalen Interesse“ aufgehoben werden können. Die Klausel stößt vor allem bei den sozialen Bewegungen im Kampf gegen umstrittene Bauprojekte wie die Hochgeschwindigkeitstrasse TAV in Piemont oder die Brücke über die Meerenge von Messina auf Widerstand.

Der neue Senat soll seine bisherige legislative Kompetenz nur im Hinblick auf verfassungs- und europapolitische Fragen behalten, für die Mehrheit der Gesetzgebungsverfahren soll dagegen künftig allein das Parlament zuständig sein.

Die Verfassung wäre nicht länger Basis, sondern Gegenstand der politischen Auseinandersetzung – der Konflikt um die institutionellen Rahmenbedingungen würde auf Dauer gestellt.

Im Abgeordnetenhaus erhofft man sich durch ein neues Wahlgesetz, dessen Verfassungsmäßigkeit derzeit noch geprüft wird, eindeutige und stabile Mehrheitsverhältnisse, indem der Partei, die die relative Stimmenmehrheit gewinnt und üblicherweise den Ministerpräsidenten stellt, ein überproportional hoher Wahlbonus in Form zusätzlicher Abgeordnetensitze zugesprochen werden soll. In der Kombination von Wahl- und Verfassungsgesetz erhielte demnach die Regierung einen Machtzuwachs, der

durch keine parlamentarische Kontrollinstanz ausbalanciert würde.

Für Renzi ist die Verfassungsreform das Herzstück seines Regierungsprogramms: Vor knapp drei Jahren ist er als „Verschrotter“ der alten Eliten angetreten, mit dem Versprechen auf einen „schnellen“ und „schlanken“ Staat, in dem die politischen Entscheidungsprozesse „rationalisiert“ würden. Doch inzwischen ist das Charisma des selbsternannten „Erneuerers“ verblasst.

Die von ihm selbst geschürten anti-institutionellen Ressentiments werden auch von der rechtspopulistischen Konkurrenz bedient. Für die Lega Nord, die von ihrem Vorsitzenden, Roberto Salvini, nach dem Vorbild des Front National als Anti-System-Partei geführt wird, geht es bei der Verfassungsänderung, sondern um Renzis Abwahl.

Auch der Movimento 5 Stelle mobilisiert gegen die Verfassungsreform. Die Bewegung verweist auf inhaltliche Gründe, insbesondere auf die Einschränkungen der Partizipationsmöglichkeiten. Andererseits würde der M5S im Falle vorgezogener Neuwahlen als mutmaßlich stärkste Gruppierung vom Wahlbonus des neuen Wahlgesetzes profitieren.

Die Befürworter des Reformvorhabens warnen deshalb eindringlich

FOTO: WIKIMEDIA



Als „Verschrotter“ der alten Eliten ist er angetreten, nun jedoch will er vor allem die Verfassung ihres konsensualen Gehalts berauben: der italienische Ministerpräsident Matteo Renzi.

vor der drohenden Unsicherheit einer Regierungskrise, sie fürchten negative Auswirkungen auf das Finanzsystem und einen allgemeinen rechtspopulistischen Aufschwung. Doch obwohl der M5S immer wieder propagiert, einen Volksentscheid über den Verbleib Italiens in der Euro-Zone organisieren zu wollen, wurde die von der Londoner Wirtschaftszeitung „Financial Times“ vergangene Woche verbreitete Sorge, eine Abstimmungsniederlage Renzis würde Italiens Ausstieg aus dem Euro beschleunigen, allgemein als übertriebene Panikmache zurückgewiesen.

Wahrscheinlicher erscheint derzeit, dass es im Falle von Renzis Rücktritt nicht unmittelbar zu Neuwahlen käme, sondern einmal mehr eine Übergangsregierung eingesetzt würde, die nach einem neuen Reformkompromiss suchen müsste. Zu diesem mahnte zuletzt auch die englische Wochenzeitung „The Economist“, da der vorgelegte Verfassungsentwurf die populistische Gefahr nicht bane, sondern die Position des „starken Mannes“ überhaupt erst einführe.

Die Ablehnung einer übermäßigen Stärkung der Exekutive motiviert auch die linksliberale Nein-Kampagne, die von einer Minderheit der Demokratischen Partei, den linken Oppositionsparteien und zahlreichen Intellektuellen, darunter namhafte

Verfassungsrechtler, getragen wird. Entgegen aller Diffamierungsversuche seitens der Regierung, bilden die Linksliberalen keine Querfront mit den rechtspopulistischen Gegnern der Verfassungsänderung. Sie betonen vielmehr die Kontinuität von Renzis Reformvorhaben mit früheren, von Silvio Berlusconi's Rechtsregierungen eingebrachten, aber letztlich gescheiterten Reformvorschlägen.

Ebenso wie damals unter Berlusconi geht es heute unter Renzi um den Versuch, den Verfassungskonsens von 1948, aus dem seinerzeit nur die Nachfolgeorganisation der Faschisten ausgeschlossen war, aufzukündigen, um durch einen einfachen, parlamentarischen Mehrheitsbeschluss die Grundlagen des politischen Systems zu modifizieren. Mit der zur Abstimmung stehenden Reform würde ein Präzedenzfall geschaffen, die Verfassung wäre nicht länger die Basis der politischen Auseinandersetzung, sondern das Kampffeld wechselnder politischer Mehrheiten, der Konflikt um die institutionellen Rahmenbedingungen würde auf Dauer gestellt.

In einem über die Sommermonate ausgetragenen Streit mit Carlo Smuraglia, dem Präsidenten der Partisanenvereinigung Anpi, unterstellte Renzi den Gegnern seiner Reform eine nostalgische Verklärung der aus dem an-

tifaschistischen Widerstand hervorgegangenen Verfassung.

Tatsächlich geht es der linksliberalen Nein-Kampagne um den Erhalt des Konsensprinzips, das seinerzeit die verfassungsgebende Versammlung charakterisierte, nicht aber um die Verteidigung des Status quo. Insbesondere Gruppierungen aus dem Spektrum der sozialen Bewegungen betonen, dass ihr „Nein“ nicht auf die Bewahrung des Bestehenden zielt. Sie erinnern daran, dass die seit mindestens zwei Jahrzehnten betriebene Verleumdung der Verfassung als „sozialistisch“ längst dazu geführt hat, dass im Zuge der Bildungs-, Arbeits- und Rentenreformen ehemals fortschrittliche, in der Verfassung verankerte soziale Rechte kontinuierlich ausgehöhlt oder einfach abgeschafft wurden.

Die Verfassungs- und Wahlreform markiert demnach nur den vorläufigen Abschluss eines langen neoliberalen Transformationsprozesses. Mit ihrem „Nein“ versuchen die sozialen Bewegungen dazu beizutragen, dass der Abschluss kurzfristig aufgeschoben werden muss. Im Bewusstsein der globalen Vernetzung fordern sie die Ausarbeitung einer neuen Verfassung, die nicht mehr auf den nationalstaatlichen Rahmen bezogen bliebe und die überlieferte Form der Staatsbürgerschaft radikal in Frage stellen würde. Dass sich im Falle ei-

ner Abstimmungsniederlage für Renzi wirklich die Chance für eine neue linke Mehrheit ergeben könnte, die in der Lage wäre, diesen Vorschlag aufzunehmen, glaubt niemand, dennoch bleibt er die einzige emanzipative Alternative im derzeitigen Verfassungsstreit.

Catrin Dingler ist freie Publizistin und lebt zwischen Rom und Stuttgart.

La semaine prochaine :

Luxleaks : deuxième round

Avant le début du procès en appel dans l'affaire Luxleaks, le woxx fera le point sur le premier procès, présentera les enjeux et les acteurs et se penchera sur les conséquences nationales et internationales de ce fiasco grand-ducal.

AGENDA

02/12 - 11/12/2016

film | theatre
concert | events

1400/16



In the Loop

André Mergenthaler, der luxemburgische Super-Cellist, hat wieder zugeschlagen: Am Samstag präsentiert er seine „New Cello Loops“ in der Kufa.

Wat ass lass S. 3

WAT ASS LASS

88 touches de solidarité p. 4

Un virtuose du piano et un chef dynamique à la tête de l'OPL, au profit de SOS Villages d'enfants : beau programme à la Philharmonie.

EXPO

Dieu est un footballeur p. 12

Le football, de sport populaire à religion mondiale ? Oui, dit une expo au Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg - et en livre les preuves.

KINO

Miller in Teheran S. 18

„The Salesman“ von Asghar Farhadi erlaubt ein seltenes Eintauchen in den iranischen Alltag - und schlägt Brücken zwischen den Zivilisationen.

WAT ASS LASS | 02.12. - 11.12.

WAT
ASS
LASS?

Un tout nouveau set pour le Marly Marques Quintet ! Il sera présenté au public ce vendredi 2 décembre au Kulturhaus Niederaanven.

FR, 2.12.

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg et le Toimii Ensemble, sous la direction d'Ilan Volkov, œuvres de Sibelius et Lindberg, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32.

Marly Marques Quintet, jazz, Kulturhaus, *Niederaanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Arcos Orchestra New York, œuvres de Gee, Janacek, Mendelssohn-Bartholdy et Beethoven, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

Gregor Meyle, Lokschnitten, *Dillingen (D)*, 20h.

Jeff Herr Corporation, jazz, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1. ANNULÉ !

Mostly Autumn, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Monday Jam, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Ich, dein großer analoger Bruder, sein verflückter Kater und du, von Felicia Zeller, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Guido Cantz, Comedy, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

En Tiger am Rousegärtchen, Farce vum Marc Limpach, mat Luc Feit, Fernand Fox, Steve Karier, Désirée Nosbusch, Josiane Peiffer, Christiane Rausch, Annette Schlecher, Serge Tonnar an Anouk Wagener, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Schmeier! den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Kulturzentrum „Beim Nèssert“, *Bergem*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Performance, vum Guy Helminger, mam Jules Werner, Am Dierfgen (4, Grand-Rue), *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

So dat net! den neie Programm vum Cabaret Batter Séiss, Clubhaus „Am Bescheler“, *Bereldange*, 20h.

Ein Teil der Gans, von Martin Heckmanns, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Am Anfang war der Stöckelschuh, mit der Schmitz-Family, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

A Christmas Carol, by Charles Dickens, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

En Tick zevill, Theatersall, *Differdange*, 20h. www.tmd.lu oder Tél 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

Hierschtbléien, e Stéck vum Lutz Hubner an Zesummenaarbecht mat Sarah Nemitz, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vun der Marty Thull, mat der Rido op asbl, Edmond-Dune-Sall am

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 10**
Rachmaninov solidaire **p. 4**
Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 11 - S. 16**
Football Hallelujah! **p. 12**

KINO

Programm **S. 17 - S. 27**
The Salesman **S. 18**

WAT ASS LASS | 02.12. - 11.12.

CHNP, *Ettelbruck*, 20h.
Tel. 691 84 93 98.

Le pont, de Lato Senu, centre culturel
(17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h15.
Tél. 0032 63 38 95 73.

PARTY/BAL

Pablo Escobeeer, Den Atelier,
Luxembourg, 21h. www.atelier.lu
COMPLET!

KONTERBONT

Le roi et l'oiseau, projection du
film d'animation de Paul Grimault,
animation musicale par Benjamin
Pras, église, *Contern*, 20h.

SA, 3.12.

JUNIOR

Loopino sur la mer du seigneur bleu,
Philharmonie, espace découverte,
Luxembourg, 10h30 (F), 14h (F) +
16h30 (L). Tél. 26 32 26 32. COMPLET!

North/Norden/Nord, spectacle
musical et interactif autour des
quatre points cardinaux, Musée Dräi
Eechelen, *Luxembourg*, 15h (GB).

Casa, Theater für Kinder von zwei bis
sechs Jahren, Rotondes, *Luxembourg*,
15h + 17h. AUSVERKAUFT!

Ma cité-message, atelier pour
enfants de cinq à douze ans,
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain, *Luxembourg*, 15h.
Tél. 22 50 45.

D'Prinzessin, Faarfräps den Elmar & Co, Geschichte fir Kanner vun dräi bis
siwe Joer, mat Christiane Kremer a
Luc Marteling, Bibliothéik, *Ettelbruck*,
15h. Tél. 26 81 15 32.

An der Arche um acht,
Weihnachtsmärchen von Ulrich Hub,
Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 16h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Ox und Esel, von Norbert Ebel,
mit Detlef Kramer und Bob Ziegenbalg,
Théâtre national du Luxembourg
(194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 17h.
Tél. 47 08 95-1.

MUSEK

Récital d'orgue, par Markus
Goecke, œuvres de Bach, cathédrale,
Luxembourg, 11h.

**Cie Leketh Malako + Adnan al Keal +
Freshdax + (Gentle) Noise + Beside +
Road to Zion**, place Clairefontaine,
Luxembourg, 12h. Org. OTM Haïti.

Hate Night - The Return,
avec Theophagist, Membran, Rude
Revelation, Fusion Bomb, Heaven's
Scum, Sleepers' Guilt, Infact et
Sublind, Schungfabrik, *Tétange*, 18h.

Sound Theatre with Crocodiles,
an interdisciplinary project,
Grand Théâtre, *Luxembourg*, 18h30.
Tél. 47 08 95-1. As part of the
Rainy Days Festival.

Im weißen Rössl, Singspiel von
Ralph Benatzky, Theater, *Trier (D)*,
19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

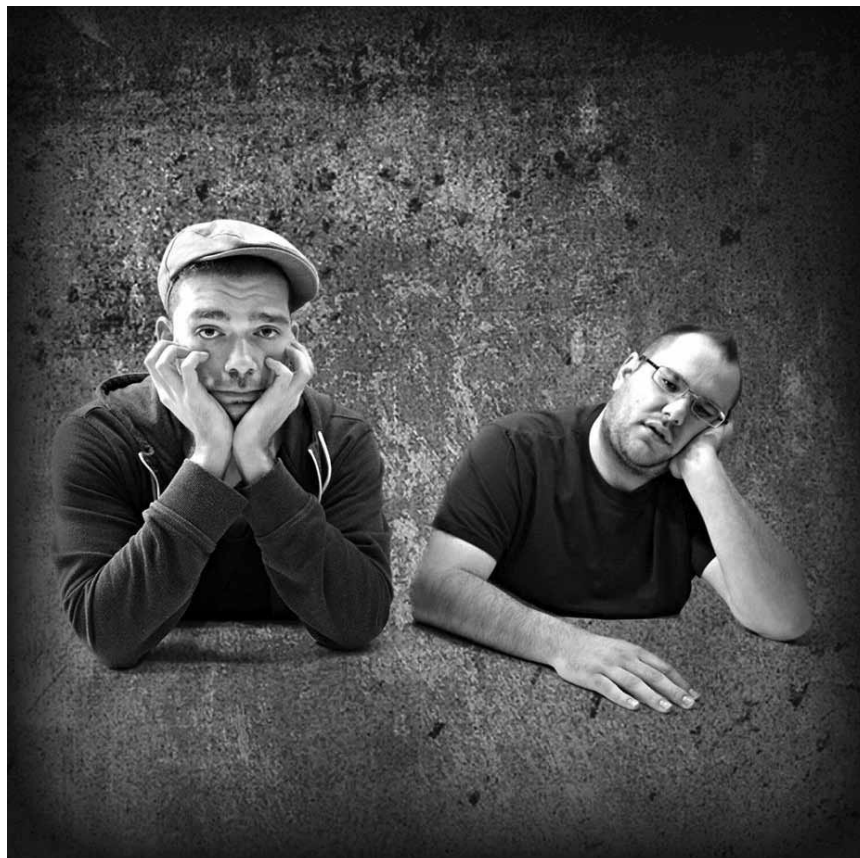
Die Zauberflöte, Oper von
W.A. Mozart, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Band of Friends, tribute to Rory
Gallagher, Spirit of 66, *Verviers (B)*,
20h. www.spiritof66.be

Carmen an 100 Minuten, mat der
Opéra du trottoir, centre culturel
régional opderschmelz, *Dudelange*,
20h. Tél. 51 61 21-290.

European Union Baroque Orchestra,
sous la direction de Lars Ulrik
Mortensen, œuvres de Trifolion,
Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Recital à deux pianos, par Georges
Prantzios et Kalliopi Schiltz, œuvres
de Saint-Saëns, Grieg et Tchaïkovski,
conservatoire, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 08 95-1.



Rappe fir Haïti - dëse Samsdeg, 3. Dezember triede Freshdax mat villen aneren Gruppen op der Place Clairefontaine op.

**Choir of the University of
Luxembourg, Choir Pro Musica &
Gaudeamus of the University of
Vilnius et New Ideas Chamber
Orchestra Lithuania**, sous la direction
de Rasa Gelgotiene et Gediminas
Gelgotas, église Saint-Joseph,
Esch-sur-Alzette, 20h.

Selma's 30 Years in Luxembourg,
Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 29 12 81.

**Ensemble à plectre municipal
d'Esch-sur-Alzette**, sous la direction
de Juan Carlos Muñoz, église,
Remerschen, 20h.

Moussu T e lei jovents + Mannijo,
Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo),
Nilvange (F), 20h30.
Tél. 0033 3 82 54 07 07.

André Mergenthaler, Kulturfabrik,
Esch, 20h30. Tél. 55 44 93-1.

Clare Louise, café Konrad,
Luxembourg, 20h30.

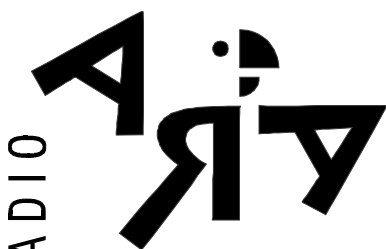
**Orchestre philharmonique du
Luxembourg**, sous la direction de Ilan
Volkov, œuvres de Langgaard et López,
Philharmonie, grand auditorium,
Luxembourg, 21h. Tél. 26 32 26 32.
Dans le cadre des Rainy Days.

Marissa Nadler, en avant-programme
Mary Lattimore, Rotondes,
Luxembourg, 21h.

KJ + Chlorophyll, café Ancien Cinéma,
Vianden, 21h. Tél. 26 87 45 32.

Kirk Fletcher & Band, Ducaal,
Freudenburg (D), 21h.
Tél. 0049 6582 2 57.

Weathers + Atum Nophi, L'Entrepôt
(2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*,
21h. www.entrepotarlon.be



102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Tuesday
06.12.2016
15:00 - 16:00

Ink

Music and talk with Marina. Every first Tuesday.

Listen also to Marina's her last shows with topics such as The Future!, Violence! and Feminism!
<http://podcast.ara.lu/blog/category/graffiti/ink/>

EVENT

WAT ASS LASS | 02.12. - 11.12.



PHOTO : IRENE KIM

Les talentueux Lukáš Vondráček...

CONCERT DE BIENFAISANCE

Rachmaninov solidaire

Florent Toniello

Le traditionnel concert de gala au bénéfice de SOS Villages d'enfants Monde, la semaine prochaine à la Philharmonie, promet d'intenses émotions musicales en plus de la solidarité.

Nous nous étions faits l'écho la semaine dernière de l'après-midi solidaire pour la Grèce, et voici que cette semaine nous présentons un autre événement de bienfaisance. Rien d'étonnant cependant : comme l'a rappelé Danielle Igniti, directrice du centre culturel opderschmelz, lors de la belle fête hellénique, « les artistes sont ceux à qui l'on demande le plus souvent de s'engager pour les autres ». Avec l'Orchestre philharmonique du Luxembourg, deux excellents musiciens ont donc répondu à l'appel de la Philharmonie pour ce concert dont les bénéfices seront reversés à SOS Villages d'enfants Monde pour ses projets au Cap-Vert.

Tout d'abord, le pianiste Lukáš Vondráček. Fils de musiciens, au clavier depuis son plus jeune âge, le Tchèque est déjà un habitué des scènes des cinq continents et avait remporté plusieurs distinctions. Mais son talent éclate au grand jour en mai dernier, avec le premier prix du concours Reine Élisabeth à Bruxelles, le nec plus ultra des compétitions internationales. Lors de la finale, sa technique et sa musicalité ont fait penser à certains que le concours était plié, avant même l'audition des candidats suivants. Vondráček a donné une lecture limpide de l'œuvre contemporaine écrite pour l'occasion

et un magnifique Troisième Concerto de Rachmaninov. Un compositeur qu'il retrouvera le 8 décembre au Luxembourg, puisqu'il interprétera ses « Variations sur un thème de Paganini ». Cette œuvre est en quelque sorte le cinquième concerto pour piano du Russe, redoutable techniquement, écrite avec une précision d'orfèvre où la noirceur du « Dies Irae » médiéval introduit dans la septième variation alterne avec le lyrisme exacerbé typique de son auteur dans la dix-huitième.

Au pupitre, on pourra observer la direction énergique de Fawzi Haimor. Le jeune chef, originaire de Chicago mais qui a fait ses armes au Pittsburgh Symphony Orchestra, a suivi longtemps de front des études médicales et musicales. Ce n'est qu'après son bachelier en neurobiologie qu'il se décide pour la carrière de chef d'orchestre.

De son expérience hospitalière, il retient entre autres l'influence notoire de la musique sur le cerveau humain. Gageons qu'il saura apporter la précision chirurgicale nécessaire à la très exigeante partition de Rachmaninov. Mais le reste du programme lui permettra de montrer l'étendue de son talent à la tête de l'OPL avec des morceaux plus festifs : tout d'abord la suite « Casse-Noisette » de Tchaïkovski, puis trois danses tirées de la comédie musicale « On the Town » de Bernstein.

Une belle soirée en perspective donc, pour allier le plaisir des notes au soutien d'une ONG dynamique dont les projets au Cap-Vert, à l'honneur jeudi prochain, bénéficieront à pas moins de 1.800 personnes.

Le 8 décembre à 20h, à la Philharmonie.

... et Fawzi Haimor feront équipe avec l'OPL pour SOS Villages d'enfants.



PHOTO : FAWZI HAIMOR

Oka, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Krzysztof Krzysinski, café Little Woodstock, Ernzen, 21h30.

THEATER

A Christmas Carol, by Charles Dickens, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 15h + 20h. Tel. 26 20 52-444.

Ich, dein großer analoger Bruder, sein verickter Kater und du, von Felicia Zeller, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Numéro complémentaire, de Jean-Marie Chevet, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87. COMPLET !

Schmeier! den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Kulturzentrum „Beim Nèssert“, Bergem, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Performance, vum Guy Helminger, mam Jules Werner, Am Dierfgen (4, Grand-Rue), Luxembourg, 20h. Tel. 22 28 28.

Plakeg a mat vill Gejälz, en turbulenten Owend mat Tri2pattes, salle Arca, Bertrange, 20h.

Am Anfang war der Stöckelschuh, mit der Schmitz-Family, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

En Tick zevill, Theatersall, Differdange, 20h. www.tmd.lu oder Tel 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

Makadammen, Kabarä, Centre culturel, Eschweiler, 20h. Tel. 95 92 05-1 oder info@cooperations.lu

L'impro comedy show, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 36 20.

Ihr Sünderlein kommet, Kabarett mit Jutta Lindner, Zentrum für Kultur und Kommunikation Breite 63, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 4 17 08 35.

So dat net! den neie Programm vum Cabaret Batter Séiss, Festsall, Heffingen, 20h.

KONTERBONT

Marché de seconde main de jouets et vêtements pour enfants, halle Victor Hugo, Luxembourg, 9h - 17h.

WAT ASS LASS | 02.12. - 11.12.

18. Allerweltsbasar, Fellenbergmühle, Merzig (D), 10h - 18h.

Chrëschtbasar 2016, Maison des Jeunes St. Joseph, Esch, 14h - 19h. Org. Helping Hands for Animals asbl + Escher Déiereschutzveräin asbl.

Le 3 du Trois, soirée multidisciplinaire avec des projets en création de Tomas Danielis et de la cie Filament, exposition d'œuvres de Jonathan Couvent, Banannefabrik (12, rue du Puits), Luxembourg, 19h.

SO, 4.12.

JUNIOR

Loopino sur la mer du seigneur bleu, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 10h30 (L), 14h (L) + 16h30 (L). Tél. 26 32 26 32.

North/Norden/Nord, spectacle musical et interactif autour des quatre points cardinaux, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 10h30 (L) + 15h (F). COMPLET !

The Snowman, projection du film d'animation de Dianne Jackson, animation musicale par les enseignants du conservatoire, conservatoire de musique, Esch, 10h30. Tél. 54 97 25.

Der Froschkönig, musikalisches Märchen, Theater, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Casa, Theater für Kinder von zwei bis sechs Jahren, Rotondes, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. AUSVERKAUFT!

Peterchens Mondfahrt, Trifolion, Echternach, 15h. Tel. 47 08 95-1.

An der Arche um acht, Weihnachtsmärchen von Ulrich Hub, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Ox und Esel, von Norbert Ebel, mit Detlef Kramer und Bob Ziegenbalg, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 17h. Tel. 47 08 95-1.

MUSEK

5. Kammerkonzert, Werke von Zelenka, Fauré und Saint-Saëns, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Beam, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye



Le mois de décembre a aussi ses petits délices pour les amateurs de nouvelles musiques : « Forêt profonde », par l'Ensemble Noise Watchers Acousmonium et Tuba Consortium Luxembourg, ce dimanche 4 décembre au Mudam dans le cadre des « Rainy Days ».

de Neumünster), Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

Shaggy Dogs, ferme de la Madelonne, Sterpigny (B), 15h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Orchestre national de Lorraine et le chœur régional de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, « L'enfance du Christ » d'Hector Berlioz, Arsenal, grande salle, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Ensemble Noise Watchers Acousmonium et Tuba Consort Luxembourg, sous la direction de Jean Thill, œuvres de Dhomont, Petrovic-Vratchanska, Bayle, Glod, Stammel, Ferrari, Spiridigliozzi et Zink Yi, Mudam, Luxembourg, 16h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Blechbläserensemble City Brass, église Saint-Michel, Luxembourg, 17h. Tél. 46 61 88.

Chœur de chambre de Luxembourg, œuvres de Haydn, conservatoire, Luxembourg, 17h. Tél. 47 08 95-1.

Choir of the University of Luxembourg, Choir Pro Musica & Gaudeamus of the University of Vilnius et New Ideas Chamber Orchestra Lithuania, sous la direction de Rasa Gelgotiene et Gediminas Gelgotas, église Saint-Joseph (Limpertsberg), Luxembourg, 17h.

Récital d'orgue, par Gilles Leyers, église du Sacré-Cœur, Esch, 17h.

Phace, sous la direction de Leonhard Garms, Philharmonie, salle de

musique de chambre, Luxembourg, 18h. Tél. 26 32 26 32. Dans le cadre des Rainy Days.

London Jazz Composers Orchestra, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. Dans le cadre des Rainy Days.

THEATER

Hierschtlbléien, e Stéck vum Lutz Hubner an Zesummenaarbecht mat Sarah Nemitz, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum der Marty Thull, mat der Rido op asbl, Edmond-Dune-Sall am CHNP, Ettelbruck, 16h. Tel. 691 84 93 98.

Souvenir d'un faune, chorégraphie de Julien Ficely, Banannefabrik (12, rue du Puits), Luxembourg, 17h.

En Tick zevill, Theatersall, Differdange, 18h. www.tmd.lu oder Tel 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

Performance, vum Guy Helminger, mam Jules Werner, Am Dierfgen (4, Grand-Rue), Luxembourg, 18h30. Tel. 22 28 28.

Die Gerechten, von Albert Camus, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst, Eupen (B), 19h.

Jacobson Ballet, chorégraphies de Michel Fokine, Konstantin Keikhel et Joseph Mazilier, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

KONTERBONT

Vide-grenier hivernal, halle Victor Hugo, Luxembourg, 9h - 17h.

18. Allerweltsbasar, Fellenbergmühle, Merzig (D), 10h - 18h.

Chrëschtbasar 2016, Maison des Jeunes St. Joseph, Esch, 13h - 18h. Org. Helping Hands for Animals asbl + Escher Déiereschutzveräin asbl.

Vide-Dressing, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), Luxembourg, 14h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Prodiges ou les propos d'un prestidigitateur, avec David Goldrake, Casino 2000, Mondorf, 19h30. www.casino2000.lu

MO, 5.12.

KONFERENZ

La spirale du déclassé - essai sur la société des illusions, par Louis Chauvel, Bibliothèque nationale, salle des arts, Luxembourg, 19h.

Crashcours Weltreliouen: Buddhismus, mat der Danielle Schmidt, Kulturhaus, Niederaanven, 19h30. Tel. 26 34 73-1.

ERAUSGEPICKT



Pabeierworkshop

E Workshop fir Dreemer an Erfinder, fir déi, déi och an deene simpelste Saache Geschichten an nei Kreatiounen z'entdecke wëssen bitt d'**Kulturhaus vu Nidderaanven den 11. Dezember vun 9h30 bis 12h fir Kanner vun dräi bis sechs Joer, an den 15. Dezember vun 14h bis 16h30 fir Kanner vu sechs bis néng Joer un.** Vu verspillt bis fonktionell, vu schnéiwäiss bis knallorange a getéppelt gött **ënnert der Leedung vun der Julie Conrad** mat esou einfache Materialie wéi Pabeiersnueschnappecher experimentéiert an eegen Objeten entworfen. D'Julie Conrad, 1988 zu Lëtzebuerg gebuer, huet hiren Diplom am Art Design op der Schoul Créapôle zu Paräis 2012 mat Félicitations du Jury bestanen. Si huet Erfahrung gesammelt während Stagen a Kollaboratiounen mat verschiddene Firmen an Designstudioen. Interesséiert um Spill tëscht Handwierk an industrieller Produktioun, mat engem Hang zu ökologeschen Designsolutiounen, grënnt si hiren Design Studio mat engem Fokus op Miwwel, Accessoires a Raumgestaltung zu Lëtzebuerg am August 2013. Am Zentrum vun hire Kreatiounen sti Materialpropriétéiten a Funktionalitéit, gekoppelt mat Storytelling.

Remettre la finance au pas pour échapper au piège de l'extrême droite

Huit années se sont écoulées depuis la plus grave crise du capitalisme financier dont le point d'orgue fut la chute de Lehman Brothers. Si les rémunérations du capital et des banquiers se sont nettement redressées, si les taux de marge des entreprises ont retrouvé des niveaux d'avant-crise, les effets de cette crise sont encore visibles partout ailleurs : explosion de la dette publique de la plupart des pays de la zone euro, aggravation du « crédit crunch » pour les PME dans de nombreux pays, explosion des inégalités sociales et territoriales dans les pays développés, chômage élevé ou précarisation intense, désinvestissement permanent un peu partout, persistance des

logiques d'austérité, fuite en avant des banques centrales... Cette situation économique a évidemment une traduction politique dans nos démocraties : succès électoraux croissants de l'extrême droite, rejet généralisé du politique, séisme du Brexit en Europe et victoire de Donald Trump aux États-Unis sur un discours largement protectionniste.... Au-delà de faire le lien entre une finance dérégulée et ses conséquences désastreuses économiques et politiques, **Romarc Godin proposera des pistes de solutions** pour sortir de cette impasse avec la mise en place d'un « new deal » qui passera nécessairement par une remise à plat du système financier. Romarc Godin est rédacteur en chef adjoint de « la Tribune ». Journaliste depuis quinze ans, à « la Tribune » depuis 2002, il a travaillé au service « marchés », puis a été pendant trois ans correspondant à Francfort, de 2008 à 2011, où il vit les

débuts de la crise de la zone euro. Revenu à Paris, il suit les effets de cette crise en Europe sous ses aspects économiques, monétaires et politiques. **La conférence du mardi 6 décembre aura lieu à 12h15 à la salle Rheinsheim à l'Altrimenti asbl - 5, avenue Marie-Thérèse, Luxembourg et sera suivie d'un déjeuner (sandwiches et boissons) offert par etika.** Pour des raisons d'organisation, prière de s'inscrire par courriel via events@etika.lu avant le 3 décembre en précisant le nombre de personnes qui assisteront à la conférence et celles qui resteront pour le déjeuner.

Troc'n'brol

Le Troc'n'brol change, évolue, s'étend, s'amplifie et s'affirme. Après six éditions, il est temps de passer à la vitesse supérieure. Le troc se déroule sur un jour et demi : cela laisse plus de temps pour rigoler et tenter des trocs d'œuvres uniques.

Les portes s'ouvriront le vendredi 16 décembre à 18h, le public découvrira alors les œuvres proposées durant une ambiance festive et musicale jusqu'à 1h du matin. Le troc continuera le lendemain, à partir de 12h et les enchères augmenteront, jusqu'à l'annonce finale des trocs acceptés, samedi soir vers 21h. S'ensuivra une soirée musicale à la buvette pour tous les artistes et troqueurs.

Les enchères : **les offres peuvent être faites à partir du vendredi, à 18h. Tout le monde peut participer, toute offre peut être proposée.** Au public d'être créatif dans ses offres et de surenchérir si nécessaire. Pour faire une offre, accoler un Post-It à côté de l'œuvre avec les indications suivantes, écrites à la main et de manière lisible : l'offre (détaillée), le nom et prénom.



Parade « MAXImini »

Tous les deux ans, le Centre d'animation pédagogique et de loisirs de la Ville de Luxembourg (Capel) organise une **grande parade multicolore** à travers les rues du centre-ville, animée par les enfants et les jeunes. L'édition 2017, qui se déroulera le samedi 1er juillet, sera placée sous le thème « MAXImini ». Le Capel lance un appel à tous les groupes d'enfants et de jeunes dans le pays (et au-delà des frontières) à participer à cette parade et à réaliser dans les mois à venir un projet exprimant leur propre interprétation du thème choisi en laissant libre cours à leur imagination. Le Capel et ses partenaires spécialisés seront à la disposition des participants pour les soutenir sur le plan artistique et pour leur offrir des ateliers afin de les guider dans leurs démarches. Afin de permettre au Capel de coordonner les préparatifs et d'organiser le défilé, les groupes souhaitant participer à cette expérience sont priés de contacter le centre par tél. 47 96-32 72 ou par courriel capel@vdl.lu.



WAT ASS LASS | 02.12. - 11.12.

MUSEK

Wiener Philharmoniker, unter der Leitung von Tugan Sokhiev, Werke von Beethoven und Tschaikowski, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Ry X, cathédrale, *Luxembourg*, 20h. SOLD OUT!

Pat Travers Band, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be ANNULÉ !

Alice on the Roof, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

THEATER

A Christmas Carol, by Charles Dickens, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h + 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

Syngué Sabour, projection du film d'Atiq Rahimi, suivi d'un débat en présence de demandeurs de protection afghans, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

DI, 6.12.

JUNIOR

Der Traum der Lupita, mit Rositas Puppenbühne, für Kinder von sechs bis zehn Jahren, Citim (55, av. de la Liberté), *Luxembourg*, 14h + 16h.

KONFERENZ

Remettre la finance au pas pour échapper au piège de l'extrême droite, par Romaric Godin, salle Rheinsheim au centre Convict, *Luxembourg*, 12h15. *Voir erausgepickt ci-contre.*

Recréer, par Carine et Elisabeth Krecké, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 50 45.

MUSEK

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

Die Zauberflöte, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Lauréats du prix supérieur 2016 du conservatoire de Luxembourg, Foyer européen (12, rue Heine), *Luxembourg*, 20h.

Signum Quartett, œuvres de Haydn, Mantovani et Brahms, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Konstantin Wecker Trio, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Quatuor Béla, œuvres de Leroux, Debussy et Britten, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Birthh, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

Lambert Wilson chante Montand, La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

Haley Heynderickx, café Konrad, *Luxembourg*, 21h.

THEATER

Penelope, von James Joyce, mit Barbara Nüsse, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

MI, 7.12.

KONFERENZ

Le rôle de l'Institut luxembourgeois de régulation en matière de protection des consommateurs européens, avec Sophie Steichen, Centre d'information européen de la

Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), *Luxembourg*, 12h30.

Literaturlabo, Podiumsdiskussion mit Nathalie Bender, Ian De Toffoli und Valerija Berdi, Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 19h.

MUSEK

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

Pianissimo? Nö! 3, mit Klaus Peter Bungert: Klavierabend für Ausgeschlafene, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Luxembourg Jazz Messengers, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Récital de clarinette et de piano, par Max Mause et Jason Anderson, œuvres de Lutoslawski, Schumann, Mantovani, Boumans, Widmann, Brahms et Strauss, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Cumali Trio, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Géraldine Laurent Quartet, jazz, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Ozark Henry, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

Wax Tailor, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

Dreck, Direktmusik mit den Jojo Achims, Ensemblemitgliedern und Gästen, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

THEATER

Duo con piano, idée, chorégraphie et danse d'Annalisa Derossi et Gianfranco Celestino, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 18h45. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Vollmond, Choreografie von Pina Bausch, mit dem Wuppertaler Tanztheater, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. AUSVERKAUFT!

DO, 8.12.

KONFERENZ

Les bières et brasseries des deux Luxembourg, de Jean-Luc Bodeux, centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

MUSEK

Expression Against Excision, avec Modestine Eketé (afrobeat) et Bachir Sanogo (folk mandingue et afrobeat), Banannefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg*, 18h30.

Der Freischütz, Oper von Carl Maria von Weber, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Ier d'Welt ënnergeet, nach séier e « Crashcours Weltreliounen » absolvéieren, well et weess een jo ni ... de leschten Deel fënnt den 5. Dezember am Kulturhaus Niederaanven statt.



WAT ASS LASS | 02.12. - 11.12.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Fawzi Haimor, œuvres de Tchaïkovski et Bernstein, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.
Voir article p. 4

Sinatra Tribute Band & Max Neissendorfer, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

3. Sinfoniekonzert, mit Werken von Nielsen, Beethoven und Sibelius, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Skillet, Rockhal, Club, *Esch*, 20h30.

THEATER

Les voyages de Gulliver, exercices de théâtre inspirés par l'œuvre de Jonathan Swift, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Vollmond, Choreografie von Pina Bausch, mit dem Wuppertaler Tanztheater, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. AUSVERKAUFT!

Ass-Dur, Kabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

A Christmas Carol, by Charles Dickens, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1.

Exploring Beckett, five of Samuel Beckett's most influential short plays, starring Gianfranco Celestino, Ann Comfort, Rhona Richards and Caspar Schjeldred, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

FR, 9.12.

KONFERENZ

Emile Verhaeren, par Marc Quaghebeur, chapelle du Centre culturel et de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

MUSEK

Duo chant et guitare, par Daphné Souvatzi (mezzo-soprano) et François Aria (guitare flamenca), Cipa « Op der Rhum », *Luxembourg*, 12h30.



„Erika“ - Elke Heidenreichs Weihnachtsgeschichte für Erwachsene - wird am 5. Dezember im Cube 521 in Marnach von Susanne von Borsody vorgelesen.

Black Mirror, concert installation, départ devant la Philharmonie, *Luxembourg*, 17h30, 20h + 22h30, Tél. 26 32 26 32. Dans le cadre du festival Rainy Days.

Physical Graffiti + Vdelli + Ramblin' South, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tél. 51 61 21-290.

Die Zauberflöte, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Dame, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Guy Verlinde Mighty Gators, blues, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Exposer + Everwaiting Serenade, Why Not Bar (81, avenue Grande Duchesse Charlotte), *Dudelange*, 20h30.

Nazareth, DuSaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57. AUSVERKAUFT!

DFXX + Filthy Broke + The Barcodes, café-théâtre Rocas (place des Bains), *Luxembourg*, 21h30. Tél. 27 47 86 20.

THEATER

Open House, von David Paquet, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Les voyages de Gulliver, exercices de théâtre inspirés par l'œuvre de Jonathan Swift, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Vollmond, Choreografie von Pina Bausch, mit dem Wuppertaler Tanztheater, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. AUSVERKAUFT!

Performance, vum Guy Helming, mam Jules Werner, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tel. 26 34 73-1.

So dat net! den neie Programm vum Cabaret Batter Séiss, Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

Christof Spörk + Falk, Kabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

En Tick zevill, Theatersall, *Differdange*, 20h. www.tmd.lu oder Tel 691 61 65 87 (Mêi. - Fr. 18h - 20h).

A Christmas Carol, by Charles Dickens, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1.

Exploring Beckett, five of Samuel Beckett's most influential short plays, starring Gianfranco Celestino, Ann Comfort, Rhona Richards and Caspar Schjeldred, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Découvrez le cartonnage : votre bloc-notes toujours près de vous, atelier pour jeunes et adultes, avec Blandine Lepany, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96-45 70.

Windharp - Poetry of Ireland since 1916, présentation de l'anthologie par Niall MacMonagle, Chapter 1 (42, rue Astrid), *Luxembourg*, 18h30. Réservation jusqu'au 5.12 sous <http://tinyurl.com/h60jdlm>

Onse Fuendel héich ze halen, eng musikalesch Liesung, mat Pierre Puth a Paul Dahm, Oekosoph (6, rue Vauban), *Luxembourg*, 20h. Umeldung bis den 7.12. um Tel. 43 90 30-1.

Erika oder der verborgene Sinn des Lebens, Weihnachtsgeschichte für Erwachsene von Elke Heidenreich, gelesen von Susanne von Borsody, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Gerhard Polacek, Lesung von Texten von Kurt Tucholsky, Erich Kästner, Robert Gernhardt, Gerhard Polt, Tomi Ungerer und David Sedaris, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Extreme, Steve Karier liest Texte von Pol Michels, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

SA, 10.12.

JUNIOR

Der Nussknacker, von Zuckerfeen, königlichen Mäusen und einem großen Traum, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 11h. Tel. 26 32 26 32.

WAT ASS LASS | 02.12. - 11.12.

Une étagère pour ma collection de miniatures, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Déi rout Spillauer, vun Artemandoline an Betsy Dentzer, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 16h. Tél. 26 81 21-304.

Ronja Räubertochter, von Astrid Lindgren, für alle ab sechs, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

MUSEK

The Bock, Festung Europa. Ein Panorama, Vorplatz des Kulturzentrums Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 20 52-444. Im Rahmen der Rainy Days.

École de musique de l'Ugda, œuvre de Ott/Stolzenburg, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival Rainy Days.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Pierre Dumoussaud, œuvres de Ravel et Roussel, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 17h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Ensemble Recherche, œuvres de Rihm, Schphorst, Cowell, Djordjevic, Auvinen, Kontz, Newski, Sciarrino et Hurel, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 17h30. Tél. 26 32 26 32. Dans le cadre du festival Rainy Days.

Black Mirror, concert installation, départ devant la Philharmonie, *Luxembourg*, 18h, 20h + 22h30. Tél. 26 32 26 32. Dans le cadre du festival Rainy Days.

Puggy, Rockhal, *Esch*, 19h.

Orchestre de chambre du Luxembourg, sous la direction de David Reiland, œuvres de Chostakovitch, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Ad Libitum, œuvres de Bononcini, Couperin, Fux, Hasse et Janitsch, église, *Waxweiler*, 20h.

Physical Graffiti, tribute to Led Zeppelin, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Karpatt + Les Escrocs, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.



Barockmusik gleich doppelt: „Ad libitum“ spielen Werke von Bononcini, Fux, Couperin, Hasse und Janitsch - am 10. Dezember in der Waxweiler Kirche und am 11. Dezember in der Kirche in Heiderscheid.

Wellbad, Blues, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57.

THEATER

A Christmas Carol, by Charles Dickens, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 15h + 20h. Tél. 26 32 43-1.

Schöne Bescherung - ich hasse Weihnachten, mit dem Satiricon Theater, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 16h + 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Ihr Sünderlein kommet, Kabarett mit Jutta Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tél. 0049 681 58 38 16.

Faust I, Tragödie von Wolfgang von Goethe, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Goldberg, Choregrafie von Stijn Celis, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Open House, von David Paquet, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Performance, vum Guy Helmingier, mam Jules Werner, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Plakeg a mat vill Gejäiz, en turbulenten Owend mat Tri2pattes, Salle Edmond Dune, Centre hospitalier neuropsychiatrique, *Ettelbruck*, 20h.

Peter Vollmer und Herr Heuser vom Finanzamt, Kabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Vollmond, Choreografie von Pina Bausch, mit dem Wuppertaler Tanztheater, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. AUSVERKAUFT!

Exploring Beckett, five of Samuel Beckett's most influential short plays, starring Gianfranco Celestino, Ann Comfort, Rhona Richards and Caspar Schjeldred, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Nicht schlafen, par les Ballets C de la B, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

L'impro comedy show, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h30. reservations@ligueimpro.lu

PARTY/BAL

DJ Luss, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30.

KONTERBONT

Marché des créateurs, jardin des sculptures du Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h - 18h.

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents

avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h.

Jingle Bells, viktorianischer Weihnachtsmarkt, Glockengießerei Mabilon, *Saarlouis (D)*, 14h - 21h.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

This Whole World is Wild at Heart and Weird on Top, head & phones performances, Philharmonie, *Luxembourg*, 17h + 19h30. Tél. 26 32 26 32. Dans le cadre du festival Rainy Days.

3 Bad Men, projection du film muet de John Ford, accompagnement musical de Blueblut, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. Dans le cadre du festival Rainy Days.

SO, 11.12.

JUNIOR

Zirkusatelier, für Kinder von fünf bis neun Jahre, mit Martina Thaler, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 11h. Tél. 26 39 51 60 (Di. - Fr. 13h - 17h).

Haxpaxmax, mat der Betsy Dentzer, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 08 95-1. AUSVERKAUFT!

AVIS

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des ponts et chaussées
Division des travaux neufs**
Avis de marché
Procédure : ouverte

Type de marché : Travaux

Ouverture le 21/12/2016 à 10:30.

Lieu d'ouverture : 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1, 2e étage - Division des travaux neufs (DTN).

Intitulé : Aéroport de Luxembourg - travaux d'entretien et investissements infrastructures - stations de transformation et régulation lots 14b, 14c, 14d

Description : Le marché concerne la construction de trois locaux techniques ainsi que la réalisation de multitubulaires et chambres de tirages. Les travaux se situent dans l'enceinte sécurisée de l'aéroport de Luxembourg, avec contraintes d'accès. Ils comprennent la réalisation des locaux gros œuvre fermés ainsi que les aménagements extérieurs, sans l'équipement ni techniques spéciales.

- Terrassements : 3.510 m³.
- Evacuation déblais en excès : 3.720 m³.
- Remblai pour fouilles en tranchées et contigu au bâtiment en 0/45 apport : 1120 m³.
- Fourreaux en PE, DN 110 : 13.265 m.
- Enrobés bitumineux : 80 t.
- Béton non armé, C12/15 : 50 m³.
- Béton armé C 30/37 : 225 m³.
- Armatures passives à haute adhérence : 31.350 kg.
- Fourniture et pose de pré-dalles : 415 m².
- Maçonnerie en briques de laitier 2DF épaisseur 24 cm : 190 m³.
- Étanchéité sous radier : 1.020 m².

- Étanchéité sur panneaux de laine de roche : 385 m².
- Façade isolante : 645 m².
- Enduits intérieurs ciment : 1.555 m².
- Peinture des murs et plafonds : 1.820 m².
- Portes extérieures et portes coupe-feu métalliques : 31 unités.

Durée prévisible : 150 jours ouvrables.
Début prévisible : mars 2017.

Conditions d'obtention du dossier de soumission :

Les documents de soumission peuvent être téléchargés à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu) ou bien être retirés auprès de l'administration des ponts et chaussées, Division des travaux neufs 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1 2e étage, à partir du lundi 28 novembre 2016 les jours ouvrables de 09.00 à 11.30 heures après commande 2 jours à l'avance et par courriel à l'adresse dtm@pch.etat.lu. Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'au mercredi 14 décembre 2016 jusqu'à 11:30 heures.

Il ne sera procédé à aucun envoi des documents.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'aéroport de Luxembourg - Travaux d'entretien et investissements infrastructures - stations de transformation et régulation lots 14b, 14c, 14d » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et l'heure fixée pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1601534 sur www.marches-publics.lu : 24/11/2016

WAT ASS LASS | 02.12. - 11.12.

An der Arche um acht, Weihnachtsmärchen von Ulrich Hub, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h + 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Fraise au balcon, par le Théâtre des royales marionnettes, centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 15h. Tél. 0032 63 38 95 73.

Steffi und der Schneemann, mit dem Atze Musiktheater (Berlin), Cube 521, *Marnach*, 16h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

MUSEK

Songs of Old, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

Les cors flingueurs, Villa Vauban, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 96-45 70.

Ad Libitum, œuvres de Bononcini, Couperin, Fux, Hasse et Janitsch, église, *Heiderscheid*, 16h.

The Bock, Festung Europa. Ein Panorama, Vorplatz des Kulturzentrums Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 20 52-444. Im Rahmen der Rainy Days.

Generation Gospel, église Saint-Joseph, *Esch-sur-Alzette*, 16h.

Cuivres de Belgique, centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 16h. Tél. 0032 63 38 95 73.

École de musique de l'Ugda, œuvre de Ott/Stolzenburg, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival Rainy Days.

Récital a due voci, par Doris Langara (soprano), Csaba Fazekas (bariton) et Christian Crutarciuc (piano), Théâtre, *Esch*, 17h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Récital de piano, par Sabine Weyer, œuvres de Chopin, Beethoven, Debussy et Corral, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim), 5, avenue Marie-Thérèse, *Luxembourg*, 17h.

Chorale municipale « Uelzecht », église du Sacré-Coeur, *Esch*, 17h.

Luxembourg Brass Ensemble, Les amis du chant et Laurent Felten, sous la direction de Fränz Theis, église, *Junglinster*, 17h.

Der Freischütz, Oper von Carl Maria von Weber, Saarländisches

Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Récital de piano, par Grigory Sokolov, œuvres de Mozart et Schumann, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

In 80 Tagen um die Welt, Familienstück nach dem Roman von Jules Verne, Theater, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

En Tick zevill, Theatersall, *Differdange*, 18h. www.tmd.lu oder Tél 691 61 65 87 (Mêi. - Fr. 18h - 20h).

PARTY/BAL

JSX - Rainy Days Finale, avec Jorge Sánchez-Chiong (turntables), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h. Tél. 22 50 45.

KONTERBONT

Jingle Bells, viktorianischer Weihnachtsmarkt, Glockengießerei Mabilon, *Saarbarg (D)*, 11h - 18h.

Marché des créateurs, jardin des sculptures du Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h - 18h.

International Record Fair, Rockhal, *Esch*, 11h - 16h.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

I Wish You'd Sing Me Love Me Tender, body & building performance, point de rencontre Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 16h45. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival Rainy Days.


woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: Gréngespuun - wochen-zeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam Gréngespuun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

EXPO

EXPO



Expo kucke goen an Cado-Iddien sammelen an engems, kann een bis den 22. Dezember am Atelier VerretigOr zu Berdorf, wou Patricia Lippert, Annick Mersch a Pascale Seil hir Bijouen, Glasaarbechten a Molereie virstellen.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*
En raison de la phase finale du réaménagement des expositions permanentes, le musée sera fermé au public jusqu'à la fin 2016.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 23h (galeries 22h).*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Arlon (B)

Laëtitia Copine et Frédéric Thiry : Histoire d'images

espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 18.12, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h.*
Les dimanches 11 et 18.12 : 15h - 18h.

Michaël Massart : Under...Ground

photographies, maison de la culture (1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 23.12, ma. - di. 14h - 18h.*

Si on jouait !

maison de la culture (1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 8.12, ma. - di. 14h - 18h.*

Andy Warhol, Roy Lichtenstein... la culture américaine des années 50

Le palais (place Léopold), *jusqu'au 26.2.2017.*

Berdorf

Patricia Lippert, Annick Mersch a Pascale Seil

Molerei, Bijouen a Glas, atelier VerretigOr (42, rue d'Echternach, Tel. 79 96 22), *bis den 22.12., Dë. - So. 14h - 18h.*

Bettembourg

Serge Koch, Gery Oth et Eva Paulin

gravures, photographies et peintures, galerie d'art Maggy Stein (château, tél. 51 80 80-215), *jusqu'au 4.12, ve. - di. 16h - 19h.*

Clervaux

Grace Euna Kim : Constellations

installation, Schlussgaart, *jusqu'au 30.3.2017, en permanence.*

Vincent Fournier : Space Project

photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 29.9.2017, en permanence.*

EXPOTIPP

EXPO

EXPOSITION MULTIMÉDIA

Football is My Religion

David Angel

Le football, sport le plus populaire sur la planète, est-il une religion mondiale ? C'est l'hypothèse qu'émet une expo au MHVL.

Vénération d'idoles, rituels et système de valeurs : sans doute, le football a très souvent un caractère quasi religieux. Ce n'est pas par hasard que des légendes du ballon rond, tel un Diego Maradona, sont souvent décrites comme des « dieux » du football. D'ailleurs, le surnom de Maradona était D10S, combinaison entre son numéro de joueur, le 10, et le mot espagnol pour dieu, « dios ». En Argentine, son pays d'origine, on parle même de « Dieu et son Messi », en faisant référence au grand Diego et à son compatriote Lionel Messi, Ballon d'or à cinq reprises.

Des parallèles frappants entre le monde du football et les grandes religions existent, et l'expo « Football Hallelujah ! » au Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg en fait son point de départ. Maradona, lui, figure d'ailleurs sur les affiches de l'expo, et y occupe une place éminente - notamment à travers un autel qui lui est dédié.

« Le football est-il la religion du 21e siècle ? », le visiteur est-il invité à se demander dès le départ. « Pourquoi seulement celle du 21e siècle ? », pourrait-on répondre, puisque le ballon rond a tout de même connu son grand essor au 20e. Quoi qu'il en soit, avec ses 1,6 milliard de « religieux » dans le monde, le football est à égalité

avec l'islam, deuxième religion mondiale - la question est donc tout à fait justifiée.

Comme pour souligner l'idée, les différentes salles de l'exposition abordent la religiosité des supporters de foot dans tous ses aspects. Ainsi, les « puissances supérieures » - comprenez : le hasard -, les « rituels », ou encore les « normes et valeurs ». Différents objets, du livre intitulé « Fussball Unser » (« Notre Football ») - en référence au « Vater Unser » (« Notre Père ») chrétien - au patch décrivant le Bayern Munich comme « notre religion ».

D'ailleurs, les différents objets, authentiques, font toute la force de l'expo. Ici, une veste en jean d'un supporter de Dortmund recouverte d'insignes ; là, un ballon en restes de sacs en plastique fabriqué par des enfants ougandais... même un morceau d'une chaise lancée par des hooligans lors d'affrontements en marge du Cham-

pionnat d'Europe de cette année y trouve sa place.

Les clubs luxembourgeois et leurs fans sont à l'honneur eux aussi. C'est d'ailleurs une des parties les plus intéressantes : le visiteur peu intéressé peut y apprendre qu'au Luxembourg également, il existe une véritable culture du stade, et que la diversité luxembourgeoise y trouve aussi sa place. Car diversité il y a dans le monde du football : si certains habitants du grand-duché soutiennent des clubs de leur pays d'origine, d'autres se tournent vers les grands clubs allemands ou

français, tandis que d'autres encore préfèrent supporter leur club local - et acceptent d'y voir un football un brin moins glamour. Et parfois, ces mondes se mélangent : comme lorsque des fans d'origine italienne apportent un peu de culture des tribunes méditerranéennes aux clubs luxembourgeois.

Malgré la partie très intéressante sur les supporters du Luxembourg, l'expo « Football Hallelujah ! » ne parvient pas réellement à convaincre. Trop large comme sujet peut-être, trop différents les aspects traités. Quoiqu'équipée d'un excellent fil rouge au départ, elle se perd un peu dans la diversité de la thématique et fait des sauts pas toujours très lisibles. Dommage, car un peu plus de cohérence aurait peut-être pu permettre la conversion de certains mécréants.

Jusqu'au 12 mars au Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg.

PHOTO : MHVL



Janne Lehtinen : Sacred Bird

photographies, Arcades II (montée de l'Église), jusqu'au 18.9.2017, en permanence.

Jérémie Lenoir : Marges

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), jusqu'au 14.4.2017, en permanence.

Corinne Mercadier :

Une fois et pas plus

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), jusqu'au 29.9.2017, en permanence.

Anne Mühler et

Nico Schmitz : Fieldworks

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), jusqu'au 17.5.2017, en permanence.

Christian Tagliavini :

Voyages extraordinaires

photographies Arcades I (Grand-Rue), jusqu'au 29.9.2017, en permanence.

Diekirch

Silent Night

NEW œuvres de Franyo Aatoth, Alfred Banze, Raymond Bausch, Andrea Bender, Christine Falk, Frank Gerlitzki, Maho Maeda, Manolis Manarakis, Alessandro Rolandi, Tony Soulié et Nicos Ververidis, espace apart (6a, rue du Marché), du 3.12 au 8.1.2017, ma. - sa. 10h - 18h.

Vernissage ce vendredi 2.12 à 18h.

Differdange

Marc Schoentgen : La dynastie Luxembourg-Nassau

Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00, www.stadhaus.lu), jusqu'au 3.12, ve. + sa. 10h - 18h.

Dudelange

Bande dessinée et immigration : un siècle d'histoire(s)

Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 22.1.2017, je. - di. 15h - 18h.

Temy Debanck, Jo Malano et Mike Zenari : Locals

centres d'art Nei Liicht et Dominique Lang (rue Dominique Lang et Gare-Ville, tél. 51 61 21-292,

EXPO

www.galleries-dudelange.lu),
jusqu'au 22.12, me. - di. 15h - 19h.

Romain Urhausen

photographies, Display01 + 02 au CNA
(1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1),
jusqu'au 15.1.2017, ma. - di. 10h - 22h.

Echternach**Die private Energiewende**

interaktive Ausstellung, Trifolion
(Tél. 26 72 39-1), bis zum 19.12.,
während der Veranstaltungen.

**Gabriele Hank:
Guten Morgen Afrika**

Malerei, Trifolion
(Tél. 26 72 39-1), bis zum 8.1.2017,
während der Veranstaltungen.

Esch**Daniel Bragoni : Identity**

sculptures, galerie De Jaeger
(7, rue Dicks, 2e étage,
tél. 26 72 13 66), jusqu'au 17.12,
me. - sa. 10h - 18h et sur rendez-vous.

**For the Love of Individual
Creativity: A Remix of Self-
Expressions**

University of Luxembourg,
Maison du savoir, ground floor
(11, porte des Sciences,
Tél. 46 66 44-40 20), until 12.2.2017,
Mo. - Fr. 9h - 20h.

Je me souviens

passeurs de mémoire et témoins de la
deuxième génération,
Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72),
jusqu'au 25.6.2017, ma. - di. 14h - 18h.

Visites pour groupes sur rendez-vous
tous les jours à partir de 8h.

**Jeannot Lunkes et
Nicolas Schneider**

Centre François Baclesse
(rue Émile Mayrisch,
tél. 26 55 66-1), jusqu'au début de
l'année 2017, accessible pendant les
heures d'ouvertures du centre.

OsmozArt

NEW Pavillon du Centenaire
(Nonnewisen), jusqu'au 21.12, ma. - di.
15h - 19h.

**OsSom : Plus de portraits,
plus de couleurs !**

peintures, galerie d'art du théâtre
municipal (122, rue de l'Alzette,



On appelle ça : « traîner des casseroles » - mais de façon un peu plus originale que Sarkozy par exemple. L'exposition « OsmozArt » est au pavillon du centenaire à Esch-sur-Alzette jusqu'au 21 décembre.

tél. 54 09 16), jusqu'au 21.12, ma. - di.
15h - 19h, fermé les jours fériés.

Ettelbruck**Sandra Lieners :
Myth and Mess**

Centre des arts pluriels
(1, place Marie-Adélaïde,
tél. 26 81 21-304), jusqu'au 18.12,
lu. - sa. 14h - 20h.

Asun Parrilla et Pit Wagner

NEW atelier (55, rue de Feulen,
tél. 621 24 22 76 ou 691 78 96 29),
du 7 au 11.12, me. - ve. 9h - 19h,
sa. + di. 16h - 20h.

Grevenmacher**Wanted 2016**

Musée luxembourgeois de
l'imprimerie et de la carte à jouer
(54, rue de Trèves, tél. 26 74 64-1),
jusqu'au 18.12, ma. - di. 14h - 18h.

Koerich**Ulrich Rückriem**

galerie Bernard Ceysson
(13-15, rue d'Arlon, tél. 26 20 20 95),
jusqu'au 24.12, me. - sa. 12h - 18h et
sur rendez-vous.

Luxembourg**Pelly Aroche**

peintures, galerie Peinture
(3, rue de Reims, tél. 48 38 86),
jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve.

7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur
rendez-vous.

« (...) la peinture d'Aroche décrit un
monde encore préservé des excès
du progrès... qui ne tardera pas à
changer. » (ft)

Jhemp Bastin

NEW sculptures, galerie Simoncini
(6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15),
du 3.12 au 14.1, ma. - ve. 12h - 18h,
sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-
vous.

Vernissage ce vendredi 2.12 à 18h.

Best of

des expositions présentées entre 1998
et 2016, tunnel menant à l'ascenseur
reliant le Grund à la Ville haute,
jusqu'à janvier 2017, en permanence.

Blackouts - Trous de mémoire

exposition participative, Archives
nationales (plateau du Saint-Esprit,
tél. 47 86 66-1), jusqu'au 28.2.2017,
lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« Une idée simple qui relie mémoire et
histoire, trous de mémoire et mémoire
collective. Simple dans sa mise en
place, mais incroyablement belle et
efficace. » (Karolina Markiewicz)

**Albrecht Bouts and
the Image of the Passion**

peintures, Musée national d'histoire et
d'art (Marché-aux-Poissons,
tél. 47 93 30-1), jusqu'au 12.2.2017,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,
je. nocturne jusqu'à 20h.
Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 14h.
Fermé les 25 et 26.12 + 1.1.2017.

Visites guidées je. 18h (F), di. 15h (L/D).
Groupes uniquement sur demande au
tél. 47 93 30-214.

Continuous Cities

NEW selected video works by Peter
Downsbrough, Beatrice Gibson, Johan
Grimonprez, Ken Kobland, Nicolas
Provost and Shelly Silver, BlackBox
au Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain (41, rue Notre-Dame,
tél. 22 50 45), jusqu'au 30.1.2017,
lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours
fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à
20h.

Visites guidées les di. 15h (F/L/D/GB).
Visites guidées parents-bébés les
29.12 + 26.01 : 11h.
Visite d'hôte le 15.12 (Stilbé Schroeder)
à 19h.

**Aurélie de Heinzelin : J'aime le
souvenir de ces époques nues**

NEW peintures, Kunschthaus beim
Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40),
jusqu'au 23.12, ma. - sa. 10h30 - 18h30.

De main de maîtres

NEW l'art des métiers et les métiers
de l'art au Luxembourg, BCEE, ancien
siège de l'Arbed (16a, avenue de la
Liberté), du 2 au 4.12, ve. - di.
10h - 18h30.

Wim Delvoye

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 8.1.2017, je. - lu. 10h - 18h,
me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café).
Fermé le 25 décembre. Ouvert jusqu'à
15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).

Visites en famille les 4 (D),
11h (GB) + 18.12 (F) : 10h30.

Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:
26.12. um 15h.

Il était une fois, contes pour enfants
illustrés par les œuvres de Wim
Delvoye les 3 (F) + 17.12 (L) : 10h.

« L'art de Wim Delvoye est de toute
façon de loin plus accessible que celui
d'autres contemporains, et avec cette

EXPO



Viennent-ils de lire le journal ? Pour tout savoir, un petit tour s'impose à la galerie Toxic, où l'artiste luxembourgeoise Berthe Lutgen présente son exposition « The Times They Are A Changin' » du 2 au 30 décembre.

exposition le Mudam s'est lui-même créé sa légende. » (Ic)

Emilceramic

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 12.2.2017, en permanence.

Espaces d'artistes

donations et acquisitions récentes, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 15.1.2017, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Visite guidée pour les petits le 10.12 à 14h.

Football Hallelujah!

Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit,

tél. 47 96 45 00), jusqu'au 12.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.

Visites guidées les je. 18h (F/L), di. 15h (L) + 16h (GB).

Voir article p. 12

Go Jeunejean et Robert Viola

galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 8.12, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Images d'un monde serein

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 5.3.2017, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Visite guidée pour les petits le 10.12 à 14h.

Herlinde Koebl : Flüchtlinge - eine Herausforderung für Europa

Fotografien, Kreuzgang der Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1), bis zum 8.1.2017, täglich 11h - 18h.

Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 14h. Fermé les 25 et 26.12 + 1.1.2017.

Visites guidées les je. 18h (F) et les di. 15h (L).

La guerre froide au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 15.1.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 14h. Fermé les 25 et 26.12 + 1.1.2017.

Visites guidées les je. 18h (L/D) et les di. 15h (L/D).

« Une iconographie modeste, mais qui fait travailler notre imagination, des présentations factuelles, qui invitent aux interrogations et aux analyses - l'exposition 'La guerre froide au Luxembourg' a d'abord le mérite d'exister. (...) à voir, de préférence en visite guidée. » (Im)

Les illustrateurs slovaques à la Biennale de Bratislava

chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 4.12, ve. - di. 11h - 19h.

Les jeunes racontent l'Europe

NEW Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), jusqu'au 30.12, lu. 13h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.

Cristina Lucas : Trading Transcendence

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 14.5.2017, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café). Fermé le 25 décembre. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« L'exposition (...) est une excellente façon de se remémorer les ravages du système capitaliste sur notre inconscient collectif. » (ft)

Berthe Lutgen : The Times They Are A Changin'

NEW galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), du 3 au 30.12, me., ve. + sa. 14h - 18h et sur rendez-vous.

Vernissage ce vendredi 2.12 à 18h.

Isabelle Lutz

NEW gravures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), du 6.12 au 14.1.2017, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Vernissage avec lecture d'Anise Koltz ce dimanche 4.12 à 16h.

EXPO

Mirror of the Self - un voyage à travers les facettes de l'identité

exposition collective, House 17 (17, rue du Nord), jusqu'au 7.1.2017, lu. - ve. 12h - 20h, sa. 11h - 19h.

Visites guidées : me. 18h.

Jean Moiras

NEW peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), du 10.12 au 10.1.2017, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Vernissage le 10.12 à 15h.

Aude Moreau : La nuit politique

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 8.1.2017, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 15h (F/L/D/GB).
Visites guidées parents-bébés les 29.12 + 26.1 : 11h.
Visite d'hôte le 15.12 (Stilbé Schroeder) à 19h.

« (...) tout sauf une exposition qui rend optimiste. Par contre, par les questions qu'elle pose de façon aussi neutre qu'esthétique, elle peut contribuer à une réflexion plus profonde sur notre condition humaine actuelle - exactement ce à quoi l'art devrait servir. » (lc)

Paater Nenri Werling SJ - une vie singulière

Bibliothèque nationale (37, bd Roosevelt, tél. 22 97 55 -1), jusqu'au 7.1.2017, ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 9h - 12h.

Picasso et les animaux

œuvres céramiques et graphiques, Cercle Cité (place d'Armes), jusqu'au 15.1.2017, tous les jours 11h - 19h.

Visites guidées tous les sa. 11h, les 17.12 en espagnol, et les 3.12, 7 + 14.1 en famille.

« De taille modeste, cette exposition apporte pourtant un éclairage considérable sur l'incursion de Picasso dans un art classé comme mineur. » (ft)

Pont Adolphe 1903

Musée Dräi Echelen (5, parc Dräi Echelen, tél. 26 43 35 ou bien

info@m3e.public.lu), jusqu'au 8.5.2017, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 14h. Fermé les 25 et 26.12 + 1.1.2017.

Visites guidées en F/D/L : me 18h + di. 15h.
Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

« En somme (...) une exposition plutôt réussie et équilibrée qui n'intéressera pas que les touristes - les locaux aussi peuvent (re)découvrir les trésors que recèle ce monument devenu partie intégrante de leur quotidien. » (lc)

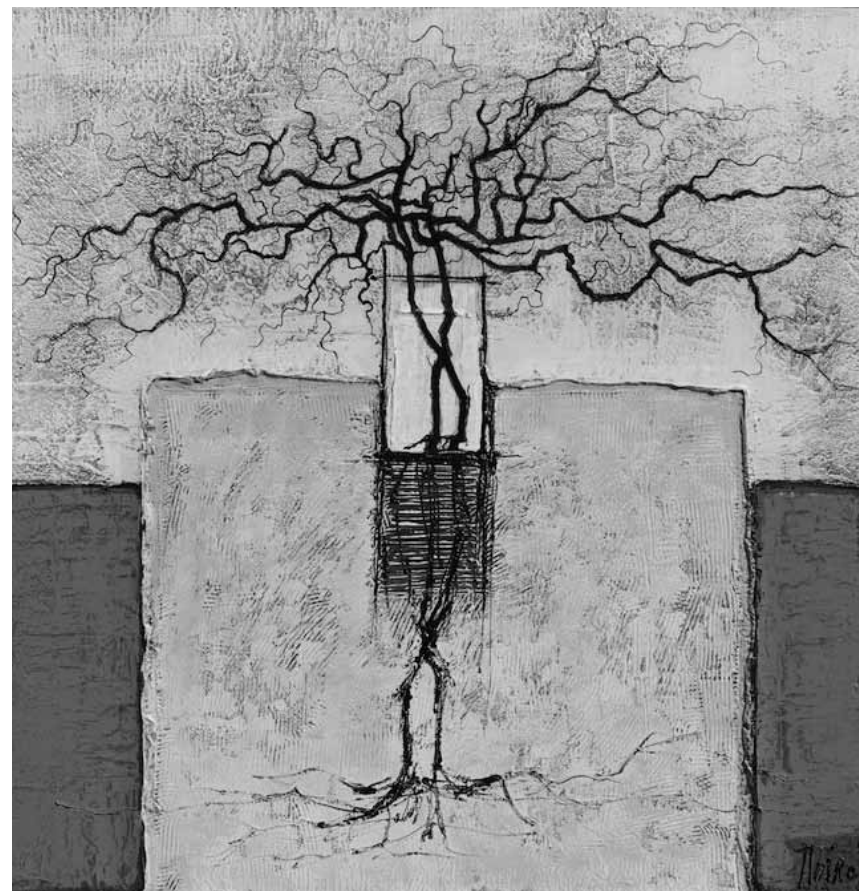
Roland Schauls: Sommernachtsträume

Malerei, Galerie Clairefontaine Espace 1 + 2 (7, place Clairefontaine und 21, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 23 24), bis zum 22.12., Di. - Fr. 10h30 - 18h30, Sa. 10h - 17h.

Arny Schmit : Journal intime de L.

peintures, Wild Project Gallery (22, rue Louvigny, wildprojectgallery@gmail.com), jusqu'au 10.12, me. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h30 - 12h30 + 14h - 17h.

Jean Moiras a pris ses racines - temporaires - à la galerie Schortgen. Il y sera du 10 décembre au 10 janvier 2017.

**Têtes chercheuses**

photographies de Séverine Pfeiffer et Joël Nepper, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 28.2.2017, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« (...) réussit dans son intention de rendre la recherche dans les archives plus humaine en lui donnant des visages concrets et multiples. » (lc)

Luis Urculo : L'état des choses

Nosbaum Reding Projects (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 7.1.2017, ma. - sa. 11h - 18h.

Désirée Wickler + Olga Karpinsky + Nathalie Noé Adam : Parasite Paradise 1 + 2 + 3

œuvres graphiques, salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 5.2.2017, tous les jours 11h - 18h. Fermé du 24.12 au 2.1.2017.

Thierry Winn et Wendy Winn : Portraits de femmes - Un autre regard sur la femme africaine

Carré (1, rue de l'Académie), jusqu'au 4.12, ve. - di. 10h - 20h.

Peter Zimmermann

Nosbaum Reding Projects (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 7.1.2017, ma. - sa. 11h - 18h.

Mersch**Jean Delvaux: Im Schatten der Sphinx**

Künstlerbücher, Nationales Literaturarchiv (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), bis zum 28.4.2017, Mo. - Fr. 9h - 17h.

FLPA Photo Forum 2016

NEW Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, tél. 26 32 43-1), du 10.12 au 22.12, ma. - je. 14h - 16h, sa. + di. 15h - 17h.

Vernissage le 8.12 à 18h30.

Metz (F)**Entre deux horizons**

avant-gardes allemandes et françaises du Saarländmuseum, galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'à janvier 2017, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Musicircus

œuvres phares du Centre Pompidou, Centre Pompidou, grande nef (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 17.7.2017, lu., me. + je. 10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h.

Exploration des œuvres pour les enfants de cinq à dix ans et leurs parents le 4.12 : 15h.

Oskar Schlemmer : L'homme qui danse

galerie 2 au Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 16.1.2017, lu., me. + je. 10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h

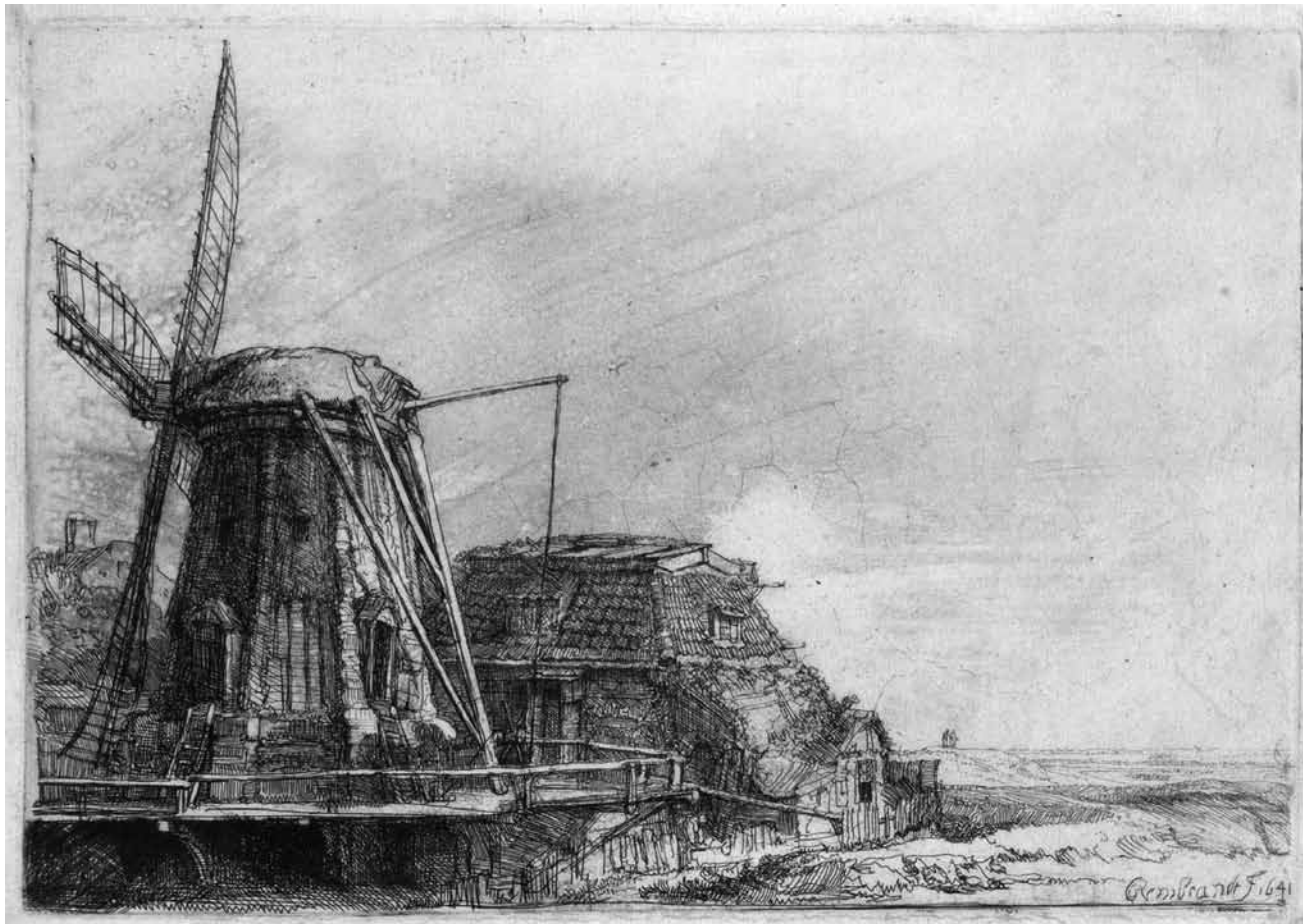
Un musée imaginé

trois collections européennes : Centre Pompidou, Tate et MMK, galerie 1 au Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 27.3.2017, lu., me. + je. 10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h.

Christian Vium et Marta Zgierska : Prix HSBC 2016

NEW photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00),

EXPO



In Viandener Schloss kann man noch bis zum 31. Dezember Radierungen von Rembrandt bewundern.

*jusqu'au 8.1.2017, ma. - sa. 13h - 18h,
di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

Niederanven

Julie Conrad : Unpaper

NEW Kulturhaus (145, rte de Trèves,
Tel. 26 34 73-1), vom 9. bis zum 23.12.,
Di. - So. 14h - 17h.

Eröffnung am 8.12. um 18h30.

**Sophie Dewalque:
D'Maus Kätti**

Kulturhaus (145, rte de Trèves,
Tel. 26 34 73-1), bis den 2.12., Fr. - So.
14h - 17h.

Oberkorn

Papiers couleur, objets rêveurs

œuvres de Pina Delvaux-Franck,
Jean Delvaux, Martine Franck et
Julien Arpetti, espace H2O
(rue Rattenm), jusqu'au 4.12, ve. - di.
15h - 19h.

Saarbrücken (D)

Altes und neues Glas

Museum für Vor- und Frühgeschichte
(Schlossplatz 16,
Tel. 0049 681 9 54 05-0),
bis zum 5.3.2017, Di., Do. - So.
10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

**Hans Jürgen Burkhard:
Unterwegs im Auftrag
des Stern**

Fotografien, Historisches Museum Saar
(Schlossplatz 15,
Tel. 0049 681 5 06 45 01),
bis zum 31.3.2017, Di., Mi., Fr. + So.
10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

*Führungen Sa., So. + Feiertage 15h.
Führung für Kinder: So. + Feiertage
16h15.*

**Das Fenster von
Burg Siersberg - ein
mittelalterlicher Neufund**

Museum für Vor- und Frühgeschichte
(Schlossplatz 16,
Tel. 0049 681 9 54 05-0),
bis zum 19.2.2017, Di., Do. - So.
10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Ralph Gelbert: Himmelwärts

Malerei, Galerie Neuheisel
(Johannisstr. 3A,
Tel. 0049 681 3 90 44 60),
bis zum 7.1.2017, Mo. - Fr. 9h - 18h30,
Sa. 9h - 14h.

Steinsel

Art5 a creative journey

NEW œuvres de Marc Detail,
Vic Mathias, Margot Reding-Schroeder,
Jean-Paul Thieffels et Simone Weydert,

galerie Am Duerf (2, montée Willy
Goergen), jusqu'au 11.12, ve. - di.
15h - 19h.

Strassen

Christian Pütz

peintures, galerie A Spiren
(203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456),
jusqu'au 11.12, ma. - di. 14h30 - 18h30.

Trier (D)

Éditions Trèves

Ausstellungsraum der Tufa
(Wechselstraße 4-6, 1. Obergeschoss,
Tel. 0049 651 7 18 24 12),
bis zum 18.12., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h,
Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage
11h - 18h.

I Am Kunstpreis 2017

mit Werken der Nominierten
Alexandra Prischedko, Viseone,
Bettina Reichert und Markus Bydolek,
KM9 - Spielplatz der Kunst
(Karl-Marx-Str. 9,
Tel. 0049 175 3 79 02 76),
bis zum 22.12., Di. + Do. 14h - 19h,
Sa. 11h - 14h und nach Absprache.

Kulturwerkstatt

Ausstellungsraum der Tufa
(Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss,
Tel. 0049 651 7 18 24 12),

*bis zum 18.12., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h,
Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage
11h - 18h.*

Vianden

**Nadine Kay : The Way the
World is Going**

peintures, café Ancien Cinéma
(23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32),
jusqu'au 9.1.2017, lu., me. - sa.
15h - 01h, di. 13h - 01h.

**Rembrandt -
Kunst der Radierung**

Schloss (Tel. 83 41 08), bis zum 31.12.
täglich 10h - 18h.

Völklingen (D)

Buddha

2.000 Jahre buddhistische Kunst,
Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h.
Geschlossen am 24., 25. und 31.12.

**Buddha:
Der Pfad der Erkenntnis**

acht Meditationsstationen, Völklinger
Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h.
Geschlossen am 24., 25. und 31.12.

Wadgassen (D)

Papier in Bewegung

Pop-up-Bücher und Papiermechanik,
Deutsches Zeitungsmuseum (Am
Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-0/-20),
bis zum 15.1.2017, Di. - So. 10h - 16h.

Welchenhausen (D)

Luc Ewen : The Zeppelin Story

Fotografien, wArtehalle
(www.artehallewelchenhausen.de),
bis zum 14.4.2017, täglich.



KINO | 02.12 - 06.12.

Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

xxxx = excellent
xxx = bon
xx = moyen
x = mauvais

Commentaires:
da = David Angel
lc = Luc Caregari
cat = Karin Enser
lm = Raymond Klein
ft = Florent Toniello
rw = Renée Wagener
dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville
Utopolis
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
Utopolis Belval

Luxembourg-Ville
Cinémathèque



Vielleicht genau was das bigotte, triumphierende Amerika gerade braucht: „About Ray“ ist ein Drama um eine Geschlechtswandlung - neu im Utopia.

bollywood

Kahaani 2
IND by Sujoy Ghosh. Starring Vidya Balan, Arjun Rampal and Jugal Hansraj. 120'. Restricted under 12.

Utopolis Belval

Vidya's life revolves around her daughter Mini. When Mini is kidnapped, Viya has a terrible accident landing her in a state of coma.

quinzaine du film portugais

A esperança está onde menos se espera
P 2009 de Joaquim Leitão. Avec Ana Padrão, Virgílio Castelo et Diana Figueiredo. 122'. V.o., s.-t. angl. À partir de 12 ans.

Kursaal

Lourenço est le fils de Francisco Figueiredo, entraîneur de football au début d'une très prometteuse carrière. Tout va pour le mieux : l'équipe de Francisco se retrouve en finale de la Coupe du Portugal et Lourenço va être récompensé meilleur élève de sa classe dans une prestigieuse école privée. Mais c'est alors que tout commence à s'effondrer.

ladies' night

Office Christmas Party
USA 2016 von Will Speck und Josh Gordon. Mit Jennifer Aniston, Jason Bateman und Olivia Munn. 105'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Als die steife Unternehmerin Carol Vanstone ankündigt, die Niederlassung ihres partyhungrigen Bruders Clay schließen zu wollen, schmeißen der und sein technischer Direktor Josh gemeinsam mit ihren Mitarbeitern eine epische Büro-Weihnachtsfeier, um einen potenziellen neuen Kunden zu beeindrucken und so ihre Jobs doch noch zu retten. Aber das Fest läuft völlig aus dem Ruder.

programm

About Ray
NEW USA 2015 von Gaby Dellal. Mit Naomi Watts, Elle Fanning und Susan Sarandon. 87'. O.-Ton.

Utopia

Teenager Ray wurde als Mädchen geboren doch weiß er seit jeher, dass er eigentlich ein Junge ist. Ray muss seine Familie mit einer Entscheidung konfrontieren, die deren Leben nachhaltig verändern wird: Er will

FILMKRITIK

KINO | 02.12. - 06.12.



In „The Salesman“ hadert ein junges Paar mit seinem Schicksal.

ASGHAR FARHADI

Einbrüche

Luc Caregari

„The Salesman“, neuester Film des Regisseurs Asghar Farhadi - benutzt eine Theatermetapher, um die Lebenswelt der iranischen Bevölkerung zu spiegeln. Ein durchaus gelungener Film, der die Allgemeinheit menschlicher Abgründigkeit aufzeigt.

Emad und Rana sind wahrlich keine Durchschnitts-Iraner. Beide schauspielern mit Leidenschaft, und Emad ist hauptberuflich Hochschullehrer im Fach Literatur. Beide stehen der westlichen Kultur sehr aufgeschlossen gegenüber, so dass sie auch das Risiko auf sich nehmen, amerikanische Theaterstücke - in diesem Fall den Klassiker „Death of a Salesman“ von Arthur Miller - mit ihren Freunden auf die Bühne zu bringen.

Doch das Leben in der iranischen Hauptstadt ist alles andere als einfach. Als die Wohnung des Paares über Nacht infolge von Bauarbeiten nebenan von einer Minute auf die andere baufällig und lebensgefährlich wird, müssen sie sich eine andere Bleibe suchen. An die Justiz oder die Polizei verschenden sie keinen einzigen Gedanken, sondern fügen sich in ihr Schicksal. Ihr Schauspielkollege Babak stellt ihnen eine Wohnung zur Verfügung, die sie für eine Übergangszeit benutzen können. Doch verschweigt er ihnen, dass die Vormieterin der Prostitution nachging. So kommt es, als Rana eines

Abends allein zu Hause und unter der Dusche ist, zu einer tragischen Verwechslung. Obwohl Emad sich als modernen Mann empfindet und den archaischen Ehrenkodex der Islamisten eigentlich ablehnt, kann er sich nach diesem Vorfall nicht gegen seine Gefühle und seine ohnmächtige Wut wehren - und sinnt deshalb auf Rache für sich und seine geschändete Frau. Seine Suche führt ihn in die Untiefen der gegenwärtigen iranischen Gesellschaft.

Asghar Farhadi hat mit seinen Filmen „A Separation“ und „The Past“ bereits internationale Anerkennung gefunden; mit „The Salesman“ gelingt es ihm erneut, einen Einblick in die - für westliche Augen - sehr verschlossene iranische Gesellschaft zu geben und auf diese Weise Brücken zu schlagen. Das Bemerkenswerte an diesem Film, wie auch an seinen Vorgängern, ist dass er sowohl für ein westliches Publikum als auch eines aus dem nahöstlichen Kulturraum als sehenswert bezeichnet werden kann.

Durch das gekonnte Verknüpfen des Millerschen Dramas mit der Tragödie im Leben des jungen Paares gelingt es Asghar Farhadi, auf zwei Ebenen zu agieren. Diese ist einerseits die Rahmengeschichte, andererseits das wohl bekannte Theaterstück, das sich um den Untergang des in Iran geringgeschätzten amerikanischen

Traums dreht. Nicht ohne Grund hat die Schauspielertruppe genau dieses Stück ausgewählt, geht es ihr doch auch darum, die allgegenwärtige Zensurbehörde zu umgehen. So gesehen verdoppelt sich die Subversion der amerikanischen Gesellschaft im Kontext von Asghar Farhadis Film.

Doch „The Salesman“ bietet auch einen Einblick in die Zerrissenheit der iranischen Gesellschaft, einer Welt, in der der Staatsmacht nichts zugetraut und von der nichts erwartet wird. So weigert sich Rana beharrlich, die erlittene Gewalt bei der Polizei zu melden - aus der durchaus begründeten Angst, von den Beamten erniedrigt zu werden. Ob sie dabei den maroden Staatsapparat oder eher ihre eigenen Moralvorstellungen im Sinn hat, lässt Asghar Farhadi bewusst offen. Genau so geht es ihrem Ehemann, der sich zwar als progressiven Menschen sieht, dessen Selbstdarstellung aber schnell an ihre Grenzen kommt, als das Problem der Ehre in seinem Leben akut wird.

All dies macht „The Salesman“ zu einem sehr sehenswerten Film, der das Verständnis des Zuschauers für die Zwänge, die andere Kulturen hervorbringen, sicherlich fördern wird.

Im Utopia.

sich einer Geschlechtsumwandlung unterziehen. Rays alleinerziehende Mutter Maggie muss dafür seinen biologischen Vater Craig ausfindig machen, denn nur so können die rechtlichen Hindernisse überwunden werden.

Allied

USA 2016 von Robert Zemeckis. Mit Brad Pitt, Marion Cotillard und Lizzy Caplan. 121'. Ab 12.

Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

1942, Casablanca: Der franko-kanadische Geheimdienstoffizier Max Vatan lernt hinter den feindlichen Linien die französische Résistance-Kämpferin Marianne Beauséjour kennen und verliebt sich Hals über Kopf in die schöne Frau. Beide haben die gefährliche Mission, den deutschen Botschafter vor Ort zu töten. Als die zwei in London wiedervereint sind, wird ihre Beziehung durch den extremen Druck des Krieges auf eine harte Probe gestellt.

Alone in Berlin

D/F/GB von Vincent Perez. Mit Emma Thompson, Brendan Gleeson und Daniel Brühl. 103'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopia

Im Berlin des Jahres 1940 lebt ein ganzes Land in einem Haus: Die Bewohner in der Jablonskistraße 55 bilden einen Querschnitt der Bevölkerung: Ein Blockwart wohnt dort, eine versteckte Jüdin, ein Ex-Richter, ein Denunziant, ein Kleinkrimineller, ein Hitlerjunge, eine Briefträgerin - und das Arbeiterhepaar Anna und Otto Quangel. Otto fängt an, den Diktator auf seine Art zu bekämpfen, seine Frau macht bald mit: Das Paar schreibt klare Botschaften auf schlichte Postkarten.

Bridget Jones's Baby

USA 2016 von Sharon Maguire. Mit Renée Zellweger, Colin Firth und Patrick Dempsey. 125'. Ab 6.

Le Paris, Orion, Prabbeli, Utopolis Kirchberg

Ihre Beziehung mit Mark Darcy ist längst in die Brüche gegangen. Seither konzentriert sich Bridget Jones auf ihre Karriere als Produzentin. Zum ersten Mal in ihrem Leben scheint die Chaotin alles komplett im Griff zu haben - bis sie eine Begegnung mit dem charmanten Amerikaner

KINO | 02.12 - 06.12.

Jack Qwant aus dem Gleichgewicht bringt. Es funkelt zwischen ihnen und die beiden verbringen eine Nacht miteinander. Und nur eine Woche später lässt sich Bridget spontan auf ein weiteres Techtelmechtel ein - mit ihrem Ex Mark. Das wäre alles nicht so wild, wenn sie nicht ein paar Monate später feststellen würde, dass sie schwanger ist.

Burg Schreckenstein

D 2016 von Ralf Huettnner.

Mit Maurizio Magno, Jana Pallaske und Henning Baum. 96'. O-Ton. Ab 6.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Melanie hofft, dass ihr elfjähriger Sohn Stephan auf einem Internat wieder bessere Noten bekommt und hat ihn deswegen in der Schule auf Burg Schreckenstein angemeldet. Als der Sohnemann die Neuigkeit von seinen Eltern verkündet bekommt, ist er alles andere als begeistert, doch entgegen Stephans Befürchtungen entpuppt sich die Burg als großartiger Ort mit lauter anderen Jungs, die eher Flausen als Lernen im Kopf haben. Weder die Schulleiter noch Graf Schreckenstein persönlich können die Streiche verhindern, die sich die Schüler gegenseitig spielen.

Captain Fantastic

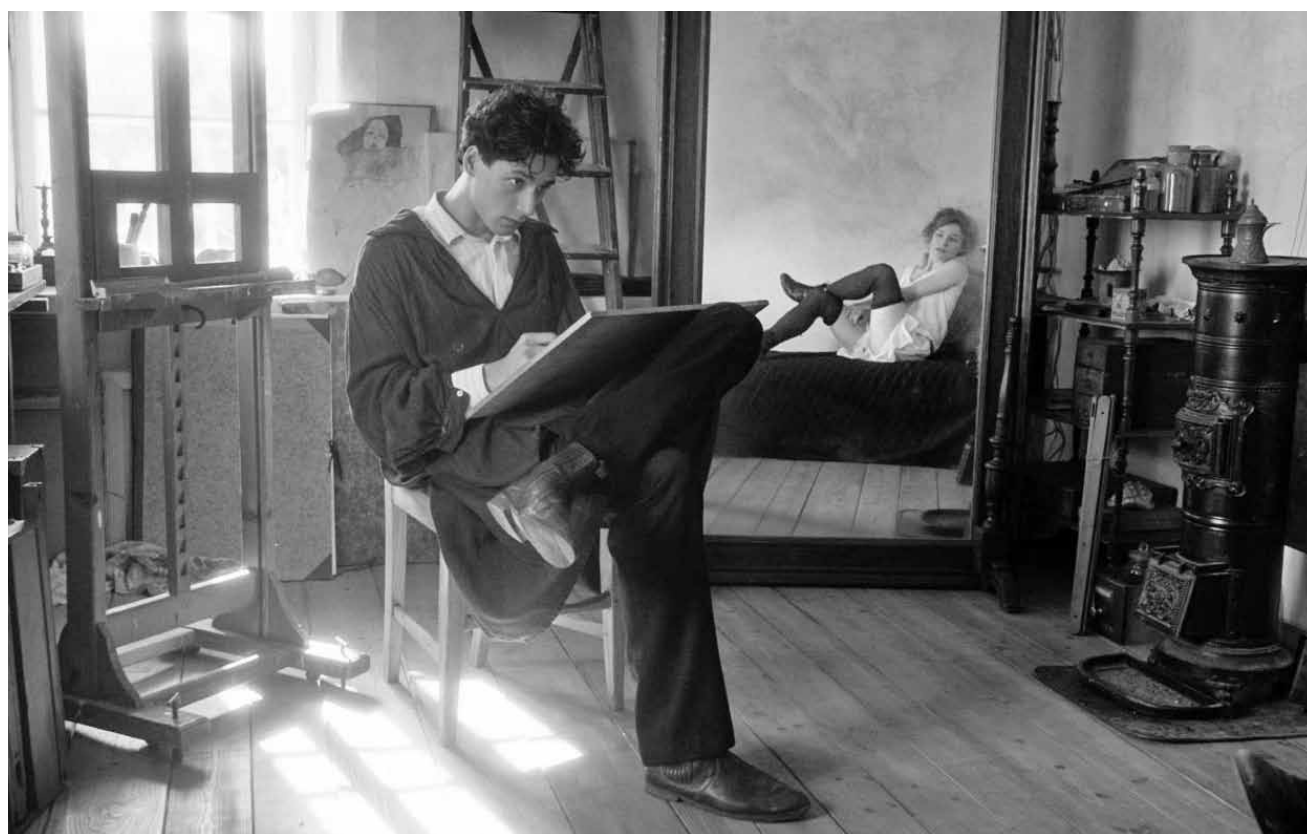
USA 2016 von Matt Ross.

Mit Viggo Mortensen, Frank Langella und George Mackay. 120'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Tief in den nordwestlichen Wäldern der USA haben Ben und seine Frau Leslie ein eigenes Refugium für sich und ihre sechs Kinder geschaffen. In mühsamer Handarbeit haben sie ein Anwesen errichtet, auf dem sie sich, von der Außenwelt abgeschottet, selbst versorgen können und wo Ben seinen Kindern alles Notwendige beibringt, um in den Wäldern zu überleben. Doch das paradiesische Mini-Utopia wird jäh von einem Schicksalsschlag erschüttert, der die Familie dazu zwingt, nach vielen Jahren wieder einen Fuß in die Zivilisation zu setzen.

⚡⚡⚡ Souvent drôle et parfois grave, le film ne prêche pas ouvertement la décroissance, mais met cartes sur table : reste-t-il encore une possibilité de vivre autrement sans pour autant se condamner à être ostracisé ? (ft)



Ein bisschen expressionistische Freiheit stünde den Österreichern jetzt auch nicht schlecht zu Gesicht: „Egon Schiele - Tod und Mädchen“ - neu im Utopia.

Doctor Strange

USA 2016 von Scott Derrickson.

Mit Benedict Cumberbatch, Tilda Swinton und Rachel McAdams. 130'. Ab 12.

Cinémaacher, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Doctor Stephen Strange ist ein arroganter Neurochirurg, der seiner Tätigkeit nach einem Autounfall nicht mehr nachgehen kann. Bei der Einsiedlerin The Ancient One in Tibet lernt er schließlich, sein verletztes Ego hinten anzustellen. Nur so ist es ihm möglich die Geheimnisse einer verborgenen mystischen Welt voller alternativer Dimensionen kennenzulernen. So wird Doctor Strange zum mächtigsten Magier der Welt.

⚡⚡⚡ Le premier sorcier de l'univers cinématographique Marvel est incarné avec conviction par Benedict Cumberbatch, et le reste de la distribution est à l'avenant, avec Mads Mikkelsen en vilain méchant et Tilda Swinton en gourou équivoque. L'humour est bien dosé jusqu'au combat final dans ce divertissement sympathique. (ft)

Don't Breathe

USA 2016 von Fede Alvarez.

Mit Stephen Lang, Jane Levy und Dylan Minnette. 88'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Der Vater von Alex arbeitet im Sicherheitsgeschäft - sehr praktisch, wenn man wie Alex ein Dieb ist. Das Insiderwissen hilft die teuren Sicherheitssysteme reicher Leute zu überwinden. Alex ist auf diesen Diebestouren nicht allein: Rocky begleitet ihn, um sich und ihrer kleinen Tochter ein besseres Leben zu ermöglichen. Dritter im Bunde ist Money, Rockys Freund. Ein Kick der besonderen Art steht dem Trio bevor, als es in das Haus eines Kriegsveteranen einsteigt, der nach dem Unfalltod seines einzigen Kindes ein großes Schmerzensgeld bekommen haben soll. Der Veteran ist blind, was kann also schiefgehen? Nun, eine Menge.

Egon Schiele - Tod und Mädchen

NEW D 2016 von Dieter Berner.

Mit Noah Saavedra, Maresi Riegner und Valerie Pachner. 109'. O-Ton. Ab 12.

Utopia

Der junge Egon Schiele gehört im Wien am Anfang des 20. Jahrhunderts zu den Künstlern, über die am meisten diskutiert wird. Seine originellen, expressionistischen, erotischen Werke bieten reichlich Gesprächsstoff. Inspiriert wird Egon von schönen Frauen wie seiner Schwester Gerti, die für ihn Modell steht. Doch mehr und mehr Mädchen lassen sich von ihm malen, unter ihnen die rothaarige

Wally Neuzil die Egon von Gustav Klimt vorgestellt wird.

Fantastic Beasts and Where to Find Them

USA/GB 2016 von David Yates.

Mit Eddie Redmayne, Katherine Waterston und Dan Fogler. 132'. Ab 6.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Der exzentrische und einzigartig begabte britische Zauberer Newt Scamander erforscht magische Wesen auf dem ganzen Planeten. In seinem unscheinbaren, aber im Inneren durch Magie vergrößerten Koffer beherbergt er eine ganze Sammlung seltener und gefährdeter magischer Kreaturen samt ihrer Lebensräume. 1926 reist er schließlich in das magie-phobische Amerika. Schnell wird ihm klar, dass sich die magische Gemeinschaft in den USA regelrecht vor den No-Maj versteckt. Und die Zauberer und Hexen dort sorgen sich sogar noch mehr um die öffentliche Enthüllung der Magie als jene im Vereinigten Königreich.

Finding Dory

USA 2016 Animationsfilm von Andrew Stanton. 109'. Dt. Fass. Für alle.

Prabbeli, Sura, Utopia

KINO | 02.12 - 06.12.



Mel Gibsons heroisches Epos „Hacksaw Ridge“ läuft auch diese Woche im Utopolis Belval und Kirchberg.

Sechs Monate nachdem Doktorfisch Dory dem Clownfisch-Vater Marlin bei der Suche nach dessen verlorenem Sohn Nemo geholfen hat, beginnt die Dame mit dem Gedächtnisproblem sich bruchstückhaft an ihre Kindheit zurückzuerinnern. Vor allem der Gedanke an das Juwel von Morro Bay in Kalifornien schleicht sich immer wieder in ihren Kopf ein. Also schwimmt sie zusammen mit Nemo und Marlin los, um den Wunsch vom Wiedersehen mit ihrer verlorengeglauten Familie doch noch wahr werden zu lassen.

Frantz

F 2016 de François Ozon.
Avec Pierre Niney, Paula Beer et Ernst Stötzner. 113'. V.o. À partir de 12 ans.

Le Paris, Orion, Starlight, Sura

Au lendemain de la Première Guerre mondiale, dans une petite ville allemande, Anna se rend tous les jours sur la tombe de son fiancé, Frantz, mort sur le front en France. Mais ce jour-là, un jeune français, Adrien, est venu se recueillir sur la tombe de son ami allemand. Cette présence à la suite de la défaite allemande va provoquer des réactions passionnelles dans la ville.

Fuocoammare

I/F 2016, documentaire de Gianfranco Rosi. 109'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Le Paris, Prabbeli, Starlight

Samuele a 12 ans et vit sur une île au milieu de la mer. Il va à l'école, adore tirer et chasser avec sa fronde. Il aime les jeux terrestres, même si tout autour de lui parle de la mer et des hommes, des femmes, des enfants qui tentent de la traverser pour rejoindre son île. Car il n'est pas sur une île comme les autres. Cette île s'appelle Lampedusa et c'est une frontière hautement symbolique de l'Europe, traversée ces 20 dernières années par des milliers de migrants en quête de liberté.

XXXX Difficilement soutenable parfois, poétique souvent, ennuyeux jamais (...) un brûlot cinématographique qui allie avec succès un fond sérieux à une forme maîtrisée. Ne le ratez pas. (ft)

Hacksaw Ridge

USA 2016 von Mel Gibson.
Mit Andrew Garfield, Vince Vaughn und Teresa Palmer. 131'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Ciné Waasserhaus, Kursaal,
Utopolis Belval und Kirchberg

Die wahre Geschichte über den amerikanischen Army-Sanitäter Desmond T. Doss, der sich im Zweiten Weltkrieg als erster Soldat dem Dienst verweigerte und keine Waffen tragen wollte. Er wurde vor ein Gericht gestellt und musste zurück an die Front. Doch zurück bei den anderen Soldaten, wurde Doss erst einmal zum Opfer deren Repressalien. Während eines Angriffes auf seine Einheit wuchs er dann über sich hinaus und rettete im Kampf um Okinawa unter permanentem Beschuss des Gegners mehr als 75 seiner Kameraden.

I, Daniel Blake

GB 2016 von Ken Loach.
Mit Dave Johns, Sharon Percy und Hayley Squires. 97'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Daniel Blake hat sich sein ganzes Leben geradlinig und anständig durchgeschlagen, wie es ein ganz normaler Durchschnittsmensch so tut. Doch dann bringt ihn seine Gesundheit in die Bredouille und Daniel ist plötzlich auf Sozialhilfe angewiesen. Der Staat will sie ihm nicht gewähren, weshalb er sich schon bald in einem Teufelskreis aus Anträgen, Bestimmungen und Zuständigkeiten befindet und nicht

bemerkt, dass ihn die Situation gänzlich in die Knie zwingen könnte. Eines Tages trifft er auf Katie und ihre Kinder Daisy und Dylan und freundet sich mit ihnen an.

XXXX (...) ne changera pas le monde, mais (...) l'éclaire en tout cas par son regard acéré et jamais misérabiliste. Une grande Palme d'or. (ft)

Inferno

USA 2016 von Ron Howard.
Mit Tom Hanks, Felicity Jones und Ben Foster. 122'. Ab 12.

Cinémaacher, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Der Schweizer Milliardär und Wissenschaftler Bertrand Zobrist meint, die Erde sei so überbevölkert, dass es schon bald keine Hoffnung mehr gibt, die katastrophalen Folgen dieser Fehlentwicklung noch einmal umzukehren. Er hat deshalb eine Seuche entwickelt, die für eine nachhaltige Dezimierung der Menschheit sorgen soll. Der Meister-Kryptologe und Symbologie-Professor Robert Langdon erkennt schnell, dass es nur einen Weg gibt, Zobrists Plan noch zu stoppen: Er muss „Inferno“ entschlüsseln, den ersten Teil von Dante Alighieris „Göttlicher Komödie“.

Σ Nul doute que le beau casting d'acteurs aux nationalités variées s'est amusé en tournant le film dans des endroits magnifiques... mais la balade touristique ne suffit pas, car les ficelles restent les mêmes que dans les autres scénarios inspirés des best-sellers de Dan Brown. Le déjà-vu est de presque tous les plans. (ft)

Iris

F 2016 de et avec Jalil Lespert.
Avec Romain Duris et Charlotte Le Bon. 99'. V.o. À partir de 16 ans.

Utopolis Kirchberg

Iris, la femme d'Antoine Doriot, un riche banquier, disparaît en plein Paris. Max, un jeune mécanicien endetté, pourrait bien être lié à son enlèvement. Mais les enquêteurs sont encore loin d'imaginer la vérité sur l'affaire qui se déroule sous leurs yeux.

Σ Difficile de comprendre ce qui a pris au normalement talentueux Jalil Lespert de filmer cette intrigue vaguement érotisante et au mieux téléphonée, sur fond envahissant de musique planante. Allez, on oublie et on révisé rapidement Hitchcock ! (ft)

KINO | 02.12 - 06.12.

Jack Reacher 2
USA 2016 von Edward Zwick.
Mit Tom Cruise, Cobie Smulders und Robert Knepper. 118'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg

Als der ehemalige Militärpolizist Jack Reacher seine alte Wirkungsstätte in Washington, D.C. besucht, wo er die Frau treffen will, die seinen ehemaligen Job macht, ist die nicht in ihrem Büro, sondern im Knast. Major Susan Turner wurde wegen angeblichen Verrats in ein Hochsicherheitsgefängnis gesteckt.

Juste la fin du monde
CDN 2016 de Xavier Dolan.
Avec Gaspard Ulliel, Vincent Cassel et Nathalie Baye. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

Prabbeli, Scala, Starlight

Adapté de la pièce de théâtre éponyme de Jean-Luc Lagarce, le film raconte l'après-midi en famille d'un jeune auteur qui, après 12 ans d'absence, retourne dans son village natal afin d'annoncer aux siens sa mort prochaine.

✂ (...) un film trop formaté où l'empathie, essentielle pour un tel sujet, reste trop souvent absente. (ft)

L'odyssée
F 2016 de Jérôme Salle.
Avec Lambert Wilson, Pierre Niney et Audrey Tautou. 122'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

1948. Jacques-Yves Cousteau, sa femme et ses deux fils, vivent au paradis, dans une jolie maison surplombant la mer Méditerranée. Mais Cousteau ne rêve que d'aventure. Grâce à son invention, un scaphandre autonome qui permet de respirer sous l'eau, il a découvert un nouveau monde. Désormais, ce monde, il veut l'explorer. Et pour ça, il est prêt à tout sacrifier.

La danseuse
F 2016 de Stéphanie Di Giusto.
Avec Soko, Gaspard Ulliel et Mélanie Thierry. 108'. V.o. À partir de 6 ans.

Starlight

Loïe Fuller est née dans le Grand Ouest américain. Rien ne destinait cette fille de ferme à devenir la gloire des cabarets parisiens de la Belle

Époque et encore moins à danser à l'Opéra de Paris. Cachée sous des mètres de soie, les bras prolongés de longues baguettes en bois, Loïe émerveille chaque soir un peu plus. Mais sa rencontre avec Isadora Duncan, jeune prodige avide de gloire, va précipiter sa chute.

La fille inconnue
B 2016 de Luc et J.-P. Dardenne.
Avec Adèle Haenel, Fabrizio Rongione et Olivier Gourmet. 113'. V.o. À partir de 12 ans.

Prabbeli, Starlight, Sura

Jenny, jeune médecin généraliste, se sent coupable de ne pas avoir ouvert la porte de son cabinet à une jeune fille retrouvée morte peu de temps après. Apprenant par la police que rien ne permet de l'identifier, Jenny n'a plus qu'un seul but : trouver le nom de la jeune fille pour qu'elle ne soit pas enterrée anonymement, qu'elle ne disparaisse pas comme si elle n'avait jamais existé.

✂✂✂ Certes, il y a plus gai comme film que « La fille inconnue », mais la perfection et l'amour du détail célébrés par les frères Dardenne en font quand même un des grands films de cette rentrée. (lc)

Le confessioni
I 2016 de Roberto Andò.
Avec Toni Servillo, Daniel Auteuil et Pierfrancesco Favino. 100'. V.o., s.-t. fr. À partir de 12 ans.

Utopia

Dieu ne joue pas aux dés. Mais les banquiers, oui. C'est peut-être pour cela que le moine de l'ordre des Chartreux Roberto Salus a été invité en secret à une réunion du G8, avec une rock star et une auteure de best-sellers pour enfants.

✂✂ (...) a le mérite de traiter d'un sujet sérieux avec ce petit grain de folie qui fait voyager l'imaginaire. (ft)

Le petit locataire
F 2016 de Nadège Loiseau.
Avec Karin Viard, Philippe Rebbot et Hélène Vincent. 79'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Le test est positif ! Nicole, 49 ans, est enceinte. Catastrophe ou bonne nouvelle ? Toute la famille est sens dessus dessous.

Voir *filmtipp* p. 24

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Allied
Bridget Jones's Baby
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Frantz
Fuocoammare
Tini: Violettas Zukunft

DIEKIRCH / SCALA

Burg Schreckenstein
Doctor Strange
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Jack Reacher 2
Juste la fin du monde
Vaiana

DUDELANGE / STARLIGHT

Allied
Burg Schreckenstein
Doctor Strange
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Frantz
Fuocoammare
Jack Reacher 2
Juste la fin du monde
La danseuse
La fille inconnue
Storks
Trolls
Vaiana

ECHTERNACH / SURA

Allied
Burg Schreckenstein
Doctor Strange
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Finding Dory
Frantz
Inferno
Jack Reacher 2
La fille inconnue
Storks

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Burg Schreckenstein
Doctor Strange
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Inferno
Storks
Trolls

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Burg Schreckenstein
Fantastic Beasts and Where to Find Them

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Alone in Berlin
Burg Schreckenstein
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Hacksaw Ridge
Pettersson und Findus: Das schönste Weihnachten überhaupt
Trolls
Vaiana

RUMELANGE / KURSAAL

Alone in Berlin
Burg Schreckenstein
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Hacksaw Ridge
Pettersson und Findus: Das schönste Weihnachten überhaupt
Vaiana

TROISVIERGES / ORION

Allied
Bridget Jones's Baby
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Frantz
Jack Reacher 2
Vaiana

WILTZ / PRABELLI

Allied
Bridget Jones's Baby
Burg Schreckenstein
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Finding Dory
Fuocoammare
Juste la fin du monde
La fille inconnue
Storks
Trolls
Vaiana

KINO | 02.12 - 06.12.

Ma famille t'adore déjà

F 2016 de Jérôme Commandeur et Alan Corno. Avec Arthur Dupont, Deborah François et Thierry Lhermitte. 84'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Julien, trentenaire bonne pâte et modeste, créateur d'applications pour smartphone, est fou d'amour pour Eva, journaliste. Après avoir accepté la demande en mariage de Julien, Eva est obligée de le présenter à ses parents qui résident sur l'île de Ré. Au cours d'un week-end de folles péripéties, Julien va faire exploser sa future belle-famille qui ne tenait que par des mensonges et des faux-semblants.

Ma vie de courgette

F 2016, film d'animation de Claude Barras. 66'. V.o.

Utopia

Courgette n'a rien d'un légume, c'est un vaillant petit garçon. Il croit qu'il est seul au monde quand il perd sa mère. Mais c'est sans compter sur les rencontres qu'il va faire dans sa nouvelle vie au foyer pour enfants. Simon, Ahmed, Jujube, Alice et Béatrice : ils ont tous leurs histoires et elles sont aussi dures qu'ils sont tendres. Et puis il y a cette fille, Camille. Quand on a dix ans, avoir une bande de copains, tomber amoureux, il y en a des choses à découvrir et à apprendre. Et, pourquoi pas même ? être heureux.

❌❌❌ Ici, pas d'animation 3D nécessitant des hordes d'artistes de tous horizons, mais d'étranges poupées aux mains à quatre doigts avec des têtes hypertrophiées. Une esthétique à la fois adulte et enfantine, pour un film qui aborde des sujets graves à foison (maltraitance, deuil, violence ou inceste) avec une retenue exemplaire et sans s'éparpiller. Tout simplement formidable. (ft)

Mal de pierres

F 2016 de Nicole Garcia. Avec Marion Cotillard, Louis Garrel et Alex Brendemühl. 116'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Gabrielle a grandi dans la petite bourgeoisie agricole où son rêve d'une passion absolue fait scandale. À une époque où l'on destine d'abord les femmes au mariage, elle dérange, on la croit folle. Ses parents la donnent à José, un ouvrier saisonnier, chargé de faire d'elle une femme respectable. Gabrielle dit ne pas l'aimer, se voit

enterrée vivante. Lorsqu'on l'envoie en cure thermale pour soigner ses calculs rénaux, son mal de pierres, un lieutenant blessé dans la guerre d'Indochine, André Sauvage, fait renaître en elle cette urgence d'aimer.

Ouija

USA 2015 von Stiles White. Mit Olivia Cooke, Ana Coto und Daren Kagasoff. 90'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Es ist ein scheinbar harmloser Fund, doch die Folgen sind tödlich: Die Jugendliche Debbie findet in ihrem Haus ein „Ouija“-Brettspiel, das es angeblich ermöglicht, mit der Welt der Toten in Kontakt zu treten. Als Debbie gegen die Spielregeln verstößt und das Brett alleine benutzt, wird sie von einer unbezwingbaren Kraft zum Selbstmord getrieben.

Pettersson und Findus: Das schönste Weihnachten überhaupt

D 2016, Kindertrickfilm von Ali Samadi Ahadi. Mit Stefan Kurt, Roxana Samadi und Marianne Sägebrect. 82'. O.-Ton.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Kirchberg

Le genre du thriller fantastique est en vogue. Nouvel avatar : « Shut In », avec Naomi Watts qui excelle dans les rôles de femmes confrontées à la peur. C'est à l'Utopolis Kirchberg qu'on pourra voir si la sauce prend efficacement.

Weihnachten steht vor der Tür, doch bei Pettersson und Findus steht das nahende Fest unter keinem guten Stern. Als sie ohne Essen und Weihnachtsbaum auf ihrem Hof eingeschneit werden, verspricht der alte Pettersson dem besorgten Kater Findus noch, dass sich alles zum Guten wenden und es ein herrliches Weihnachtsfest werden wird.

Shut In

NEW USA 2016 von Farren Blackburn. Mit Naomi Watts, Charlie Heaton und Jacob Tremblay. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Die Kinderpsychologin Mary lebt seit dem Tod ihres Mannes zurückgezogen in einem ländlichen Teil von Neuengland und kümmert sich aufopferungsvoll um ihren Sohn, der seit einem Autounfall komplett gelähmt ist. Als sie sich dazu entschließt, den Waisenjungen Tom bei sich zu Hause aufzunehmen, scheint sich endlich etwas Positives in ihrem Leben zu tun. Aber noch am ersten Abend verschwindet Tom, als ausgerechnet ein gefährlicher Schneesturm wütet.

Snowden

USA 2016 von Oliver Stone. Mit Joseph Gordon-Levitt, Shailene Woodley und Melissa Leo. 89'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12

Utopolis Belval und Kirchberg

Er arbeitete im paradiesischen O'ahu, wohnte dort mit Freundin Lindsay Mills - und flieht wenig später nach Russland, gejagt von US-Geheimdiensten: Edward Snowden tauscht seine Arbeit als IT-Spezialist, sein Privatleben und seine Freiheit gegen das Exil, weil er irgendwann nicht mehr dazu schweigen will, dass die NSA in Kooperation mit anderen Geheimdiensten das Internet zu einer Sphäre weltweiter Massenüberwachung pervertierte, unter Duldung der Politik.

Storks

USA 2016, Animationsfilm von Nicholas Stoller und Doug Sweetland. 89'. Ab 6.

Cinémaacher, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Legende besagt schon seit Ewigkeiten, dass Babys von Störchen zu ihren Familien gebracht werden. Zumindest soll es früher so gewesen sein. Doch heute sieht die Realität ein klein wenig anders aus: Die Vögel



KINO | 02.12 - 06.12.

agieren heute als Paketzusteller eines riesigen, international operierenden Online-Versandhauses. Storch Junior fliegt dabei mit seinen Leistungen allen anderen meilenweit davon und macht sich bereits berechtigte Hoffnungen auf eine Beförderung. Als er eines Tages versehentlich die Babymaschine in Gang setzt, geht auf einmal ein entzückendes, aber vollkommen unautorisiertes Mädchen vom Band.

Sully

NEW USA 2016 von Clint Eastwood. Mit Tom Hanks, Aaron Eckhart und Laura Linney. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Am 15. Januar 2009 wurde der Pilot Chelsey B. Sullenberger zum absoluten Helden in den USA, aber auch auf der ganzen Welt, weil „Sully“, so sein Spitzname, mit seinem Airbus A320 eine Notwasserung auf dem Hudson River in New York durchführen musste und diese wie durch ein Wunder auch schaffte. Ein Schwarm Vögel war nur kurz nach dem Start vom LaGuardia Flughafen in das Triebwerk des Fliegers geraten und hatte für dessen Ausfall gesorgt, so dass die Maschine abstürzen drohte. Alle 155 Personen überlebten die Notlandung nahezu unverletzt und trotzdem musste der Pilot bei den nachfolgenden Untersuchungen zu dem Unfall und der Notlandung um seinen guten Ruf als erfahrener Pilot fürchten, den er sich mit mehr als 20.000 Flugstunden hart erarbeitet hatte.

The Accountant

USA 2016 von Gavin O'Connor. Mit Ben Affleck, Anna Kendrick und J.K. Simmons. 130'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Christian Wolff ist mit einem besonderen Talent für Mathematik zur Welt gekommen. Als Hochbegabter mit genialen Fähigkeiten tut er sich enorm schwer, soziale Kontakte zu pflegen. Getarnt als kleinstädtischer Steuerberater macht er die Buchhaltung für einige der gefährlichsten Unterweltvereinigungen auf dem Planeten. Doch vor dem Steuerfahnder Ray King ist seine Deckung irgendwann nicht mehr sicher. Chris fliegt auf - und akzeptiert deshalb einen neuen Auftrag, bei dem er die Buchhalterin einer Firma für Robotik bei der Aufklärung von Abrechnungsunstimmigkeiten in Millionenhöhe unterstützen soll.

The Girl on the Train

USA 2016 von Tate Taylor. Mit Emily Blunt, Rebecca Ferguson und Haley Bennett. 105'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Jeden Tag nimmt die geschiedene Rachel Watson den Zug, um nach London zur Arbeit zu kommen, und jeden Tag fährt sie damit an ihrem alten Haus vorbei, in dem sie mit ihrem Exmann gelebt hat. Dieser lebt noch immer in dem Haus, jetzt mit seiner neuen Frau und einem Kleinkind. Um sich von ihrem Schmerz abzulenken, fängt sie an, ein Pärchen zu beobachten, das ein paar Häuser weiter wohnt. Die perfekte, glückliche Familie. Doch als sie eines Tages wieder mit dem Zug vorbei fährt, beobachtet sie etwas Schockierendes.

The History of Love

F/CDN/USA/RO 2016 de Radu Mihaileanu. Avec Derek Jacobi, Sophie Nélisse et Gemma Arterton. 134'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Il était une fois un garçon, Léo, qui aimait une fille, Alma. Il lui a promis de la faire rire toute sa vie. La guerre les a séparés - Alma a fui à New York - mais Léo a survécu à tout pour la retrouver et tenir sa promesse. De nos jours, à Brooklyn, vit une adolescente pleine de passion, d'imagination et de fougue, elle s'appelle aussi Alma. De l'autre côté du pont, à Chinatown, Léo, devenu un vieux monsieur espiègle et drôle, vit avec le souvenir de « la femme la plus aimée au monde », le grand amour de sa vie.

The Light Between Oceans

USA/GB/NZ 2016 von Derek Cianfrance. Mit Michael Fassbender, Alicia Vikander und Rachel Weisz. 133'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Westaustralien, der Erste Weltkrieg ist gerade vorbei: Ex-Soldat Tom Sherbourne ist nun Leuchtturmwärter auf dem abgelegenen Eiland Janus Rock. Er will allein bleiben - bis er Isabel Graysmark trifft. Wenig später heiraten sie und bald wird Isabel schwanger. Nach einer Fehlgeburt in tiefer Trauer, finden Tom und Isabel ein Boot mit einem toten Mann und einem schreienden Baby am Ufer. Das Paar beschließt, das kleine Mädchen aufzuziehen, als wäre es das eigene Kind. Dann, eines Tages, treffen Tom

last minute**Les pépites**

F 2016, film documentaire de Xavier de Lauzanne. 88'. V.o.

Utopia, 7 décembre à 19h15

Aujourd'hui, ils ont 25 ans et finissent leurs études ou commencent à travailler. Tous, lorsqu'ils étaient enfants, devaient fouiller, pour survivre, dans la décharge « à ciel ouvert » de Phnom-Penh, au Cambodge. C'est là que Christian et Marie-France, un couple de voyageurs français, les rencontrent, il y a plus de vingt ans. Ils décident alors de se battre sans limite pour sortir ces enfants de cet enfer. À ce jour, ils ont permis à près de 10.000 enfants d'accéder à l'éducation pour se construire un avenir.

**Femmes pour la planète**

F 2014, documentaire de Marie-Monique Robin. 89'. V.o. Soirée de clôture du cycle « Cinéma du Sud »

Utopia, 8 décembre 18h30

Elles s'appellent Amy, Ida, Heike, Merete, Otaciana, Pabitra. Toutes six rencontrées au Canada, en Argentine, en Allemagne, au Danemark, au Brésil, au Népal...lors du tournage d'un autre film de Marie-Monique Robin, « Sacrée Croissance ! ». Elles ne se connaissent pas, mais leurs vies et leurs discours se font écho. Ce ne sont pas des militantes politiques ni des intellectuelles, mais des „héroïnes locales“ qui, habitées par un sentiment d'urgence, ont décidé de construire ici et maintenant un « autre monde », pour que leurs enfants et petits enfants puissent continuer à vivre dignement sur la terre. L'agriculture urbaine, la transition énergétique, l'utilisation et la promotion d'une monnaie locale, sont au quotidien les moyens de ce changement majeur.

KINO | 02.12. - 06.12.

und Isabel eine Frau, die angeblich die leibliche Mutter des Kindes ist.

The Salesman

Iran 2016 von Asghar Farhadi.
Mit Shahab Hosseini, Taraneh Alidoosti und Babak Karimi. 123'.
O.-Ton, nl. + fr. Ut. Ab 12.

Utopia, Utopolis Kirchberg

In ihrer alten Wohnung können der Lehrer Emad und seine Frau Rana nicht mehr wohnen, zu groß sind dort die Schäden, nachdem das Haus abgesackt ist. Sie müssen also wohl oder übel umziehen, aber zum Glück kann ihnen ein Kollege aus der Theatergruppe eine neue Bleibe vermitteln. Doch dort wird Rana eines Abends von einem unbekannten Mann überfallen und verletzt zurückgelassen. Denn was das Paar nicht wusste: Ihre neue Wohnung gehörte zuvor einer Prostituierten und Ranas Angreifer war wohl ein Freier, der nichts von den neuen Mietern wusste. Das junge Paar merkt zunächst nicht, dass ihre Beziehung an den Folgen des Angriffs zu zerbrechen droht.
Siehe Artikel S. 18

The Secret Life of Pets

USA 2016, Animationsfilm
von Chris Renaud. 87'. Für alle.

Utopia

Jeden Tag spielt sich in Haushalten auf der ganzen Welt derselbe Vorgang ab: Haustierbesitzer lassen ihre Schützlinge zu Hause für den Arbeitstag zurück. Zwar sind längst



Währenddessen verbrät Regisseur Clint Eastwood den nächsten amerikanischen Helden: „Sully“ - neu im Utopolis Belval und Kirchberg.

nicht alle damit einverstanden, sich Pfötchen drehend der Langeweile hinzugeben. Aber ein so treuer Hund wie Max kann es einfach nicht erwarten, seine Katie wiederzusehen und so bezieht er direkt vor der Wohnungstür Stellung. Doch eines Tages bringt sie einen neuen Freund für Max mit, den pelzigen Duke.

Tini: Violettas Zukunft

ARG/E/I 2016, Jugendfilm von Juan Pablo Buscarini. Mit Martina Stoessel, Jorge Blanco und Mercedes Lambre. 90'. Dt. Fass.

Le Paris

Violetta hat es endlich geschafft - sie ist der neue Star der Musikwelt! Doch anstatt nach einer erfolgreichen, aber anstrengenden Welttournee zuhause mit Freunden und Familie abschalten zu können, muss die junge Musikerin sofort die nächsten Pflichttermine wahrnehmen. Als dann auch noch die Beziehung mit Leónzu bröckeln beginnt, braucht Violetta dringend eine Auszeit: Sie verlässt Argentinien und besucht eine Freundin ihres Vaters in Italien.

Trolls

USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Mike Mitchell. 92'.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Prabbeli, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

20 Jahre schon leben die immer gutgelaunten Trolle in Frieden, seit

ihr Anführer König Peppy sie aus der Gefangenschaft der fiesen Bergen befreit hat, für die es nichts Besseres gibt, als die kleinen Geschöpfe mit den langen Haaren zu verspeisen. Für die Trolle gilt es deswegen nur noch jeden Tag eine große Party nach der anderen zu schmeißen. Doch die ständige Feierei ruft die Bergen wieder auf den Plan, die eines Tages fast die gesamte Troll-Bevölkerung entführen.

Une vie

F/B 2016 de Stéphane Brizé.
Avec Judith Chemla, Jean-Pierre Darroussin et Yolande Moreau. 119'.
Vo. À partir de 12 ans.

Utopia

Normandie, 1819. À peine sortie du couvent où elle a fait ses études, Jeanne Le Perthuis des Vauds, jeune femme trop protégée et encore pleine des rêves de l'enfance, se marie avec Julien de Lamare. Très vite, il se révèle pingre, brutal et volage. Les illusions de Jeanne commencent alors peu à peu à s'envoler.

Vaiana

USA 2016 Animationsfilm
von John Musker und Ron Clements. 95'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Sportlich, flink, temperamentvoll, unfassbar clever und immer nach dem Motto lebend „geht nicht, gibt's

nicht“ - das ist die 16-jährige Vaiana, Häuptlingstochter der Bewohner von Motunui. Seit ihrer Geburt hat sie eine ganz besondere Verbindung zum Ozean, weshalb es sie ziemlich stört, dass sich ihre Stammesgenossen mit ihren Booten nie über das nahe Riff hinausrauen, das ihre Insel umschließt. Doch als ihre Familie schließlich Hilfe braucht, setzt sie die Segel und reist los.

✂ Techniquement maîtrisé, le film peine pourtant à renouveler un univers déjà bien connu. (ft)

FILMTIPP

Le petit locataire

Un premier long métrage un peu mal dégrossi dans l'équilibre entre humour et mélancolie, mais qui bénéficie d'acteurs très en forme et d'un scénario qui évite la comédie grasse. Éminemment sympatoche, et un bon choix si l'on veut éviter les grosses machines du moment.

À l'Utopia

Florent Toniello



CINÉMATHÈQUE | 02.12. - 11.12.

cinémathèque

Yoyo

F 1965 de et avec Pierre Étaix.
Avec Claudine Auger. 92'. V.o.

Ven, 2.12., 18h30.

1925 : un milliardaire s'ennuie dans une immense demeure, entouré d'une armée de domestiques. Un cirque passe. Il reconnaît en l'écuyère la seule femme qu'il ait jamais aimée.

MASH

USA 1970 de Robert Altman.
Avec Donald Sutherland, Elliott Gould et Tom Skerritt. 116'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 2.12., 20h30.

Il s'en passe de belles, dans cette antenne chirurgicale en pleine guerre de Corée où sévissent trois chirurgiens venus du civil et qui ont un comportement de carabins. Film qui fit sensation pour son cynisme et la verdeur de ses propos.

The Gold Rush

USA 1925 de et avec Charles Chaplin.
Avec Georgia Hale et Mack Swaim. 82'. Film muet, intertitres angl. Accompagnement au piano par Hughes Maréchal.

Sam, 3.12., 19h.

Charlot se joint à la ruée vers l'or. Il rencontre la neige et le froid, la faim et la solitude, avant de trouver la fortune et l'amour. Dans cette œuvre la plus complète de Chaplin, le tragique n'est plus juxtaposé : les scènes les plus comiques sont aussi celles où le tragique intérieur est le plus intense.

Mary Poppins

USA 1964 de Robert Stevenson.
Avec Julie Andrews, Dick Van Dyke et David Tomlinson. 134'. V. fr.

Sam, 3.12., 21h30.

Rien ne va plus dans la famille Banks. La nounou vient de donner ses huit jours. Et ni M. Banks, banquier d'affaire, ni son épouse, suffragette active, ne peuvent s'occuper des enfants Jane et Michaël. Ces derniers passent alors une annonce tout à fait fantaisiste pour trouver une nouvelle nounou. C'est Mary Poppins qui répond et apparaît dès le lendemain, portée par le vent d'est. Elle entraîne aussitôt les enfants dans son univers merveilleux.

La croisière du « Navigator »

USA 1924 de et avec Buster Keaton.
Avec Kathryn McGuire et Frederick Vroom. 59'. Intertitres français. À partir de 7 ans. Accompagnement au piano par Hughes Maréchal.

Dim, 4.12., 15h.

Rollo, un riche aristocrate, se retrouve avec une jeune fille sur un paquebot désert, perdu en pleine mer. Il faut s'organiser pour survivre, puis échapper aux cannibales quand le bateau échoue sur une île peuplée de sauvages.

Surviving Picasso

USA 1996 de James Ivory.
Avec Anthony Hopkins, Natascha McElhone et Julianne Moore. 124'. V.o., s.-t. fr. + all.

Dim, 4.12., 17h.

En 1943, Françoise, modeste étudiante en art de vingt-trois ans, rencontre à Paris celui que tous s'accordent déjà à reconnaître comme le plus grand peintre du vingtième siècle : Pablo Picasso. L'amour qui naît de cette rencontre offrira à la jeune femme une chance rare de développer sa propre personnalité et son talent naissant, mais Picasso s'avèrera également être le plus tyrannique et inconstant des amants.

House by the River

USA 1950 de Fritz Lang.
Avec Louis Hayward, Lee Bowman et Jane Wyatt. 88'. V.o., s.-t. fr. D'après A. P. Herbert.

Dim, 4.12., 20h30.

La fin de l'ère victorienne. Le romancier Stephen Byrne vit dans une villa de style rococo proche d'un

fleuve marécageux charriant toutes sortes de débris et d'épaves noirâtres qui font le désespoir de sa voisine Mrs Ambrose.

Snake Eyes

USA 1998 de Brian De Palma.
Avec Nicolas Cage et Gary Sinise. 99'. V.o., s.-t. fr. + all.

Lun, 5.12., 18h30.

À Atlantic City, le secrétaire de la Défense américain est assassiné durant un tournoi de boxe. Le policier chargé de l'enquête ferme toutes les portes et fait le tour des 14.000 témoins. Durant son enquête, la théorie du complot devient de plus en plus probable.

✂ Ein mittelmäßig spannender Actionfilm, in dem Nicolas Cage seine Rolle als Cop mal schlecht, mal überzeugend spielt. 20 Minuten lang darf er chaotisch sein und ausflippen, danach aber muss er berechnend und nachdenklich daherkommen. Dieser Wandel überfordert ihn und letztlich auch das Publikum. (Sabine Schulze)

The Forgotten Space

USA 2010, documentaire d'Allan Sekula et Noël Burch. 112'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 5.12., 20h30.

L'espace oublié, c'est l'océan, une immense aire de transit pour près de 90% du commerce mondial : 100.000 navires invisibles, un million et demi de marins unissant le monde par le commerce. Le conteneur, inventé dans les années 1950, s'est imposé, en quelques décennies, comme le plus important dispositif du transport maritime.

Il caimano

I 2005 de Nanni Moretti.
Avec Silvio Orlando, Margherita Buy et Daniele Rampello. 112'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 6.12., 18h30.

Le producteur Guido se voit confier un scénario nommé « le caïman ». Comme ses autres projets ne décollent pas, il s'accroche à ce nouveau film. Seul problème: le Caïman est une biographie critique de Berlusconi. ✂ Comment faire une mauvaise soupe avec de bons légumes ? Avec « Il Caimano » Nanni Moretti rate un film qui avait tout pour réussir. (David Wagner)



CINÉMATHÈQUE | 02.12. - 11.12.

Paths of Glory

USA 1957 de Stanley Kubrick.
Avec Kirk Douglas, Adolphe Menjou et George Macready. 88'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 6.12., 20h30.

En 1916, sur le front, Mireau, un général carriériste, veut obliger ses hommes, malgré l'opposition d'un colonel, à prendre une position très difficile que tiennent les Allemands. L'offensive échoue. Mireau fait passer en conseil de guerre trois soldats qui seront fusillés pour l'exemple.

L.A. Confidential

USA 1997 von Curtis Hanson.
Mit Kevin Spacey, Kim Basinger und Danny de Vito. 135'. O.-Ton, fr. + dt. Ut.

Mer, 7.12., 18h30.

Los Angeles Anfang der 1950er: Der Hollywood-Standort unternimmt harte Anstrengungen, sich als Welthauptstadt des Easy Living zu etablieren, aber das ist alles nur Fassade, und wie das mit den schönen Fassaden so ist, versteckt sich dahinter das blanke Grauen: Korruption, Verbrechen und finstere Leidenschaften. Polizisten und Leute aus dem Showbiz sind regelmäßige Gegenspieler.

❌❌ Hier sind sich Gut und Böse so nah, dass die Figuren kaum durchschaubar sind. Die unvorhersehbaren Momente verleihen dem Film eine seltene Spannung. (Sabine Schultze)

La stanza del figlio

I 2001(La chambre du fils), de et avec Nanni Moretti. Avec Laura Morante et Jasmina Trinca. 87'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 7.12., 21h.

Un psychanalyste vit sa famille et son travail de manière bien peinarde. Un jour son fils meurt dans un accident de plongée. La névrose s'empare de lui.

❌❌❌ Le film convainc d'abord par la qualité du jeu des protagonistes. Ce qui impressionne ensuite, c'est la manière sobre et réaliste de Moretti de présenter le deuil et les perturbations qu'il provoque dans le microcosme d'une famille italienne. (rw)

Von morgens bis mitternachts

D 1921, Stummfilm von Karlheinz Martin. Mit Ernst Deutsch, Hans Heinrich von Twardowski und Erna Morena. 73'.

Jeu, 8.12., 20h30.



La sensualité à fleur de peau de Julianne Moore et la séduction plus intellectuelle de Ralph Fiennes ne suffiront pas à rendre la liaison amoureuse entre Sarah et Maurice éternelle. Ce sera donc « The End of the Affair », le samedi 10 décembre à la Cinémathèque.

Georg Kaisers expressionistisches Theaterstück über den Kassierer einer Bank, der eines Tages aus seiner bürgerlichen Existenz auszubrechen versucht, wurde von Regisseur Karlheinz Martin in einen konsequent expressionistischen Stummfilm umgesetzt.

Kiss Me, Stupid!

USA 1964 de Billy Wilder.
Avec Dean Martin, Kim Novak et Ray Walston. 126'. V.o., s.-t. fr. D'après la pièce d'Anna Bonacci « L'ora della fantasia ».

Ven, 9.12., 18h30.

Un professeur de musique et un garagiste composent des chansons. Un chanteur célèbre fait halte à la station-service, et ils essaient de le retenir. Mais celui-ci est un séducteur et le professeur un terrible jaloux qui fait « remplacer » sa femme par une entraîneuse.

Metropolis

D 1927, Stummfilm von Fritz Lang.
Mit Brigitte Helm, Gustav Fröhlich und Rudolf Klein-Rogge. 115'.
Mit Klavierbegleitung von Pierre Boespflug.

Ven, 9.12., 20h30.

Metropolis, die Stadt der Zukunft wird von Joh Fredersen kontrolliert. Unter der Erde müssen die Arbeiter wie Sklaven für ihn schuften. Sein Sohn Freder verliebt sich in Arbeiterführerin Maria. Der Erfinder Rotwang arbeitet an einem Roboter, dem er auf

Fredersens Anweisung das Aussehen von Maria gibt. Als der Roboter die Arbeiter aufwiegelt und diese Metropolis überfluten, steht die Stadt der Zukunft vor dem Untergang.

The End of the Affair

USA 1999 de Neil Jordan. Avec Ralph Fiennes, Julianne Moore et Stephen Rea. 102'. V.o., s.-t. fr. D'après Graham Greene.

Sam, 10.12., 19h.

Nous sommes en 1939. Sarah entretient une liaison secrète avec l'écrivain Maurice Bendrix. Ils vivent le parfait amour jusqu'au jour où, suite à un raid aérien, la maison de Bendrix est entièrement détruite alors qu'ils étaient en pleins ébats. Suite à cela, Sarah décide de fuir Bendrix sans explications. Celles-ci viendront bien des années plus tard.

Love Actually

USA 2003 de Richard Curtis.
Avec Hugh Grant, Colin Firth et Emma Thompson. 130'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 10.12., 21h30.

L'amour est partout, imprévisible, inexplicable, insurmontable. Il frappe quand il veut et souvent, ça fait pas mal de dégâts. Pour le nouveau premier ministre britannique, il va prendre la jolie forme d'une jeune collaboratrice.

❌❌ Gegen das konventionelle Szenario kann auch die geballte Ladung mitwirkender Stars nichts bewirken. (rw)

L'hiver féérique

USA/RU/Corée du Sud, courts métrages d'animation pour enfants de Vasily Shlichkov, Yawen Zeng et Nina Bisyarina. 38'.

Dim, 11.12., 15h.

Des flocons qui virevoltent, des étoiles qui scintillent, des guirlandes qui s'illuminent dans les arbres enneigés, des animaux malicieux.

It's a Wonderful Life

USA 1946 de Frank Capra.
Avec James Stewart, Donna Reed et Lionel Barrymore. 128'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 11.12., 17h.

George Bailey, bon et généreux, remplace son père décédé à la tête d'une organisation de crédit qui aide les plus démunis. Un des membres veut sa perte car seul l'argent et le pouvoir l'intéressent. Poussé à bout, au bord du suicide, George regrette d'être né. Un ange gardien vient à son secours.

Psycho

USA 1998 von Gus Van Sant.
Mit Vince Vaughn, Anne Heche und Julianne Moore. 109'. O.-Ton, fr. Ut.

Dim, 11.12., 20h30.

Die junge Marion Crane unterschlägt 40.000 Dollar und verlässt ihre Heimatstadt Phoenix um nach Kalifornien zu gehen. Unterwegs steigt sie im „Bates Motel“ ab.

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des ponts et chaussées
Division des travaux neufs

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : Travaux

Ouverture le 21/12/2016 à 10:00.
Lieu d'ouverture : 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1, 2e étage - Division des travaux neufs (DTN).

Intitulé : Aéroport de Luxembourg - travaux préparatoires et connexes à la réhabilitation de la piste - lot n° 71a : nouveau gainage pour MT 3 kV et câblage primaire

Description : Le présent marché concerne la réalisation de multitubulaires et chambres de tirages pour le nouveau réseau électrique moyenne tension MT 3 kV ainsi que pour le réseau primaire des nouveaux feux de balisage. Les travaux sont situés sur le site de l'aéroport de Luxembourg dont une grande partie des travaux est à réaliser en période de nuit (00h00 - 06h00).

- Terrassements particuliers : 23.860 m³ (en tranchée).
- Evacuation déblais en excès : 18.725 m³.
- Remblai pour fouilles en tranchées en 0/45 apport : 6.620 m³.
- Remblai pour fouilles en tranchées en matériaux de fouilles : 4.800 m³.
- Chambre rectangulaire section intérieure 1050 x 1750 mm x h int. 1250 mm : 94 pièces.
- Autres dimensions : 95 pièces.
- Fourreau en PE, DN 110 et DN125 en barre : 172.475 m.
- Lit de pose et enrobage en sable de roche : 8.460 m³.
- Lit de pose et enrobage en béton : 1.795 m³.
- Enrobé bitumineux EB 16: 300 t.
- Enrobé bitumineux EB 11 : 930 t.

Durée prévisible : 150 jours ouvrables.
Début prévisible : mars 2017.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être téléchargés à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu) ou bien être retirés auprès de l'administration des ponts et chaussées, Division des travaux neufs 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1 2e étage, à partir du lundi 28 novembre

2016 les jours ouvrables de 09.00 à 11.30 heures après commande 2 jours à l'avance et par courriel à l'adresse dtn@pch.etat.lu. Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'au mercredi 14 décembre 2016 jusqu'à 11:30 heures.

Il ne sera procédé à aucun envoi des documents.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'aéroport de Luxembourg - travaux préparatoires et connexes à la réhabilitation de la piste - lot n° 71a : nouveau gainage pour MT 3 kV et câblage primaire » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et l'heure fixée pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1601518 sur www.marches-publics.lu : 24/11/2016

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
École de la 2e chance
Vacance de poste

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse se propose d'engager un employé (m/f) A2, sous-groupe éducatif et psycho-social - éducateur gradué, à tâche complète pour les besoins de l'École de la 2e chance (E2C)

Les candidat(e)s doivent se prévaloir d'un diplôme de fin d'études secondaires ou secondaires techniques et d'un diplôme d'éducateur gradué ou d'un diplôme reconnu équivalent suivant la réglementation luxembourgeoise en vigueur ; En outre, les candidat(e)s doivent

- maîtriser les langues luxembourgeoise, française et allemande ;
- disposer de compétences pédagogiques au niveau de l'éducation des adultes.

Missions dans le cadre des voies de formation dans le secteur social et éducatif

- travaux de conceptualisation des différentes voies de formation ;
- organisation et suivi de la pratique professionnelle ;
- tutorat et encadrement socio-pédagogique des apprenants des

formations dans le cadre de la formation des adultes.

Les personnes désireuses de postuler adresseront leur candidature jusqu'au 16 décembre 2016 au plus tard, à l'attention de Monsieur Carlo Welfring, directeur de l'École de la 2e chance, B.P. 1463, L-1014 Luxembourg.

Les candidatures doivent être accompagnées des pièces suivantes :

- une lettre de motivation ;
- un curriculum vitae ;
- une copie du diplôme ou certificat sanctionnant les études secondaires ou secondaires techniques ;
- une copie du diplôme ou certificat sanctionnant les études supérieures ou universitaires accomplies.

Pour toutes informations supplémentaires, prière de contacter Monsieur Fernand Winkin de l'École de la 2e chance par téléphone : 26650350-42.



Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 17/01/2017 Heure : 10:00
Lieu : Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél : +352 26840-1
Email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Description succincte du marché : Soumission relative aux travaux d'installation de HVAC pour les aménagements du restaurant situé sous le haut fourneau A à Belval

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges : À télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu)

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : La remise électronique des offres est autorisée

pour cette soumission. Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 30/11/2016

La version intégrale de l'avis n° 1601551 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Poste vacant

La Direction de la santé se propose de recruter un médecin spécialiste (M/F) plein-temps sous le statut du fonctionnaire de l'État pour le domaine hospitalier

Ses tâches principales couvrent

- l'évaluation des besoins sanitaires pour le secteur hospitalier (analyse des données de la carte sanitaire),
- la gestion des demandes d'autorisation d'exploitation des établissements et services hospitaliers,
- la mise à jour des autorisations
- l'élaboration et la mise à jour de normes applicables aux services hospitaliers.

Le/la candidat(e) doit remplir les conditions requises à l'autorisation d'exercer la médecine au Luxembourg, disposer d'une expérience professionnelle de 3 ans dans le secteur hospitalier et d'une qualification en gestion des établissements et services de soins. Des renseignements supplémentaires pourront être demandés par téléphone au 247-85640 ou 247-85631 ; la description détaillée du poste à pourvoir peut être consultée sur le site www.sante.lu.

Les demandes avec lettre de motivation, curriculum vitae et copies des diplômes sont à adresser pour le 15 décembre 2016 au plus tard au Directeur de la santé villa Louvigny allée Marconi L-2120 Luxembourg